

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

20 novembre 2006

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité
des navires et la loi du 30 juillet 1926
instituant un conseil d'enquête maritime**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	10
4. Avis du Conseil d'État n° 41.360/4	21
5. Projet de loi	27
6. Annexe	42

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

20 november 2006

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 5 juni 1972
op de veiligheid der schepen en van
de wet van 30 juli 1926 tot instelling van
een onderzoeksraad voor de scheepvaart**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	10
4. Advies van de Raad van State nr. 41.360/4	21
5. Wetsontwerp	27
6. Bijlage	42

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 20 novembre 2006.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 20 novembre 2006.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 20 november 2006 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 20 november 2006 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi vise à créer les conditions juridiques préalables dans lesquelles une réglementation de navigation intérieure ou mixte, sur voies intérieures et sur mer (Short Sea Shipping), peut être élaborée. Pour ces bateaux fluviaux renforcés qui peuvent naviguer sur mer dans un territoire limité, un certain nombre d'aspects doit encore être réglé : exigences de construction et équipement technique, prescriptions d'équipage, règles en matière de transport de passagers ou en matière de transport de matières dangereuses. Puisque la navigation intérieure ou la navigation mixte (sur voies intérieures et sur mer) n'entre pas dans le champ d'application de la loi du 5 juin 1972, le projet de loi élargit ce champ d'application à la navigation intérieure.

En outre, le projet crée la base légale afin de réaliser la modernisation d'un nombre de règlements de police vieillissants relatifs à la navigation. De par ce fait, les règlements comme le Règlement général des voies navigables du Royaume du 15 octobre 1935 qui a été proclamé sur la base du pouvoir réglementaire indépendant du Roi, ne sont pas les seuls à recevoir une base juridique spécifique. De plus, il devient par là-même possible de proclamer comme règlements indépendants des règlements qui, à cause d'un manque de base juridique spécifique, ont été placés dans ce règlement.

Le fait que tous ces règlements aient à l'avenir la même loi comme base juridique mènera également à une plus grande sécurité juridique et à l'exclusion des abus provoqués par des incohérences existantes.

SAMENVATTING

Het voorliggend wetsontwerp beoogt de juridische randvoorwaarden te creëren waarbinnen een reglementering voor binnenvaart of mengvormen van binnen- en zeevaart (Short Sea Shipping) kan worden uitgewerkt. Voor deze versterkte binnenvaartschepen die binnen een beperkt gebied op zee mogen varen, dienen immers nog een aantal aspecten te worden geregeld: constructie-eisen en technische uitrusting, bemanningsvoorschriften, regels inzake vervoer van passagiers of inzake het vervoer van gevaarlijke stoffen. Omdat de binnenvaart of mengvormen van binnen- en zeevaart niet binnen het toepassingsgebied van de wet van 5 juni 1972 vallen, breidt het wetsontwerp dit toepassingsgebied uit tot de binnenvaart.

Daarnaast creëert het ontwerp de rechtsgrond om de modernisering van een aantal verouderde politie-reglementen met betrekking tot de scheepvaart te realiseren. Daardoor krijgen niet alleen reglementen als het Algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk van 15 oktober 1935 dat op grond van de zelfstandige verordenende bevoegdheid van de Koning werd uitgevaardigd, een specifieke rechtsgrond. Daarenboven wordt het daardoor mogelijk regelingen, die omwille van het gemis van een specifieke rechtsgrond in dat reglement werden ondergebracht, als zelfstandige reglementen uit te vaardigen.

Het feit dat al die reglementen dezelfde wet als rechtsgrond zullen hebben, zal ook tot grotere rechtszekerheid leiden en tot de uitsluiting van de misbruiken waartoe bestaande incoherenties aanleiding geven.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi vise à créer les conditions juridiques préalables dans lesquelles une réglementation de navigation intérieure ou mixte, sur voies intérieures et sur mer (*Short Sea Shipping*), peut être élaborée. Pour ces bateaux fluviaux renforcés qui peuvent naviguer sur mer dans un territoire limité, un certain nombre d'aspects doit encore être réglé : exigences de construction et équipement technique, prescriptions d'équipage, règles en matière de transport de passagers ou en matière de transport de matières dangereuses. Puisque la navigation intérieure ou la navigation mixte (sur voies intérieures et sur mer) n'entre pas dans le champ d'application de la loi du 5 juin 1972, le projet de loi élargit ce champ d'application à la navigation intérieure.

En outre, le projet crée la base légale afin de réaliser la modernisation d'un nombre de règlements de police vieillissants relatifs à la navigation. Bien qu'il soit admis que le Roi n'a pas besoin de loi spéciale pour édicter des règlements de police en vue du maintien de la tranquillité publique et de la sécurité dans le Royaume, il est toutefois plus conforme à la constitution et aux prérogatives du législateur que le Roi tire son pouvoir réglementaire d'une loi.

Il permet, en premier lieu, à des règlements tels que le règlement des voies navigables du Royaume qui en vertu du pouvoir réglementaire autonome dévolu au Roi a fait l'objet de l'arrêté royal du 15 octobre 1935, de recevoir un fondement juridique spécifique et, en second lieu, d'imposer comme règlements autonomes des dispositions qui en l'absence d'un fondement juridique spécifique avaient été insérées dans ce règlement.

L'extension de la loi du 5 juin 1972 offrira aussi la possibilité d'édicter d'autres réglementations sous la forme d'arrêtés d'exécution concernant, par exemple, l'équipage, la résistance et l'équipement technique des bateaux, le transport de passagers ou le transport de matières dangereuses dans les eaux intérieures.

Le fait que tous ces règlements auront la même loi comme fondement juridique, offrira une plus grande sécurité juridique et entraînera l'exclusion d'abus dus aux incohérences existantes.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het voorliggend wetsontwerp beoogt de juridische randvoorwaarden te creëren waarbinnen een reglementering voor binnenvaart of mengvormen van binnen- en zeevaart (*Short Sea Shipping*) kan worden uitgewerkt. Voor deze versterkte binnenvaartschepen die binnen een beperkt gebied op zee mogen varen, dienen immers nog een aantal aspecten te worden geregeld: constructie-eisen en technische uitrusting, bemanningsvoorschriften, regels inzake vervoer van passagiers of inzake het vervoer van gevaarlijke stoffen. Omdat de binnenvaart of mengvormen van binnen- en zeevaart niet binnen het toepassingsgebied van de wet van 5 juni 1972 vallen, breidt het wetsontwerp dit toepassingsgebied uit tot de binnenvaart.

Daarnaast creëert het ontwerp de rechtsgrond om de modernisering van een aantal verouderde politiereglementen met betrekking tot de scheepvaart te realiseren. Ofschoon aangenomen wordt dat de Koning geen bijzondere wet nodig heeft om met het oog op de handhaving van de openbare rust en veiligheid in het Rijk politiereglementen uit te vaardigen, is het toch meer in overeenstemming met de grondwet en met de prerogatieven van de wetgever, dat de Koning zijn bevoegdheid tot verordenen ontleent aan een wet.

Vooreerst krijgen daardoor reglementen als het reglement der scheepvaartwegen, dat bij het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 op grond van de zelfstandige verordenende bevoegdheid van de Koning werd uitgevaardigd, een specifieke rechtsgrond. Vervolgens wordt het daardoor mogelijk, regelingen die omwille van het gemis van een specifieke rechtsgrond in dat reglement werden ondergebracht, als zelfstandige reglementen uit te vaardigen.

De uitbreiding van de wet van 5 juni 1972 zal ook de mogelijkheid bieden om andere reglementeringen in de vorm van uitvoeringsbesluiten uit te vaardigen, bijvoorbeeld reglementering inzake de bemanning en de sterkte en technische uitrusting van binnenschepen, inzake het vervoer van passagiers of inzake het vervoer van gevaarlijke stoffen op de binnenwateren.

Het feit dat al die reglementen dezelfde wet als rechtsgrond zullen hebben, zal ook tot grotere rechtszekerheid leiden en tot de uitsluiting van de misbruiken waar toe bestaande incoherenties aanleiding geven.

Lors des réformes institutionnelles, les Régions ont obtenu certaines compétences en matière de navigation. La police générale et la réglementation de la circulation et du transport, même par eau, sont toutefois restées des compétences fédérales.

COMMENTAIRE ARTICLE PAR ARTICLE

Article 2

Même si la loi ne pose de règles que pour les grandes catégories de bâtiments, l'intention est d'étendre par principe son champ d'application à tout le trafic par eau, tant sur les voies de navigation intérieure que sur mer.

A cette fin, l'intitulé ne réfère plus à la sécurité des navires mais à celle des bâtiments où le terme « bâtiments » doit être considéré dans sa définition la plus large, à savoir toute construction flottant sur l'eau.

Art. 3

La loi du 5 juin 1972 définit les termes « capitaine », « propriétaire », « navire », « bâtiment de plaisance » et l'expression « eaux maritimes belges ». Compte tenu de l'extension visée du champ d'application de la loi, ces définitions sont adaptées ainsi que complétées par les définitions de « bateau de plaisance », de « bateau fluvial », d'« eaux intérieures » et de « navire ».

L'adaptation des définitions fait que la présente loi comporte un nombre considérable de modifications terminologiques.

Cette nouvelle attention pour la terminologie peut mener à une meilleure systématique et à un ensemble équilibré de règles d'exécution.

Art. 4

En insérant dans la loi un régime pour les bateaux et les bateaux de plaisance, distinct de celui pour les navires et les bâtiments de plaisance, les intitulés des chapitres II, III et IV doivent être précisés.

Art. 5

Cet article ne contient que des adaptations terminologiques.

Door de hervorming van de instellingen hebben de Gewesten zekere bevoegdheden op het gebied van de scheepvaart gekregen. De algemene politie en de reglementering op het verkeer en vervoer, ook te water, zijn echter federale bevoegdheid gebleven.

TOELICHTING BIJ DE AFZONDERLIJKE ARTIKELEN

Artikel 2

Ook al reikt de wet alleen regels aan voor de grote categorieën van vaartuigen, toch wordt beoogd zijn werkingssfeer principieel uit te breiden tot alle verkeer te water, zowel op de binnenwateren als op zee.

Om daar blijk van te geven, verwijst het opschrift niet meer naar de veiligheid van de schepen, maar naar de veiligheid van de vaartuigen, waarbij «vaartuigen» moet worden begrepen in zijn meest ruime betekenis van om het even welke op het water ronddrijvende constructie.

Art. 3

De wet van 5 juni 1972 definieert de termen «kapitein», «eigenaar», «schip», «pleziervaartuig» en de uitdrukking «Belgische zeewateren». Die definities worden in verband met de beoogde uitbreiding van werkingssfeer van de wet aangepast en bovendien aangevuld met een definitie van «plezierboot», «binnenschip», «binnenwateren» en «vaartuig».

Door de aanpassing van de definities bestaat deze wet voor een aanzienlijk deel uit terminologische wijzigingen.

Deze nieuwe zorg voor de terminologie kan leiden tot een betere systematiek en tot een sluitend stelsel van uitvoeringsreglementering.

Art. 4

Door het invoegen in de wet van een regime voor binnenschepen en plezierboten, dat onderscheiden is van het regime voor schepen en pleziervaartuigen, dienen de opschriften van hoofdstuk II, III en IV, te worden gepreciseerd.

Art. 5

Beoogt enkel terminologische aanpassingen.

Art. 6

A côté d'adaptations terminologiques, cet article impose des conditions plus sévères pour l'autorisation de départ. L'autorisation de départ n'est délivrée que si le voyage ne présente aucun danger ni pour les personnes embarquées, à savoir l'équipage et les passagers, ni pour la cargaison et l'environnement marin.

D'autre part, il n'est plus prévu d'exception pour certains bâtiments affectés aux amusements de plage, ni de régime spécial pour les bâtiments qui transportent dans les eaux maritimes belges, plus de six personnes moyennant paiement, ou qui y sont destinés. Ces bâtiments tombent désormais respectivement sous le régime des bâtiments de plaisance ou sous le régime des navires.

Art. 7

Le pouvoir du Roi d'édicter des prescriptions relatives à la sécurité des navires est étendu aux prescriptions relatives à l'habilitation d'organisations autorisées à délivrer des certificats de navigation.

Par ailleurs, la disposition permettant au Roi de déroger aux normes d'équipage pour les navires utilisés par la Régie des Transports maritimes, est abrogée vu que cette disposition est devenue sans objet depuis la disparition de la Régie.

Art. 8

Cf. commentaire de l'article 4.

Art. 9

Cet article ne contient qu'une adaptation terminologique.

Art. 10

Cet article remplace la référence au pouvoir administratif compétent par une référence à la matière pour laquelle l'autorité fédérale est compétente.

La description d'une matière a non seulement un caractère plus permanent que la dénomination d'un service public mais elle indique, de surcroît, quelle matière de navigation est restée fédérale.

Art. 6

Naast terminologische aanpassingen beoogt dit artikel de voorwaarden voor een toelating tot afvaart te verstrengen. De afvaart zal niet alleen geen gevaar mogen opleveren voor de opvarenden, die nu gespecificeerd worden als «bemanning en passagiers», maar evenmin voor de lading en het mariene milieu.

Anderzijds wordt niet meer voorzien in een uitzondering voor sommige vaartuigen voor strandvermaak, noch in een bijzonder regime voor vaartuigen die in de Belgische zeewateren meer dan zes personen tegen betaling vervoeren of bestemd zijn om dat te doen. Die vaartuigen vallen voortaan deels onder het regime van de pleziervaartuigen, deels onder het regime van de schepen.

Art. 7

De opdracht aan de Koning om voorschriften met betrekking tot de veiligheid van schepen uit te vaardigen wordt uitgebreid tot voorschriften betreffende de machtiging van organisaties die ingeschakeld worden bij de afgifte van scheepscertificaten.

Anderzijds wordt de bepaling opgeheven, die de Koning toeliet, voor de schepen van de R.M.T. af te wijken van de bemanningsnormen. Die regeling is door het verdwijnen van de Regie zonder voorwerp geworden.

Art. 8

Hierover toelichting bij artikel 4.

Art. 9

Dit artikel is een louter terminologische aanpassing.

Art. 10

Dit artikel vervangt de verwijzing naar het bevoegde bestuurslichaam door een verwijzing naar de materie waarvoor de federale overheid bevoegd is.

Niet alleen is de omschrijving van een bevoegdheid bestendiger dan de benaming van een overheidsdienst, die omschrijving geeft bovendien aan wat inzake scheepvaart federaal is gebleven.

Art. 11

Cf. commentaire de l'article 4.

Art. 12

Cet article abroge le régime spécial pour les navires à émigrants vu que le transport massif par mer d'émigrants n'est plus à l'ordre du jour.

L'article abroge ensuite une disposition redondante.

Art. 13

Cet article ne contient qu'une adaptation terminologique.

Art. 14

A côté d'un certain nombre d'adaptations terminologiques, cet article autorise les agents chargés du contrôle de la navigation, en sus de leur droit d'arrêter des navires, à leur refuser l'accès à un port.

Le danger à prendre en considération par les agents du contrôle, est élargi aux risques pour la cargaison et l'environnement marin.

Art. 15 et 16

Ces articles ne contiennent que des adaptations terminologiques

Art. 17

Cf. commentaire de l'article 4.

Art. 18 à 26

Ces articles insèrent dans la loi une série de dispositions qui pourvoient les bateaux fluviaux et les bateaux de plaisance d'un règlement de prescriptions de sécurité, de contrôle et de police qui se trouve en parallèle avec celui pour les navires et bâtiments de plaisance.

Les obligations et les prescriptions relatives à l'environnement ne concernent que l'équipement et l'exploitation du bâtiment.

Art.11

Hierover toelichting bij artikel 4.

Art. 12

Dit artikel heft het bijzondere regime voor landverhuizersschepen op, omdat het massaal vervoeren van landverhuizers over zee uit de tijd is.

Het artikel heft voorts een redundante bepaling op.

Art. 13

Dit artikel is een louter terminologische aanpassing.

Art. 14

Naast een aantal terminologische aanpassingen beoogt dit artikel aan de bevoegdheid van de controlerende ambtenaren om schepen op te houden, de bevoegdheid toe te voegen om schepen de toegang tot een haven te weigeren.

Het gevaar dat de ambtenaren bij het controleren in aanmerking moeten nemen, wordt ook hier verruimd tot de risico's voor de lading en het mariene milieu.

Art. 15 en 16

Deze artikelen zijn louter terminologische aanpassingen.

Art. 17

Hierover toelichting bij artikel 4.

Art. 18 tot en met 26

Deze artikelen voegen in de wet een reeks bepalingen in, waarmee voor de binnenschepen en de plezierboten voorzien wordt in een regeling van veiligheidsvoorschriften, toezicht en politie die parallel is met die voor de schepen en pleziervaartuigen.

De verplichtingen en voorschriften met betrekking tot het milieu hebben enkel betrekking op de uitrusting en de exploitatie van het vaartuig.

Art. 27

Cet article décrit les décisions des autorités de contrôle contre lesquelles appel peut être interjeté auprès du Conseil d'enquête maritime. L'article stipule également que l'appelant a le droit d'être informé en temps utile.

Les décisions des fonctionnaires de contrôle concernant les bateaux fluviaux et les bateaux de plaisance relèvent ainsi également de la compétence du Conseil d'enquête maritime et peuvent donc être contestées auprès de cet organe.

Art.28

Cet article étend la description existante du délit en fonction du nouveau champ d'application de la loi et de la compétence de police accrue des agents chargés du contrôle. Le montant des amendes est exprimé en euros.

Art. 29

Cet article adapte également la description du délit aux modifications apportées dans la partie réglementaire de la loi.

Art. 30 et 31

Ces articles expriment le montant des amendes en euros et apportent des modifications terminologiques.

Art. 32

Cet article éclaircit que les fonctionnaires de la police fédérale qui ne sont pas des officiers de police judiciaire aussi peuvent rechercher, constater et verbaliser les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris pour son exécution

Art. 33

Si la police fédérale constate des violations qui compromettent l'état de sécurité dans le cadre de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, le service chargé du contrôle de la navigation est informé sans délai de celles-ci et prend les mesures adaptées.

Art. 27

Dit artikel omschrijft de beslissingen van de toezichhoudende overheid waartegen beroep bij de Onderzoeksraad voor de Zeevaart kan worden aangekend. Het schrijft ook een recht op tijdige informatie voor de appellant in.

De beslissingen van de toezichhoudende ambtenaren die betrekking hebben op de binnenschepen en plezierboten, behoren op deze manier ook tot de bevoegdheid van de Onderzoeksraad voor de Zeevaart en kunnen dan ook met een beroep bij dat orgaan worden bestreden.

Art. 28

Dit artikel verruimt de bestaande omschrijving van het misdrijf in overeenstemming met de verruimde werkingssfeer van de wet en de verruimde politionele bevoegdheid van de toezichhoudende ambtenaren en drukt de geldboete uit in euro.

Art. 29

Dit artikel brengt eveneens de omschrijving van het misdrijf in overeenstemming met wijzigingen in het verordenende gedeelte van de wet.

Art. 30 en 31

Deze artikelen drukken de geldboeten uit in euro en bewerken terminologische aanpassingen.

Art. 32

Dit artikel verheldert dat ook ambtenaren van de federale politie die geen officier van gerechtelijke politie zijn overtredingen van de bepalingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten kunnen opsporen, vaststellen en verbaliseren.

Art. 33

Dit artikel voegt een nieuw artikel 27 bis in dat de samenwerking tussen de federale politie en de met de scheepvaartcontrole belaste dienst regelt bij het vaststellen van inbreuken op deze wet en haar uitvoeringsbesluiten die de staat van veiligheid in het gedrang brengen.

Art. 34 et 35

Cet article apporte des modifications terminologiques.

Art. 36

Cet article habilite le Roi à rendre des dispositions de la loi applicable à d'autres bâtiments que ceux visés par cette loi.

Cette disposition permet de réglementer rapidement de nouvelles formes de navigation présentant des risques spécifiques de sécurité.

Art. 37

Cet article adapte dans la loi instituant un conseil d'enquête maritime, les références à la loi sur la sécurité des navires suite à son nouvel intitulé.

Le ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre de la Mobilité,

Renaat LANDUYT

Art. 34 en 35

Dit artikel beoogt terminologische aanpassingen.

Art.36

Dit artikel verleent aan de Koning de bevoegdheid bepalingen van de wet toepasselijk te verklaren op andere vaartuigen dan die welke door deze wet worden bedoeld.

Daarmee wordt beoogd, nieuwe verschijnselen in het verkeer te water die specifieke veiligheidsrisico's opleveren, snel te kunnen reglementeren.

Art. 37

Dit artikel brengt in de wet tot instelling van de Onderzoeksraad voor de Zeevaart de verwijzingen naar de wet op de veiligheid der schepen in overeenstemming met het nieuwe opschrift van deze.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van mobiliteit,

Renaat LANDUYT

AVANT-PROJET DE LOI

soutmis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires et la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime

CHAPITRE I^{ER}**Généralités****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications à la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires****Art. 2**

L'intitulé de la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires est remplacé par l'intitulé suivant :

«Loi sur la sécurité des bâtiments».

Art. 3

L'article 1^{er} de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Article 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° «capitaine» : toute personne chargée du commandement d'un bâtiment ou qui le prend en fait, ainsi que toute personne qui le remplace ;

2° «propriétaire» : la personne qui possède le bâtiment en propriété. Est assimilé au propriétaire, pour l'application de la présente loi, l'armateur, l'affréteur, l'exploitant ou la personne qui a le bâtiment en possession;

3° «navire» : tout bâtiment faisant en mer le transport de personnes ou de choses, la pêche, le remorquage, le dragage ou toute autre opération lucrative de navigation ou qui y est destiné, à l'exception des bâtiments de plaisance ;

4° «bateau» : tout bâtiment qui en raison de sa construction est exclusivement ou principalement utilisé ou apte à être

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen en van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van eenen onderzoeksraad voor de scheepvaart

HOOFDSTUK I**Algemeen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen aan de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen****Art. 2**

Het opschrift van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen wordt vervangen als volgt:

«Wet op de veiligheid van de vaartuigen».

Art. 3

Artikel 1 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Artikel 1. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° «kapitein»: ieder die belast is met de leiding van een vaartuig of deze leiding in feite neemt, alsmede ieder die hem vervangt;

2° «eigenaar»: hij die het vaartuig in eigendom bezit. Voor de toepassing van deze wet wordt met de eigenaar gelijkgesteld: de reder, de scheepshuurder, de exploitant of hij die het vaartuig in bezit heeft;

3° «schip»: elk vaartuig dat op zee personen of zaken vervoert, de visvangst bedrijft, sleepverrichtingen, baggerwerken of enige andere winstgevendende verrichting van scheepvaart uitvoert, of dat ertoe bestemd is, met uitzondering van de pleziervaartuigen;

4° «binnenschip»: elk vaartuig dat wegens zijn constructie uitsluitend of in hoofdzaak gebruikt wordt of geschikt is om te

utilisé pour la navigation dans les eaux intérieures, à l'exception des bateaux de plaisance ;

5° «bâtiment de plaisance» : tout bâtiment qui, utilisé ou non à des fins lucratives sous quelque forme que ce soit, fait en mer ou est destiné à faire en mer de la navigation de plaisance, à l'exclusion des bâtiments utilisés ou destinés au transport de plus de douze passagers ;

6° «bateau de plaisance» : tout bâtiment qui, utilisé ou non à des fins lucratives sous quelque forme que ce soit, fait dans les eaux intérieures ou est destiné à faire dans les eaux intérieures de la navigation de plaisance, à l'exclusion des bâtiments utilisés ou destinés au transport de plus de douze passagers ;

7° «eaux maritimes belges» : la mer territoriale, les ports du littoral et de l'Escaut maritime inférieur dont les limites sont fixées par le Roi, l'Escaut maritime inférieur dont les limites sont fixées par le Roi, le port de Gand dont les limites sont fixées par le Roi, la partie belge du canal de Terneuzen à Gand, les ports situés sur la partie belge du canal de Terneuzen à Gand dont les limites sont fixées par le Roi et les canaux Zeebrugge-Bruges et Ostende-Bruges ;

8° «eaux intérieures» : les eaux publiques belges qui sont destinées à ou utilisées pour la navigation et ne font pas partie des eaux maritimes belges.».

Art. 4

L'intitulé du chapitre II de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

«Conditions de sécurité des navires et bâtiments de plaisance».

Art. 5

L'article 2, § 1^{er}, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 2. § 1^{er}. Aucun navire ou bâtiment de plaisance belge ou étranger ne peut prendre la mer à partir d'un port belge ou naviguer dans les eaux maritimes belges ou dans les eaux intérieures et aucun navire ou bâtiment de plaisance ne peut prendre la mer à l'étranger sous pavillon belge sans être en état de sécurité.».

Art. 6

A l'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

worden gebruikt op de binnenwateren, met uitzondering van de plezierboten;

5° «pleziervaartuig»: elk vaartuig dat, al dan niet voor winstgevende verrichtingen in welke vorm ook, op zee aan pleziervaart doet of ervoor bestemd is, met uitsluiting van de vaartuigen gebruikt voor het vervoer van meer dan twaalf passagiers;

6° «plezierboot»: elk vaartuig dat, al dan niet gebruikt voor winstgevende verrichtingen in welke vorm ook, op de binnenwateren aan pleziervaart doet of ervoor bestemd is, met uitsluiting van de vaartuigen gebruikt of bestemd voor het vervoer van meer dan twaalf passagiers;

7° «Belgische zeewateren»: de territoriale zee, de havens van de kust en de Beneden-Zeeschelde waarvan de grenzen door de Koning worden vastgesteld, de Beneden-Zeeschelde waarvan de grenzen door de Koning worden vastgesteld, de haven van Gent waarvan de grenzen door de Koning worden vastgesteld, het Belgische gedeelte van het kanaal van Terneuzen naar Gent, de havens gelegen aan het Belgische gedeelte van het kanaal van Terneuzen naar Gent waarvan de grenzen door de Koning worden vastgesteld en de kanalen Zeebrugge-Brugge en Oostende-Brugge;

8° «binnenwateren»: de Belgische openbare wateren die voor de scheepvaart bestemd zijn of gebruikt worden en die niet behoren tot de Belgische zeewateren.».

Art. 4

Het opschrift van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Veiligheidsvoorwaarden voor schepen en pleziervaartuigen».

Art. 5

Artikel 2, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 2. § 1. Geen Belgisch of vreemd schip of pleziervaartuig mag vanuit een Belgische haven zee kiezen, in de Belgische zeewateren of op de binnenwateren varen en geen schip of pleziervaartuig mag in het buitenland onder Belgische vlag zee kiezen als het niet in staat van veiligheid is.».

Art. 6

In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° le § 1^{er}, 2°, alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

«2° Les navires qui entreprennent un voyage spécial.» ;

«2° au § 1^{er}, 2° alinéa 2 le mot «bâtiment» est remplacé par le mot «navires»;

3° au § 1^{er}, 2°, alinéa 3 les mots «pour la sécurité des personnes embarquées» sont remplacés par les mots «pour la sécurité de l'équipage, des passagers, de la cargaison ou de l'environnement marin»;

4° le § 1^{er}, 3° est remplacé par la disposition suivante:

«Les bâtiments de plaisance. Le Roi détermine dans un arrêté délibéré en Conseil des Ministres les conditions que les bâtiments de plaisance doivent remplir pour être en état de sécurité, les moyens de surveillance et de contrôle y afférents et l'élaboration d'une procédure d'appel.»

5° le § 1^{er}, 4° est abrogé ;

6° le § 2 est abrogé ;

7° le § 3 est abrogé;

8° l'indication «§ 1» est supprimée.

Art. 7

A l'article 4 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 31 décembre 1983 et la loi du 3 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, 1°, c) les mots «aux pièces détachées» sont insérés entre les mots «objets d'armement» et «y compris»;

2° à l'alinéa 1^{er}, 3° les mots «et 3°» et les mots «les bâtiments» sont supprimés;

3° l'alinéa 1^{er} est complété comme suit :

«5° les conditions auxquelles les organisations reconnues par lui peuvent être mandatées à fournir certains services réglementaires liés à la délivrance de certificats aux navires enregistrés en Belgique.»;

4° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 8

L'intitulé du chapitre III de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant:

«Certificat de navigabilité et autres certificats pour navires».

1° § 1, 2°, lid 1 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«2° Schepen die een bijzondere reis ondernemen.»;

«2° in § 1, 2°, lid 2 wordt het woord «vaartuigen» vervangen door het woord «schepen»;

3° in § 1, 2°, lid 3 worden de woorden «voor de veiligheid van de opvarenden» vervangen door de woorden «voor de veiligheid van de bemanning, passagiers, lading of het mariene milieu»;

4° § 1, 3° wordt vervangen als volgt:

«De pleziervaartuigen. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden waaraan de pleziervaartuigen moeten voldoen om in staat van veiligheid te zijn, de daaraan verbonden maatregelen van toezicht en controle en het uitwerken van een beroepsprocedure.»

5° § 1, 4° wordt opgeheven;

6° § 2 wordt opgeheven;

7° § 3 wordt opgeheven;

8° de vermelding «§ 1» vervalt.

Art. 7

In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 december 1983 en bij de wet van 3 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in lid 1, 1°, c) worden de woorden «en de reserveonderdelen» ingevoegd tussen de woorden «uitrustingsvoorwerpen» en «met inbegrip»;

2° in lid 1, 3° vervallen de woorden «en 3°» en de woorden «en vaartuigen»;

3° lid 1 wordt aangevuld als volgt:

«5° de voorwaarden waaronder de door hem erkende organisaties kunnen worden gemachtigd om bepaalde reglementaire diensten te verlenen die verbonden zijn aan de afgifte van certificaten aan de in België geregistreerde schepen.»;

4° lid 2 wordt opgeheven.

Art. 8

Het opschrift van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Het certificaat van deugdelijkheid en andere certificaten voor schepen».

Art. 9

A l'article 10, § 4 de la même loi sont apportés les changements suivants :

1° les mots «l'Administration de la Marine et de la Navigation intérieure» sont remplacés par les mots «la sécurité des bâtiments et de la navigation» ;

2° dans le texte néerlandais le mot «bepaald» est remplacé par le mot «bepaalt».

Art. 10

L'intitulé du chapitre IV de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

«Surveillance des navires et contrôle de l'application des conventions internationales, de la loi et des règlements».

Art. 11

L'article 11, § 3 et § 4, alinéa 2 de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, sont abrogés.

Art. 12

A l'article 13 de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, les mots «et autres bâtiments» et les mots «ou du bâtiment» sont supprimés.

Art. 13

A l'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

«Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet ont le droit d'arrêter tout navire qui ne répond pas aux conditions légales et réglementaires ou de lui refuser l'accès à un port belge.» ;

2° au § 1, alinéa 2 les mots «sans compromettre la sécurité des passagers ou de l'équipage» sont remplacés par les mots «sans compromettre la sécurité de l'équipage, des passagers, de la cargaison ou de l'environnement marin» ;

3° au même alinéa les mots «ou d'un bateau de pêche muni d'une lettre de mer» sont supprimés ;

4° le § 1^{er}, alinéa 3 est abrogé ;

Art. 9

In artikel 10, § 4 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart behoort» worden vervangen door de woorden «bevoegd voor de veiligheid van de vaartuigen en van de scheepvaart»;

2° het woord «bepaald» wordt vervangen door het woord «bepaalt».

Art. 10

Het opschrift van hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Het toezicht op de schepen en de controle op de naleving van de internationale verdragen, van de wet en van de reglementen».

Art. 11

Artikel 11, § 3 en § 4, lid 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, worden opgeheven.

Art. 12

In artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, vervallen de woorden «en andere vaartuigen» en de woorden «of vaartuig».

Art. 13

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, lid 1 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, hebben het recht elk schip dat niet aan de wettelijke of reglementaire voorwaarden voldoet, op te houden of het de toegang tot een Belgische haven te weigeren.»;

2° in § 1, lid 2 worden de woorden «zonder de veiligheid van passagiers of van bemanning in gevaar te brengen» vervangen door de woorden «zonder de veiligheid van de bemanning, passagiers, lading of het mariene milieu in gevaar te brengen»;

3° in hetzelfde lid vervallen de woorden «of vissersvaartuig voorzien van een zeebrief»;

4° § 1, lid 3 wordt opgeheven;

5° au § 1^{er}, alinéa 4 les mots «ou bâtiments» et «ou le bâtiment» sont supprimés;

6° au § 1^{er}, alinéa 6 les mots «ou le bâtiment» sont supprimés ;

7° au § 1^{er}, alinéa 7 les mots «ou du bâtiment» sont supprimés ;

8° au § 2 les mots «ou bâtiment» sont supprimés ;

9° au § 2, alinéa 1^{er}, 3° les mots «ou des passagers» sont remplacés par les mots «des passagers, de la cargaison ou de l'environnement marin».

Art. 14

A l'articles 16 de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, les mots «ou le bâtiment» sont supprimés.

Art. 15

A l'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, les mots «ou bâtiment» sont supprimés.

Art. 16

Dans la même loi est inséré un chapitre IV *bis*, comprenant les articles 17*bis* à 17*decies*, rédigé comme suit:

«Chapitre IV *bis*. Surveillance des bateaux et bateaux de plaisance et contrôle de l'application des conventions internationales, de la loi et des règlements.

Art. 17*bis*. Aucun bateau ou bateau de plaisance ne peut prendre la mer à partir d'un port belge ou naviguer dans les eaux maritimes belges ou dans les eaux intérieures sans être en état de sécurité.

Art. 17*ter*. § 1^{er}. Le Roi détermine :

1° les certificats dont doit être muni chaque bateau ;

2° les conditions de délivrance des certificats pour les bateaux ;

3° les conditions dans lesquelles chaque bateau doit se trouver pour être en état de sécurité, notamment les prescriptions relatives :

- a) à la construction et à l'état d'entretien ;
- b) aux engins de sauvetage ;
- c) aux agrès et appareils, aux pièces détachées, y compris les moyens de protection et de lutte contre l'incendie et les pièces de rechange ;
- d) aux instruments nautiques, aux appareils de signalisation, aux moyens de télécommunication et à leur utilisation ;

5° in § 1, lid 4 vervallen de woorden «of vaartuigen» en «of vaartuig»;

6° in § 1, lid 6 vervallen de woorden «of vaartuig»;

7° in § 1, lid 7 vervallen de woorden «of vaartuig»;

8° in § 2 vervallen de woorden «of vaartuig»;

9° in § 2, lid 1, 3° worden de woorden «of van de passagiers» vervangen door de woorden «passagiers, lading of het mariene milieu».

Art. 14

In artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, vervallen de woorden «of vaartuig».

Art. 15

In artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, vervallen de woorden «of vaartuig».

Art. 16

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IV *bis* ingevoegd, dat de artikelen 17*bis* tot 17*decies* omvat, luidende:

«Hoofdstuk IV *bis*. Het toezicht op de binnenschepen en plezierboten en de controle op de naleving van de internationale verdragen, van de wet en van de reglementen.

Art. 17*bis*. Geen binnenschip of plezierboot mag vanuit een Belgische haven zee kiezen, in de Belgische zeewateren of op de binnenwateren varen zonder in staat van veiligheid te zijn.

Art. 17*ter*. § 1. De Koning bepaalt:

1° de certificaten waarvan elk binnenschip moet voorzien zijn;

2° de voorwaarden tot aflevering van de certificaten voor binnenschepen;

3° de voorwaarden waaraan elk binnenschip moet voldoen om in staat van veiligheid te zijn, inzonderheid de voorschriften betreffende:

- a) de bouw en de staat van onderhoud;
- b) de reddingstoestellen;
- c) het tuigage en de reserveonderdelen, met inbegrip van de middelen tegen brand en de wisselstukken;
- d) de nautische instrumenten, de seintoestellen, de telecommunicatiemiddelen en hun gebruik;

e) aux chaudières à vapeur, aux machines de propulsion, aux appareils mécaniques et électriques ;

f) aux aptitudes physiques, aux brevets, aux licences et autres attestations similaires qui peuvent être exigés ;

g) au nombre de passagers qui peuvent être transportés ;
h) à l'habitabilité des aménagements, à l'hygiène et à la salubrité ;

i) aux échelles de tirant d'eau et aux marques de franc-bord ;

j) à la stabilité, à l'arrimage de la cargaison et au lestage ;

k) aux engins de levage ;

l) à la cargaison ;

m) au transport de matières dangereuses ;

4° les conditions dans lesquelles les fonctionnaires chargés du contrôle de la sécurité des bateaux peuvent, dans des cas particuliers, accorder des exemptions d'une ou de plusieurs dispositions des arrêtés pris en exécution de la loi ;

5° les obligations du personnel de bord et des autres personnes embarquées, ainsi que des propriétaires, relatives à la sécurité de la navigation et des personnes embarquées, de la cargaison et de l'environnement ;

6° les prescriptions que chaque usager des voies intérieures doit respecter pour garantir la sécurité de la navigation et des personnes embarquées, de la cargaison et de l'environnement ;

7° les conditions auxquelles les organisations reconnues par lui peuvent être mandatées à fournir certains services réglementaires liés à la délivrance de certificats.

§ 2. Le Roi détermine dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres les conditions que les bateaux de plaisance doivent remplir pour être en état de sécurité, les moyens de surveillance et de contrôle y afférents et l'élaboration d'une procédure d'appel.

Art. 17^{quater}. Le Roi peut désigner les catégories de bateaux qu'il soumet à l'obligation d'identification. Il fixe les données et la forme du registre. Le registre peut être consulté par les autorités publiques, chacune pour la partie qui la concerne. Le Roi fixe la manière dont le registre est géré.

Art. 17^{quinquies}. § 1^{er}. Tout bateau inscrit au registre d'une société de classification agréée et qui y est rangé dans la plus haute classe de sa catégorie est dispensé des constatations à effectuer par le service chargé du contrôle de la navigation ou par les experts sur les points qui ont fait l'objet de la surveillance de ladite société.

e) de stoomketels, de voortstuwingsmachines, de mechanische en elektrische toestellen ;

f) de lichamelijke geschiktheid, de brevetten, vergunningen en andere soortgelijke attesten, welke kunnen worden vereist ;

g) het aantal passagiers dat mag worden vervoerd ;

h) de bewoonbaarheid van de inrichtingen, de hygiëne en de gezondheidsvoorwaarden ;

i) de diepgangschalen en de vrijboord-merken ;

j) de stabiliteit, het stouwen van de lading en het ballasten ;

k) het laad- en losgerei ;

l) de lading ;

m) het vervoer van gevaarlijke stoffen ;

4° de voorwaarden waaronder de ambtenaren belast met de controle van de veiligheid van de binnenschepen, in bijzondere gevallen, vrijstelling kunnen verlenen van de toepassing van één of meer bepalingen van de ter uitvoering van de wet genomen besluiten ;

5° de verplichtingen van het boordpersoneel en andere opvarenden, alsook van de eigenaars in verband met de veiligheid van de scheepvaart en van de opvarenden, de lading en het milieu ;

6° de voorschriften die iedere gebruiker van de binnenwateren moet naleven om de veiligheid van de scheepvaart en van de opvarenden, de lading en het milieu te verzekeren ;

7° de voorwaarden waaronder de door hem erkende organisaties kunnen worden gemachtigd om bepaalde reglementaire diensten te verlenen die verbonden zijn aan de afgifte van certificaten.

§ 2. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden waaraan de plezierboten moeten voldoen om in staat van veiligheid te zijn, de daaraan verbonden maatregelen van toezicht en controle en het uitwerken van een beroepsprocedure.

Art. 17^{quater}. De Koning kan de categorieën van binnenschepen aanduiden waarvoor hij de verplichting tot identificatie vaststelt. Hij bepaalt de gegevens en de vorm van het register. Het register kan worden geraadpleegd door de overheidsdiensten, elk voor het gedeelte waarvoor ze bevoegd zijn. De Koning bepaalt de wijze waarop het register wordt beheerd.

Art. 17^{quinquies}. § 1. Elk binnenschip dat is ingeschreven in een register van een erkende classificatiemaatschappij en er in de hoogste klasse van zijn categorie is ondergebracht, is ontslagen van de door de met de scheepvaartcontrole belaste dienst of door de deskundigen te verrichten vaststellingen betreffende de punten waarover door die maatschappij toezicht is uitgeoefend.

La même dispense peut être accordée quand les certificats sont délivrés par un service public compétent étranger.

Toutefois, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet peuvent vérifier ou faire vérifier d'une façon à déterminer par eux, si les exigences requises pour l'obtention du certificat de classification ou d'autres certificats, ont été observées et, au besoin, imposer des constatations complémentaires.

§ 2. Le ministre qui a la sécurité des bâtiments et de la navigation dans ses attributions, désigne les sociétés de classification et les services publics étrangers compétents, dont les certificats peuvent être acceptés ainsi que les conditions dans lesquelles ils peuvent l'être.

Art. 17*sexies*.— § 1^{er}. Le service chargé du contrôle de la navigation surveille les bateaux soumis à la présente loi afin d'assurer l'application de celle-ci et de ses arrêtés d'exécution.

Cette surveillance doit s'exercer sans gêner l'exploitation commerciale des bateaux.

§ 2. Le service chargé du contrôle de la navigation vérifie si les obligations imposées par la loi et par les arrêtés d'exécution aux capitaines et autres personnes embarquées ainsi qu'aux propriétaires sont observées.

§ 3. Le Roi fixe les attributions des fonctionnaires chargés du contrôle de la navigation en matière de vérification du nombre des membres de l'équipage à bord des bateaux et de la possession des certificats d'aptitude physique, brevets, licences ou autres attestations similaires.

Art. 17*septies*. § 1^{er}. Les fonctionnaires du service chargé du contrôle de la navigation désignés à cette fin et les experts qu'ils désignent ont le droit de se rendre à tout moment à bord des bateaux pour y effectuer les constatations rentrant dans leur mission.

Ils ont également le droit d'exiger la production de tous les documents de bord et de toutes pièces à conviction.

Ils peuvent à tout moment donner les instructions qu'ils jugent nécessaires pour garantir l'application de la loi et/ou de ses arrêtés d'exécution, notamment la mise à sec ou la présentation à l'état lège du bateau ou l'exécution de certains travaux.

§ 2. Tout capitaine ou propriétaire est tenu de fournir aux fonctionnaires et experts visés au § 1^{er} les renseignements et l'aide que ceux-ci jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

Art. 17*octies*. Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet ont le droit d'arrêter tout bateau qui ne répond pas aux conditions légales et réglementaires ou de lui refuser l'accès à un port belge.

Dezelfde vrijstelling kan worden verleend wanneer certificaten worden afgegeven door een bevoegde vreemde openbare dienst.

De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, kunnen evenwel nazien of, op een door hen te bepalen wijze, doen nazien of de voorwaarden gesteld voor het bekomen van het classificatiecertificaat of van andere certificaten, zijn vervuld en, zo nodig, nadere vaststellingen gelasten.

§ 2. De minister bevoegd voor de veiligheid van de vaartuigen en de scheepvaart wijst de classificatiemaatschappijen en de bevoegde buitenlandse openbare diensten aan, waarvan de certificaten kunnen worden aanvaard en bepaalt onder welke voorwaarden dit zal geschieden.

Art. 17*sexies*.— § 1. De met de scheepvaartcontrole belaste dienst oefent toezicht uit op de binnenschepen die aan de wet onderworpen zijn ten einde de toepassing van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten te verzekeren.

Dit toezicht moet geschieden zonder de handelsexploitatie van de binnenschepen te belemmeren.

§ 2. De met de scheepvaartcontrole belaste dienst gaat na of de verplichtingen welke door de wet en uitvoeringsbesluiten aan de kapiteins en andere opvarenden alsook aan de eigenaars zijn opgelegd, worden nageleefd.

§ 3. De Koning bepaalt de bevoegdheden van de ambtenaren van de scheepvaartcontrole inzake het nagaan van het aantal bemanningsleden aan boord van binnenschepen en het bezit van certificaten van lichamelijke geschiktheid, brevetten, vergunningen en andere soortgelijke getuigschriften.

Art. 17*septies*. § 1. De ambtenaren van de met de scheepvaartcontrole belaste dienst die daartoe aangesteld zijn, en de door hen aangewezen deskundigen hebben het recht te allen tijde aan boord te gaan van binnenschepen, ten einde er de vaststellingen te doen welke tot hun opdracht behoren.

Zij hebben eveneens het recht te eisen dat hun alle scheepspapieren en overtuigingsstukken worden voorgelegd.

Zij kunnen te allen tijde de door hen voor de toepassing van deze wet en/of van de uitvoeringsbesluiten nodig geachte richtlijnen geven, onder meer het op het droge zetten of het ledig vertonen van het binnenschip en het uitvoeren van bepaalde werken.

§ 2. Iedere kapitein of eigenaar is verplicht de in § 1 bedoelde ambtenaren en deskundigen de inlichtingen en de hulp te verstrekken welke zij voor de vervulling van hun opdracht nodig achten.

Art. 17*octies*. De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, hebben het recht elk binnenschip dat niet aan de wettelijke en reglementaire voorwaarden voldoet op te houden of de toegang tot een Belgische haven te weigeren.

Lorsque ces conditions légales et réglementaires sont remplies, mais que néanmoins de sérieuses présomptions font croire que le bateau ne peut naviguer sans compromettre la sécurité de l'équipage, des passagers, de la cargaison ou de l'environnement marin, les fonctionnaires chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet, peuvent également le faire arrêter.

Sauf dans des cas urgents, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet n'exercent le droit, prévu au présent paragraphe, à l'égard de bateaux étrangers qu'après avoir informé le consul du pays dont le bateau bat le pavillon, des mesures à prendre et des motifs de l'intervention.

Dans des cas urgents, cette information est faite immédiatement après que les mesures ont été prises.

Le bateau est libéré aussitôt que les conditions requises ont été remplies à la satisfaction des agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet.

Notification des décisions prises en la matière est donnée aux agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet, qui procèdent à l'arrêt ou à la libération du bateau.

Art. 17*novies*. L'équipage peut, à tout moment, s'adresser par requête motivée aux agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet ou au fonctionnaire consulaire belge s'il estime que le bateau n'offre pas toutes les garanties de sécurité voulues.

Ces autorités doivent entendre l'équipage avant de prendre les mesures requises par les circonstances.

Art. 17*decies*. Lorsqu'un bateau ou bateau de plaisance a été retenu, le service chargé du contrôle de la navigation dresse un procès-verbal motivé dont une copie est adressée, dans les vingt-quatre heures après la décision, au capitaine.».

Art. 17

L'article 18 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 18. Dans les quinze jours qui suivent l'envoi de la décision, la partie concernée peut interjeter appel contre les mesures visées aux articles 14 et 17.

L'appel est introduit par le demandeur ou le porteur du certificat et, dans les cas de rétention, d'interdiction de départ ou de refus d'accès à un port belge, par le capitaine ou le propriétaire par une requête adressée au Commissaire de l'État auprès du Conseil d'Enquête maritime et contenant les moyens invoqués.

Indien deze wettelijke en reglementaire voorwaarden wel vervuld zijn, doch ernstige vermoedens niettemin doen aannemen dat het binnenschip niet kan varen zonder de veiligheid van de bemanning, passagiers, lading of het mariene milieu in gevaar te brengen, mogen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, dat binnenschip eveneens doen ophouden.

Behoudens in dringende gevallen oefenen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, het in deze paragraaf bedoeld recht ten aanzien van vreemde binnenschepen uit nadat de consul van het land waarvan het binnenschip de vlag voert, is ingelicht over de te nemen maatregelen en de redenen welke daartoe aanleiding hebben gegeven.

In dringende gevallen geschiedt deze mededeling onmiddellijk nadat de maatregelen zijn genomen.

Het binnenschip wordt vrijgelaten zodra de gestelde voorwaarden ten genoegen van de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, zijn vervuld.

Van de ter zake genomen beslissingen wordt kennis gegeven aan de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, die het binnenschip ophouden of vrijlaten.

Art. 17*novies*. Indien de bemanning oordeelt dat het binnenschip niet alle nodige waarborgen van veiligheid oplevert, mag zij te allen tijde een met redenen omkleed verzoekschrift aan de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn of de Belgische consulaire ambtenaar richten.

Deze overheden moeten de bemanning horen alvorens de maatregelen welke de omstandigheden vereisen, te treffen.

Art. 17*decies*. Indien een binnenschip wordt opgehouden, maakt de met de scheepvaartcontrole belaste dienst een gemotiveerd proces-verbaal op, waarvan een afschrift binnen vierentwintig uren na de beslissing aan de kapitein wordt toegezonden.».

Art. 17

Artikel 18 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 18. Binnen veertien dagen na het versturen van de beslissing, kan door de betrokken partij beroep worden ingesteld tegen de maatregelen bedoeld in de artikelen 14 en 17.

Het beroep wordt ingesteld door de aanvrager of de houder van het certificaat en, in de gevallen van retentie, verbod tot afvaart of weigering van toegang tot een Belgische haven, door de kapitein of eigenaar door middel van een verzoekschrift gericht aan de Rijkscommissaris bij de Onderzoeksradaar voor de Zeevaart waarin de middelen worden uiteengezet.

Le Roi organise un appel contre les mesures visées aux articles 17 octies et 17 decies devant le Conseil d'Enquête de la Navigation intérieure à créer à cet effet .

Dans les deux cas l'appel n'est pas suspensif.»

Art. 18

Article 19 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 19. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de 50 à 5000 euros, le capitaine ou le propriétaire qui, même en dehors de la Belgique, fait prendre la mer à un bâtiment ou fait naviguer dans les eaux maritimes ou les eaux intérieures un bâtiment dont l'état compromet la sécurité de l'équipage, des passagers, de la cargaison ou de l'environnement marin.».

Art. 19

A l'article 20 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

«Est puni des peines prévues à l'article 19 ou d'une d'elles seulement, le capitaine ou le propriétaire qui, même au dehors de la Belgique, fait naviguer un bâtiment sans certificat de navigabilité en cours de validité ou au mépris de l'interdiction de départ décidée ou de la rétention effectuée par l'autorité compétente, le fait prendre la mer sans une autorisation de départ.» ;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 20

A l'article 21 de la même loi, le mot «francs» est remplacé par le mot «euros».

Art. 21

A l'article 25 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

«Tout membre de l'équipage qui a provoqué la rétention ou l'interdiction de départ d'un bâtiment par des allégations reconnues inexacts, est puni d'un emprisonnement de un à sept jours et d'une amende de 1 à 25 euros.» ;

2° à l'alinéa 2 le mot «francs» est remplacé par le mot «euros» .

De Koning voorziet in een beroep tegen de maatregelen bedoeld in de artikelen 17 octies en 17 decies bij de daartoe op te richten Onderzoeksraad voor de Binnenvaart.

Het beroep heeft in beide gevallen geen opschortende kracht.»

Art. 18

Artikel 19 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 19. Met gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en met een geldboete van 50 tot 5000 euro wordt gestraft, de kapitein of de eigenaar die, zelfs buiten België, een vaartuig zee doet kiezen of in de Belgische zeewateren of binnenwateren een vaartuig doet varen, als de toestand ervan de veiligheid van de bemanning, passagiers, lading of het mariene milieu in gevaar brengt.».

Art. 19

In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° lid 1 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Met de in artikel 19 gestelde straffen of met één van die straffen alleen wordt gestraft, de kapitein of de eigenaar die, zelfs buiten België, een vaartuig zonder geldig certificaat van deugdelijkheid of in weerwil van een door de bevoegde overheid opgelegd verbod of uitgeoefend retentierecht doet varen, het zonder toelating tot afvaart zee doet kiezen.»;

2° lid 2 wordt opgeheven.

Art. 20

In artikel 21 van dezelfde wet wordt het woord «frank» vervangen door het woord «euro».

Art. 21

In artikel 25 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° lid 1 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Met gevangenisstraf van een tot zeven dagen en met geldboete van 1 tot 25 euro wordt gestraft elk lid van de bemanning dat de retentie of het verbod tot afvaart van een vaartuig heeft uitgelokt door onjuist bevonden beweringen.»;

2° in lid 2 wordt het woord «frank» vervangen door het woord «euro».

Art. 22

A l'article 27 de la même loi les mots «ceux de la police fédérale et» sont insérés entre les mots «ainsi que» et «le».

Art. 23

Dans la même loi est inséré un article 27*bis*, rédigé comme suit :

«Art. 27*bis*. Si la police fédérale constate des violations qui compromettent l'état de sécurité dans le cadre de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, le service chargé du contrôle de la navigation est informé sans délai de celles-ci et prend les mesures adaptées.».

Art. 24

A l'article 30 de la même loi les mots «d'un navire, d'un bâtiment ou d'un engin» sont remplacés par les mots «d'un bâtiment».

Art. 25

Dans la même loi est inséré un article 32*bis*, rédigé comme suit :

«Art. 32*bis*. Le Roi peut rendre la présente loi applicable, en tout ou en partie, à des bâtiments autres que ceux visés à l'article 1^{er}.».

CHAPITRE III

Modifications à la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime

Art. 26

Aux articles 9 et 10 de la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime, remplacés par la loi du 5 juin 1972, le mot «navires» est remplacé par le mot «bâtiments».

CHAPITRE IV

Entrée en vigueur

Art. 27

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi, étant entendu que l'article 16 ne peut entrer en vigueur avant que le Conseil d'Enquête de la Navigation intérieure visé à l'article 17 ne soit créé.

Art. 22

In artikel 27 van dezelfde wet worden de woorden «deze van de federale politie en» ingevoegd tussen de woorden «alsmede» en «de».

Art. 23

In dezelfde wet wordt een artikel 27*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 27*bis*. Indien de federale politie in het raam van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten inbreuken die de staat van veiligheid in het gedrang brengen vaststelt, dan wordt hiervan onverwijld de met de scheepvaartcontrole belaste dienst ingelicht die tot het nemen van de gepaste maatregelen overgaat.».

Art. 24

In artikel 30 van dezelfde wet worden de woorden «schip, vaartuig of tuig» vervangen door het woord «vaartuig».

Art. 25

In dezelfde wet wordt een artikel 32*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 32*bis*. De Koning kan deze wet geheel of gedeeltelijk van toepassing verklaren op andere vaartuigen dan die bedoeld in artikel 1.».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de wet van 30 juli 1926 tot instelling van eenen onderzoeksraad voor de scheepvaart

Art. 26

In de artikelen 9 en 10 van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van eenen onderzoeksraad voor de scheepvaart, vervangen bij de wet van 5 juni 1972, worden de woorden «der schepen» vervangen door de woorden «van de vaartuigen».

HOOFDSTUK IV

Inwerkingtreding

Art. 27

Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum, met dien verstande dat artikel 16 pas in werking kan treden nadat de in artikel 17 bedoelde Onderzoeksraad voor de Binnenvaart werd opgericht.

Le Conseil d'Enquête de la Navigation intérieure visé à l'article 17 est créé au plus tard douze mois après l'entrée en vigueur de la présente loi.

De in artikel 17 bedoelde Onderzoeksraad voor de Binnenvaart wordt opgericht uiterlijk twaalf maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 41.360/4

Le Conseil d'État, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Mobilité, le 25 septembre 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires et la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime», a donné le 23 octobre 2006 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

Compétence de l'auteur de l'acte

L'article 3, § 1^{er}, 2°, alinéa 3, en projet dispose que :

«L'autorisation de départ n'est délivrée que si le voyage spécial ne présente aucun danger pour la sécurité de l'équipage, des passagers, de la cargaison ou de l'environnement marin».

L'article 14, § 1^{er}, alinéa 2, en projet permet aux agents chargés du contrôle de la navigation d'arrêter un navire qui ne pourrait pas naviguer «sans compromettre la sécurité de l'équipage, des passagers, de la cargaison ou de l'environnement marin». L'article 17^{octies}, alinéa 2, en projet prévoit la même règle pour les bateaux.

L'article 14, § 2, alinéa 1^{er}, 3°, en projet permet au fonctionnaire consulaire belge d'interdire le départ d'un navire battant pavillon belge s'il existe des présomptions que la non observance des conditions prévues à l'article 4, 1°, en projet compromettent la sécurité de l'«équipage, des passagers, de la cargaison ou de l'environnement marin».

Les 5° et 6° de l'article 17^{ter}, § 1^{er}, en projet habilite le Roi à déterminer les obligations du personnel de bord et des autres personnes embarquées, ainsi que des propriétaires relatives à la sécurité de la navigation et des personnes embarquées, de la cargaison et de l'environnement ainsi que les prescriptions que chaque usager des voies intérieures doit respecter pour garantir la sécurité de la navigation, et des personnes embarquées, de la cargaison et de l'environnement.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 41.360/4

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 25 september 2006 door de Minister van Mobiliteit verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende wijziging van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen en van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van eenen onderzoeksraad voor de scheepvaart», heeft op 23 oktober 2006 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Bevoegdheid van de steller van de handeling

Het ontworpen artikel 3, § 1, 2°, derde lid, luidt als volgt :

«De toelating tot afvaart wordt alleen afgegeven als de bijzondere reis geen gevaar oplevert voor de veiligheid van de bemanning, passagiers, lading of het mariene milieu».

Bij het ontworpen artikel 14, § 1, tweede lid, wordt het voor de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren mogelijk gemaakt een schip op te houden dat niet kan varen «zonder de veiligheid van de bemanning, passagiers, lading of het mariene milieu in gevaar te brengen». Het ontworpen artikel 17^{octies}, tweede lid, voorziet in dezelfde regel voor binnenschepen.

Krachtens het ontworpen artikel 14, § 2, eerste lid, 3°, kan de Belgische consulaire ambtenaar de afvaart van een schip onder Belgische vlag verbieden indien vermoedens bestaan dat door niet-inachtneming van de in het ontworpen artikel 4, 1°, bedoelde voorwaarden, de veiligheid van de «bemanning, passagiers, lading of het mariene milieu» in gevaar wordt gebracht.

Bij het ontworpen artikel 17^{ter}, § 1, 5° en 6°, wordt de Koning ertoe gemachtigd de verplichtingen te bepalen van het boordpersoneel en andere opvarenden, alsook van de eigenaars in verband met de veiligheid van de scheepvaart en van de opvarenden, de lading en het milieu, alsook de voorschriften die iedere gebruiker van de binnenwateren moet naleven om de veiligheid van de scheepvaart en van de opvarenden, de lading en het milieu te verzekeren.

Les trois premières dispositions précitées, en tant qu'elle portent sur l'environnement marin, ne s'exposent pas à la critique, dès lors que l'environnement marin relève de la compétence de l'État fédéral ⁽¹⁾.

Par contre, les 5° et 6° de l'article 17ter, § 1^{er}, en projet excèdent la compétence de l'État fédéral qui ne peut imposer au personnel de bord, aux autres personnes embarquées et aux propriétaires des obligations relatives à la protection de l'environnement.

Cette matière relève de la compétence des Régions au titre de la protection de l'environnement (article 6, § 1^{er}, II, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles).

Les 5° et 6° de l'article 17ter, § 1^{er}, en projet seront, dès lors, revus.

Fondement légal

Observation générale

L'avant-projet, comme la loi actuelle, utilise indifféremment les mots «fonctionnaires» et «agents». Dans certains cas, l'avant-projet substitue le mot «fonctionnaire» à celui d'«agent».

Selon le fonctionnaire délégué, la seule expression correcte est «les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet».

L'avant-projet sera adapté en conséquence.

En outre, l'auteur du projet devrait vérifier si dans la version néerlandaise il ne faudrait pas remplacer le terme «ambtenaren» par le terme «personeelsleden».

Sans doute serait-il souhaitable de saisir l'occasion pour uniformiser la terminologie à la lumière de la présente observation dans l'ensemble de la loi.

Observations particulières

Dispositif

Article 2

Pour mieux faire correspondre les deux intitulés, il serait souhaitable de compléter l'intitulé en français par les mots «de navigation».

La suite de l'avant-projet sera adaptée en conséquence.

⁽¹⁾ Voir L. LAVRYSEN, *De bevoegdheidsverdeling in het federale België. Leefmilieu en waterbeleid*, die keure, 1999, pp. 86 et 110.

De eerste drie van de voormelde bepalingen geven, voor zover ze op het mariene milieu betrekking hebben, geen aanleiding tot kritiek, aangezien het mariene milieu onder de bevoegdheid van de federale Staat valt ⁽¹⁾.

Met de onderdelen 5° en 6° van het ontworpen artikel 17ter, § 1, daarentegen, wordt de bevoegdheid van de federale Staat overschreden, aangezien de federale Staat aan het boordpersoneel, aan de andere opvarenden en aan de eigenaars geen verplichtingen inzake milieubescherming mag opleggen.

Die aangelegenheid behoort tot de bevoegdheid van de Gewesten in het raam van de bescherming van het leefmilieu (artikel 6, § 1, II, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen).

De onderdelen 5° en 6° van het ontworpen artikel 17ter, § 1, dienen bijgevolg te worden herzien.

Rechtsgrond

Algemene opmerking

Zoals in de huidige wet worden in de Franse tekst van het voorontwerp de woorden «fonctionnaires» en «agents» door elkaar gebruikt. In sommige gevallen wordt in het voorontwerp het woord «fonctionnaire» gebezigd in plaats van het woord «agent».

Volgens de gemachtigde ambtenaar is de enige juiste uitdrukking «les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet».

De Franse tekst van het voorontwerp behoort dienovereenkomstig te worden aangepast.

Voorts dient de steller van het ontwerp na te gaan of in de Nederlandse tekst het woord «ambtenaren» niet moet worden vervangen door het woord «personeelsleden».

Wellicht is het wenselijk om van de gelegenheid gebruik te maken en de terminologie in de gehele wet eenvormig te maken in het licht van deze opmerking.

Bijzondere opmerkingen

Dispositief

Artikel 2

Om de Nederlandse en de Franse versie van het opschrift beter overeen te doen stemmen, zou het wenselijk zijn het Franse opschrift aan te vullen met de woorden «de navigation».

De rest van het voorontwerp behoort dienovereenkomstig te worden aangepast.

⁽¹⁾ Zie LAVRYSEN, *De bevoegdheidsverdeling in het federale België. Leefmilieu en waterbeleid*, die keure, 1999, blz. 86 en 110.

Article 3

Article 1^{er} en projet

1. Les définitions des points 1° à 6°, de l'article 1^{er} en projet se réfèrent toutes à la notion de «bâtiment». Or, l'avant-projet contient des dispositions pénales qui se réfèrent à la notion de bâtiment (articles 19 et 20 en projet), l'article 30 en projet habilite le Roi à déterminer les rétributions qui peuvent être perçues du chef de la visite d'un bâtiment et l'article 32*bis* en projet dispose que :

«Le Roi peut rendre la présente loi applicable, en tout ou en partie, à des bâtiments autres que ceux visés à l'article 1^{er}».

Compte tenu aussi de l'observation formulée sous l'article 2, il y a lieu, à l'article 1^{er} en projet, de définir la notion de bâtiment de navigation.

2. Au 5°, la section de législation du Conseil d'État se demande s'il ne serait pas plus clair d'utiliser dans le texte français l'expression «navire de plaisance» plutôt que celle de «bâtiment de plaisance», sans pour autant porter atteinte à la concordance devant exister entre les versions française et néerlandaise et tout en respectant les usages terminologiques dans le domaine maritime.

Article 6

Article 3 en projet

1. Au 4° de l'article 6 du projet, la section de législation du Conseil d'État n'aperçoit pas pour quelle raison les dispositions relatives aux bâtiments de plaisance ne sont pas davantage similaires à celles relatives aux navires (article 4 de la loi du 5 juin 1972 précitée).

Pourquoi faut-il un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres pour fixer les conditions que les bâtiments de plaisance doivent remplir pour être en état de sécurité, alors que pour les navires un arrêté royal ordinaire suffit ?

L'attention de l'auteur de l'avant-projet est, à cet égard, attirée sur le fait qu'une délégation excessive au Roi ne devient pas pour autant admissible lorsque l'arrêté royal est soumis à la formalité de la délibération en Conseil des ministres.

Pourquoi ne pas préciser, comme le font à juste titre les articles 4, 1°, et le chapitre IV de la loi du 5 juin 1972 précitée pour les navires, quelles catégories de prescriptions doivent être fixées par le Roi et quelles sont les règles de surveillance des bâtiments de plaisance ?

En conséquence, l'avant-projet sera adapté afin de contenir les précisions ci-dessus mentionnées.

Artikel 3

Ontworpen artikel 1

1. In de definities vervat in het ontworpen artikel 1, 1° tot 6°, wordt telkens gebruik gemaakt van het begrip «vaartuig». Het voorontwerp bevat evenwel strafbepalingen waarin het begrip «vaartuig» gebezigd wordt (ontworpen artikelen 19 en 20), terwijl het ontworpen artikel 30 de Koning machtigt tot het bepalen van de retributies die geheven kunnen worden wegens de schouwing van een «vaartuig» en het ontworpen artikel 32*bis* als volgt luidt :

«De Koning kan deze wet geheel of gedeeltelijk van toepassing verklaren op andere vaartuigen dan die bedoeld in artikel 1».

Mede gelet op de opmerking die over artikel 2 is gemaakt, dient in het ontworpen artikel 1 een definitie te worden gegeven van het begrip vaartuig (in het Frans «bâtiment de navigation»).

2. Wat onderdeel 5° betreft, vraagt de afdeling wetgeving van de Raad van State zich af of het niet duidelijker zou zijn om in de Franse tekst de uitdrukking «navire de plaisance» te gebruiken in plaats van het begrip «bâtiment de plaisance», zonder daarom te raken aan de overeenstemming die tussen de Nederlandse en de Frans tekst moet bestaan en zonder af te wijken van de terminologische gebruiken op maritiem gebied.

Artikel 6

Ontworpen artikel 3

1. Wat artikel 6, 4°, van het ontwerp betreft, ziet de afdeling wetgeving van de Raad van State niet in waarom de bepalingen betreffende pleziervaartuigen niet meer gelijken op die betreffende schepen (artikel 4 van de voornoemde wet van 5 juni 1972).

Waarom is een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad nodig om de voorwaarden te bepalen waaraan pleziervaartuigen moeten voldoen om in staat van veiligheid te zijn, terwijl voor schepen een gewoon koninklijk besluit volstaat ?

In dit verband wordt de steller van het voorontwerp er opmerkzaam op gemaakt dat een te grote opdracht van bevoegdheid aan de Koning niet noodzakelijk aanvaardbaar wordt door het koninklijk besluit te onderwerpen aan het vormvereiste van het overleg in de Ministerraad.

Waarom zou men niet, zoals in artikel 4, 1°, en hoofdstuk IV van de voormelde wet van 5 juni 1972 terecht geschiedt voor schepen, vaststellen welke categorieën van voorschriften door de Koning moeten worden bepaald en welke regels gelden voor het toezicht op pleziervaartuigen ?

Bijgevolg dient het voorontwerp aldus te worden aangepast dat het de hiervoor vermelde preciseringen bevat.

La même observation vaut mutatis mutandis pour l'article 17^{ter}, § 2, en projet.

2. Au même 4°, il y a lieu de préciser contre quelle décision une procédure d'appel doit être élaborée.

La même observation vaut mutatis mutandis pour l'article 17^{ter}, § 2, en projet.

3. L'absence de mention d'une exigence de certification au 4°, de même que la modification de l'intitulé du chapitre III de la loi du 5 juin 1972 précitée (article 8 de l'avant-projet) implique que seuls les navires et non les navires de plaisance peuvent être soumis à l'obligation d'obtenir un certificat de navigabilité ou un autre certificat ⁽²⁾.

Selon le fonctionnaire délégué, un certain nombre de dispositions du chapitre III de la loi du 5 juin 1972 précitée sont aussi applicables aux navires de plaisance.

L'avant-projet doit, dès lors, être adapté.

Article 7

Article 4 en projet

1. Au 2°, mieux vaut réécrire entièrement le 3° en projet, en tenant compte du fait qu'il faut également y omettre la référence au «§ 1^{er}» de l'article 3 et que le mot «et» avant «les bâtiments» doit également être supprimé.

2. Le 5° en projet implique que des organisations reconnues par le Roi peuvent, aux conditions qu'il détermine, être mandatées pour fournir certains services réglementaires liés à la délivrance de certificats aux navires enregistrés en Belgique.

L'expression «certains services réglementaires liés à la délivrance de certificats aux navires enregistrés en Belgique» est trop vague.

Il appartient à la loi de préciser quels sont ces services et de quels certificats il s'agit. La section de législation s'interroge, en outre, sur le mot «réglementaires».

Les mêmes observations valent pour l'article 17^{ter}, § 1^{er}, 7°, en projet.

Article 13

Article 14 en projet

Comme en a convenu le fonctionnaire délégué, il y a lieu, à l'article 14, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi précitée du 5 juin 1972 de remplacer, comme dans l'alinéa 1^{er} en projet, les mots «faire arrêter» par les mots «arrêter».

⁽²⁾ À tout le moins tant que l'avant-projet ne qualifie pas de «navire», comme suggéré dans l'observation 2 faite sous l'article 3, les bâtiments de plaisance.

Deze opmerking geldt mutatis mutandis ook voor het ontworpen artikel 17^{ter}, § 2.

2. In hetzelfde onderdeel 4° behoort te worden aangegeven tegen welke beslissing hoger beroep zal kunnen worden ingesteld volgens de uit te werken procedure.

Deze opmerking geldt mutatis mutandis ook voor het ontworpen artikel 17^{ter}, § 2.

3. De omstandigheid dat in onderdeel 4° geen melding wordt gemaakt van een vereiste van certificatie en de wijziging van het opschrift van hoofdstuk III van de voornoemde wet van 5 juni 1972 (artikel 8 van het voorontwerp) impliceren dat alleen voor schepen en niet voor pleziervaartuigen de verplichting kan worden opgelegd om een certificaat van deugdelijkheid of een ander certificaat te verkrijgen ⁽²⁾.

Volgens de gemachtigde ambtenaar zijn een aantal bepalingen van hoofdstuk III van de voormelde wet van 5 juni 1972 eveneens van toepassing op pleziervaartuigen.

Het voorontwerp behoort bijgevolg te worden aangepast.

Artikel 7

Ontworpen artikel 4

1. Wat onderdeel 2° betreft, is het beter artikel 4, eerste lid, 3°, van de wet volledig te herschrijven, met dien verstande dat ook de verwijzing naar het teken «§ 1^{er}» van artikel 3 dient te vervallen.

2. Het ontworpen onderdeel 5° impliceert dat door de Koning erkende organisaties onder de voorwaarden die Hij vaststelt kunnen worden gemachtigd om bepaalde reglementaire diensten te verlenen die verbonden zijn aan de afgifte van certificaten aan de in België geregistreerde schepen.

De uitdrukking «bepaalde reglementaire diensten ... die verbonden zijn aan de afgifte van certificaten aan de in België geregistreerde schepen» is te vaag.

In de wet moet worden bepaald wat die diensten zijn en om welke certificaten het gaat. De afdeling wetgeving heeft overigens ook vragen bij het woord «reglementaire».

Deze opmerkingen gelden ook voor het ontworpen artikel 17^{ter}, § 1, 7°.

Artikel 13

Ontworpen artikel 14

Zoals de gemachtigde ambtenaar beaamd heeft, dienen de woorden «doen ophouden» in artikel 14, § 1, tweede lid, van de voornoemde wet van 5 juni 1972, zoals in het eerste lid, vervangen te worden door het woord «ophouden».

⁽²⁾ Op zijn minst zolang de pleziervaartuigen in het voorontwerp niet als schip worden bestempeld, zoals gesuggereerd is in opmerking 2 die over artikel 3 is gemaakt.

La même observation vaut pour l'article 17*octies*, alinéa 2, en projet.

Article 16

Article 17*ter* en projet

1. Au paragraphe 1^{er}, l'habilitation est excessive.

C'est à la loi de déterminer quels sont les certificats dont l'obtention est obligatoire pour prendre la mer à partir d'un port belge ou naviguer dans les eaux maritimes belges ou dans les eaux intérieures ainsi que les règles essentielles concernant ces certificats (voir, pour comparaison, les articles 5 et 6 de la loi du 5 juin 1972 précitée).

2. La section de législation du Conseil d'État se demande pourquoi s'agissant des bateaux et bateaux de plaisance, la cargaison et le transport des matières dangereuses sont mentionnés parmi les conditions auxquelles chaque bateau doit satisfaire pour être en état de sécurité alors que ces mêmes éléments ne sont pas repris dans les conditions auxquelles les navires doivent satisfaire (voir l'article 4, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi du 5 juin 1972 précitée)

Article 17*quater* en projet

Il y a lieu de préciser, dans l'avant-projet, ce qu'est l'obligation d'identification.

Article 17*quinquies* en projet

Dans la version française, à l'article 17*quinquies*, § 1^{er}, en projet, mieux vaut remplacer l'adjectif «agrée» par l'adjectif «reconnue» qui figure déjà à l'article 10, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 5 juin 1972 précité.

Articles 17*sexies*, 17*septies* et 17*novies* en projet

Les articles 17*sexies*, § 3, et 17*septies*, § 1^{er}, en projet, ne mentionnent pas les fonctionnaires consulaires alors que l'article 17*novies* en projet les mentionne. Cette différence se justifie-t-elle ?

Article 17

Article 18 en projet

À l'alinéa 3, l'habilitation est excessive.

Comme pour l'appel contre les mesures visées aux articles 14 et 17 de la loi précitée du 5 juin 1972, les règles essentielles de l'appel contre les mesures visées aux articles 17*octies* et 17*décies* en projet doivent être réglées dans la loi.

Deze opmerking geldt ook voor het ontworpen artikel 17*octies*, tweede lid.

Artikel 16

Ontworpen artikel 17*ter*

1. In paragraaf 1 is de opdracht aan de Koning te ruim.

In de wet dient te worden bepaald welke certificaten moeten worden verkregen om vanuit een Belgische haven zee te kunnen kiezen, in de Belgische zeewateren of op de binnenwateren te kunnen varen, alsook wat de wezenlijke regels betreffende die certificaten zijn (zie ter vergelijking de artikelen 5 en 6 van de voornoemde wet van 5 juni 1972).

2. De afdeling wetgeving van de Raad van State vraagt zich af waarom, aangezien het om binnenschepen en plezierboten gaat, de lading en het vervoer van gevaarlijk stoffen vermeld worden bij de voorwaarden waaraan elk binnenschip moet voldoen om in staat van veiligheid te zijn, terwijl die elementen niet vermeld worden bij de voorwaarden waaraan schepen moeten voldoen (zie artikel 4, eerste lid, 1^o, van de voornoemde wet van 5 juni 1972).

Ontworpen artikel 17*quater*

In het voorontwerp dient te worden aangegeven wat onder de verplichting tot identificatie wordt verstaan.

Ontworpen artikel 17*quinquies*

In de Franse tekst van het ontworpen artikel 17*quinquies*, § 1, is het beter het bijvoeglijk naamwoord «agrée» te vervangen door het bijvoeglijk naamwoord «reconnue», dat reeds voorkomt in artikel 10, § 3, eerste lid, van de voornoemde wet van 5 juni 1972.

Ontworpen artikelen 17*sexies*, 17*septies* en 17*novies*

In de ontworpen artikelen 17*sexies*, § 3, en 17*septies*, § 1, is geen sprake van consulaire ambtenaren terwijl zulks in het ontworpen artikel 17*novies* wel het geval is. Is dat verschil gerechtvaardigd?

Artikel 17

Ontworpen artikel 18

In het derde lid is de opdracht aan de Koning te ruim.

Zoals voor hoger beroep tegen de maatregelen waarvan sprake is in de artikelen 14 en 17 van de voornoemde wet van 5 juni 1972, dienen de wezenlijke regels voor hoger beroep tegen de maatregelen vermeld in de ontworpen artikelen 17*octies* en 17*décies* in de wet te worden bepaald.

De même, c'est à la loi de créer le Conseil d'Enquête de la Navigation intérieure et d'en fixer la composition.

L'article 27 de l'avant-projet sera également adapté en conséquence.

La chambre était composée de

Messieurs

R. Andersen, premier président
du Conseil d'État,

P. Liénardy,
P. Vandernoot, conseillers d'État,

Madame

C. Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par M. A. Lefebvre, auditeur.

Le greffier, Le premier président,

C. Gigot R. Andersen

Evenzo behoort de Onderzoeksraad voor de Binnenvaart bij wet te worden opgericht en dient de samenstelling ervan bij wet te worden bepaald.

Ook artikel 27 van het voorontwerp behoort dienovereenkomstig te worden aangepast.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

R. Andersen, eerste voorzitter van
de Raad van State,

P. Liénardy,
P. Vandernoot, staatsraden,

Mevrouw

C. Gigot, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. Lefebvre, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. Liénardy.

De griffier, De eerste voorzitter,

C. Gigot R. Andersen

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice et de notre ministre de la Mobilité,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de la Justice et Notre ministre de la Mobilité sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{ER}**Généralités****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications à la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires****Art. 2**

L'intitulé de la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des navires est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi sur la sécurité des bâtiments de navigation ».

Art. 3

L'article 1^{er} de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° « capitaine » : toute personne chargée du commandement d'un bâtiment de navigation ou qui le prend en fait, ainsi que toute personne qui le remplace ;

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Justitie en onze minister van Mobiliteit,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Justitie en Onze minister van Mobiliteit zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK I**Algemeen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen aan de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen****Art. 2**

Het opschrift van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid der schepen wordt vervangen als volgt:

«Wet op de veiligheid van de vaartuigen».

Art. 3

Artikel 1 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Artikel 1. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° «kapitein»: ieder die belast is met de leiding van een vaartuig of deze leiding in feite neemt, alsmede ieder die hem vervangt;

2° « propriétaire » : la personne qui possède le bâtiment de navigation en propriété. Est assimilé au propriétaire, pour l'application de la présente loi, l'armateur, l'affréteur, l'exploitant ou la personne qui a le bâtiment de navigation en possession ;

3° « navire » : tout bâtiment de navigation faisant en mer le transport de personnes ou de choses, la pêche, le remorquage, le dragage ou toute autre opération lucrative de navigation ou qui y est destiné, à l'exception des navires de plaisance ;

4° « bateau » : tout bâtiment de navigation qui en raison de sa construction est exclusivement ou principalement utilisé ou apte à être utilisé pour la navigation dans les eaux intérieures, à l'exception des bateaux de plaisance ;

5° « navire de plaisance » : tout bâtiment de navigation qui, utilisé ou non à des fins lucratives sous quelque forme que ce soit, fait en mer ou est destiné à faire en mer de la navigation de plaisance, à l'exclusion des bâtiments de navigation utilisés ou destinés au transport de plus de douze passagers ;

6° « bateau de plaisance » : tout bâtiment de navigation qui, utilisé ou non à des fins lucratives sous quelque forme que ce soit, fait dans les eaux intérieures ou est destiné à faire dans les eaux intérieures de la navigation de plaisance, à l'exclusion des bâtiments de navigation utilisés ou destinés au transport de plus de douze passagers ;

7° « eaux maritimes belges » : la mer territoriale, les ports du littoral et de l'Escaut maritime inférieur dont les limites sont fixées par le Roi, l'Escaut maritime inférieur dont les limites sont fixées par le Roi, le port de Gand dont les limites sont fixées par le Roi, la partie belge du canal de Terneuzen à Gand, les ports situés sur la partie belge du canal de Terneuzen à Gand dont les limites sont fixées par le Roi et les canaux Zeebrugge-Bruges et Ostende-Bruges ;

8° « eaux intérieures » : les eaux publiques belges qui sont destinées à ou utilisées pour la navigation et ne font pas partie des eaux maritimes belges ;

9° « bâtiment de navigation » : tout engin flottant, y compris les engins qui peuvent se déplacer sans déplacement d'eau, utilisé ou susceptible d'être utilisé comme moyen de transport ou de déplacement sur l'eau. ».

2° «eigenaar»: hij die het vaartuig in eigendom bezit. Voor de toepassing van deze wet wordt met de eigenaar gelijkgesteld: de reder, de scheepshuurder, de exploitant of hij die het vaartuig in bezit heeft;

3° «schip»: elk vaartuig dat op zee personen of zaken vervoert, de visvangst bedrijft, sleepverrichtingen, baggerwerken of enige andere winstgevende verrichting van scheepvaart uitvoert, of dat ertoe bestemd is, met uitzondering van de pleziervaartuigen;

4° «binnenschip»: elk vaartuig dat wegens zijn constructie uitsluitend of in hoofdzaak gebruikt wordt of geschikt is om te worden gebruikt op de binnenwateren, met uitzondering van de plezierboten;

5° «pleziervaartuig»: elk vaartuig dat, al dan niet voor winstgevende verrichtingen in welke vorm ook, op zee aan pleziervaart doet of ervoor bestemd is, met uitsluiting van de vaartuigen gebruikt voor het vervoer van meer dan twaalf passagiers;

6° «plezierboot»: elk vaartuig dat, al dan niet gebruikt voor winstgevende verrichtingen in welke vorm ook, op de binnenwateren aan pleziervaart doet of ervoor bestemd is, met uitsluiting van de vaartuigen gebruikt of bestemd voor het vervoer van meer dan twaalf passagiers;

7° «Belgische zeewateren»: de territoriale zee, de havens van de kust en de Beneden-Zeeschelde waarvan de grenzen door de Koning worden vastgesteld, de Beneden-Zeeschelde waarvan de grenzen door de Koning worden vastgesteld, de haven van Gent waarvan de grenzen door de Koning worden vastgesteld, het Belgische gedeelte van het kanaal van Terneuzen naar Gent, de havens gelegen aan het Belgische gedeelte van het kanaal van Terneuzen naar Gent waarvan de grenzen door de Koning worden vastgesteld en de kanalen Zeebrugge-Brugge en Oostende-Brugge;

8° «binnenwateren»: de Belgische openbare wateren die voor de scheepvaart bestemd zijn of gebruikt worden en die niet behoren tot de Belgische zeewateren;

9° «vaartuig»: elk drijvend tuig met inbegrip van tuigen die zich kunnen voortbewegen zonder waterverplaatsing, gebruikt of geschikt om te worden gebruikt als middel van vervoer of verplaatsing te water.».

Art. 4

L'intitulé du chapitre II de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Conditions de sécurité des navires et des navires de plaisance ».

Art. 5

L'article 2, § 1^{er}, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. § 1^{er}. Aucun navire ou navire de plaisance belge ou étranger ne peut prendre la mer à partir d'un port belge ou naviguer dans les eaux maritimes belges ou dans les eaux intérieures et aucun navire ou navire de plaisance ne peut prendre la mer à l'étranger sous pavillon belge sans être en état de sécurité. ».

Art. 6

A l'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1^o le § 1^{er}, 2^o, alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o Les navires qui entreprennent un voyage spécial. » ;

« 2^o au § 1^{er}, 2^o, alinéa 2, le mot « bâtiments » est remplacé par le mot « navires » ;

3^o au § 1^{er}, 2^o, alinéa 3, les mots « pour la sécurité des personnes embarquées » sont remplacés par les mots « pour la sécurité de l'équipage, des passagers ou de la cargaison ou pour l'environnement marin » ;

4^o le § 1^{er}, 3^o, est remplacé par la disposition suivante ;

« Les navires de plaisance. Le Roi détermine dans un arrêté délibéré en Conseil des Ministres les conditions que les navires de plaisance doivent remplir pour être en état de sécurité, les moyens de surveillance et de contrôle y afférents et l'élaboration d'une procédure d'appel. »

5^o le § 1^{er}, 4^o, est abrogé ;

6^o le § 2 est abrogé ;

Art. 4

Het opschrift van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Veiligheidsvoorwaarden voor schepen en pleziervaartuigen».

Art. 5

Artikel 2, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 2. § 1. Geen Belgisch of vreemd schip of pleziervaartuig mag vanuit een Belgische haven zee kiezen, in de Belgische zeewateren of op de binnenwateren varen en geen schip of pleziervaartuig mag in het buitenland onder Belgische vlag zee kiezen als het niet in staat van veiligheid is.».

Art. 6

In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o § 1, 2^o, eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«2^o Schepen die een bijzondere reis ondernemen.»;

«2^o in § 1, 2^o, tweede lid wordt het woord «vaartuigen» vervangen door het woord «schepen»;

3^o in § 1, 2^o, derde lid worden de woorden «voor de veiligheid van opvarenden» vervangen door de woorden «voor de veiligheid van de bemanning, de passagiers of de lading of voor het mariene milieu»;

4^o § 1, 3^o, wordt vervangen als volgt:

«De pleziervaartuigen. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden waaraan de pleziervaartuigen moeten voldoen om in staat van veiligheid te zijn, de daaraan verbonden maatregelen van toezicht en controle en het uitwerken van een beroepsprocedure.»

5^o § 1, 4^o, wordt opgeheven;

6^o § 2 wordt opgeheven;

7° le § 3 est abrogé ;

8° l'indication « § 1^{er} » est supprimée.

Art. 7

A l'article 4 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 31 décembre 1983 et la loi du 3 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, 1°, c) les mots « aux pièces détachées » sont insérés entre les mots « objets d'armement » et « y compris » ;

2° à l'alinéa 1^{er}, le 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° la mesure dans laquelle les navires visés à l'article 3, 1°, doivent satisfaire aux dispositions prises en vertu du 1° du présent article, ainsi que les attributions des agents chargés du contrôle de la navigation en la matière ; » ;

3° l'alinéa 1^{er} est complété comme suit :

« 5° Les conditions auxquelles les organisations peuvent être reconnues et mandatées à effectuer, en tout ou en partie, les inspections et visites des navires autorisés à battre pavillon belge afférentes à des certificats concernant la sécurité de la navigation et la prévention de la pollution par les navires et, le cas échéant, à délivrer ou à renouveler ces certificats. » ;

4° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 8

L'intitulé du chapitre III de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Certificat de navigabilité et autres certificats pour navires ».

Art. 9

A l'article 5, § 3, alinéa 2, de la même loi, les mots « le fonctionnaire compétent » sont remplacés par les mots « l'agent chargé du contrôle de la navigation désigné à cet effet ».

7° § 3 wordt opgeheven;

8° de vermelding «§ 1» vervalt.

Art. 7

In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 december 1983 en bij de wet van 3 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, 1°, c) worden de woorden «en de reserveonderdelen» ingevoegd tussen de woorden «uitrustingsvoorwerpen» en «met inbegrip»;

2° in het eerste lid wordt de bepaling onder 3° vervangen als volgt:

«3° de mate waarin de in artikel 3, 1°, bedoelde schepen moeten voldoen aan de krachtens 1° van dit artikel genomen voorschriften, alsook de bevoegdheden welke de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren ter zake hebben;»;

3° het eerste lid wordt aangevuld als volgt:

«5° De voorwaarden waaronder de organisaties kunnen worden erkend en gemachtigd tot het uitvoeren van gehele of gedeeltelijke inspecties en controles van schepen die gerechtigd zijn de Belgische vlag te voeren in verband met certificaten met betrekking tot de veiligheid van de scheepvaart en het voorkomen van verontreiniging door schepen en, in voorkomend geval, tot het afgeven en vernieuwen van die certificaten.»;

4° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 8

Het opschrift van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Het certificaat van deugdelijkheid en andere certificaten voor schepen».

Art. 9

In artikel 5, § 3, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «bevoegde ambtenaar» vervangen door de woorden «met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar die daartoe aangesteld is».

Art. 10

A l'article 10, § 4, de la même loi sont apportés les modifications suivantes :

1° les mots « l'Administration de la Marine et de la Navigation intérieure » sont remplacés par les mots « les affaires maritimes et la navigation » ;

2° dans le texte néerlandais le mot « bepaald » est remplacé par le mot « bepaalt ».

Art. 11

L'intitulé du chapitre IV de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Surveillance des navires et contrôle de l'application des conventions internationales, de la loi et des règlements ».

Art. 12

L'article 11, § 3, et § 4, alinéa 2 de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, sont abrogés.

Art. 13

A l'article 13 de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots « Les fonctionnaires du service chargé du contrôle de la navigation » sont remplacés par les mots « Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet » et les mots « et autres bâtiments » sont supprimés ;

2° au § 1^{er}, alinéa 3, les mots « ou du bâtiment » sont supprimés.

Art. 14

A l'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

Art. 10

In artikel 10, § 4, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart behoort» worden vervangen door de woorden «tot wiens bevoegdheid de maritieme zaken en de scheepvaart behoren»;

2° het woord «bepaald» wordt vervangen door het woord «bepaalt».

Art. 11

Het opschrift van hoofdstuk IV van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Het toezicht op de schepen en de controle op de naleving van de internationale verdragen, van de wet en van de reglementen».

Art. 12

Artikel 11, § 3, en § 4, tweede lid van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, worden opgeheven.

Art. 13

In artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden «De ambtenaren van de met de scheepvaartcontrole belaste dienst» vervangen door de woorden «De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn» en vervallen de woorden «en andere vaartuigen»;

2° in § 1, derde lid, vervallen de woorden «of vaartuig».

Art. 14

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

« Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet ont le droit d'arrêter tout navire qui ne répond pas aux conditions légales et réglementaires ou de lui refuser l'accès à un port belge. » ;

2° le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant:

« Lorsque ces conditions légales et réglementaires sont remplies mais que néanmoins des présomptions graves font croire que le navire ne pourrait pas naviguer sans compromettre la sécurité de l'équipage, des passagers ou de la cargaison ou l'environnement marin, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet peuvent également l'arrêter. A l'égard d'un navire belge il n'est fait usage de ce droit qu'avec l'autorisation préalable du président du conseil d'enquête maritime. » ;

3° le § 1^{er}, alinéa 3, est abrogé ;

4° au § 1^{er}, alinéa 4, les mots « ou bâtiments » et « ou le bâtiment » sont supprimés ;

5° au § 1^{er}, alinéa 6, les mots « ou le bâtiment » sont supprimés ;

6° au § 1^{er}, alinéa 7, les mots « ou du bâtiment » sont supprimés ;

7° au § 2 les mots « ou bâtiment » sont supprimés ;

8° au § 2, alinéa 1^{er}, 3°, les mots « ou des passagers » sont remplacés par les mots « des passagers ou de la cargaison ou l'environnement marin ».

Art. 15

A l'article 16 de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, les mots « ou le bâtiment » sont supprimés.

Art. 16

L'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 17. En cas de refus d'un certificat quelconque ou d'une autorisation de départ ou lorsqu'un navire a été retenu ou refusé l'accès à un port belge en vertu de l'article 14, le service chargé du contrôle de la navigation ou, le cas échéant, le fonctionnaire consulaire belge dresse un procès-verbal motivé dont une copie est

« De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, hebben het recht elk schip dat niet aan de wettelijke of reglementaire voorwaarden voldoet, op te houden of het de toegang tot een Belgische haven te weigeren. » ;

2° § 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt:

« Indien deze wettelijke en reglementaire voorwaarden wel vervuld zijn, doch ernstige vermoedens niettemin doen aannemen dat het schip niet kan varen zonder de veiligheid van de bemanning, van de passagiers of van de lading of het mariene milieu in gevaar te brengen, mogen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, het schip eveneens ophouden. Ten aanzien van een Belgisch schip wordt van dat recht alleen gebruik gemaakt nadat de voorzitter van de onderzoeksraad voor de scheepvaart daartoe machtiging heeft verleend. » ;

3° § 1, derde lid, wordt opgeheven;

4° in § 1, vierde lid, vervallen de woorden « of vaartuigen » en « of vaartuig » ;

5° in § 1, zesde lid, vervallen de woorden « of vaartuig » ;

6° in § 1, zevende lid, vervallen de woorden « of vaartuig » ;

7° in § 2 vervallen de woorden « of vaartuig » ;

8° in § 2, eerste lid, 3°, worden de woorden « of van de passagiers » vervangen door de woorden « van de passagiers of van de lading of het mariene milieu ».

Art. 15

In artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, vervallen de woorden « of vaartuig ».

Art. 16

Artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, wordt vervangen als volgt:

« Art. 17. Indien een of ander certificaat of een toelating tot afvaart wordt geweigerd of een schip op grond van artikel 14 wordt opgehouden of de toegang tot een Belgische haven geweigerd wordt, maakt de met de scheepvaartcontrole belaste dienst of, in voorkomend geval, de Belgische consulaire ambtenaar, een gemoti-

adressée, dans les vingt-quatre heures après la décision, à la personne que la décision peut intéresser. ».

Art. 17

Dans la même loi est inséré un chapitre IV *bis*, avec l'intitulé suivant :

« Chapitre IV*bis*. Prescriptions de sécurité pour les bateaux fluviaux et les bateaux de plaisance, la surveillance et le contrôle du respect des conventions internationales, de la loi et des règlements ».

Art. 18

Il est inséré dans le chapitre IV*bis* de la même loi un article 17*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 17*bis*. Aucun bateau ne peut prendre la mer à partir d'un port belge, ou naviguer dans les eaux maritimes belges ou dans les eaux intérieures sans être en état de sécurité et sans être muni des certificats tels que déterminés par le Roi selon l'article 17 ter concernant la sécurité de la navigation et concernant la prévention de la pollution par les bateaux pour autant que ces derniers certificats concernent des prescriptions techniques relatives à l'équipement et l'exploitation du bateau en vue de la protection de l'environnement.

Aucun bateau de plaisance ne peut prendre la mer à partir d'un port belge ou naviguer dans les eaux maritimes belges ou dans les eaux intérieures sans être en état de sécurité. ».

Art. 19

Il est inséré dans le chapitre IV bis de la même loi un article 17*ter*, rédigé comme suit :

« Art. 17*ter*. § 1^{er}. Le Roi détermine :

1° les certificats visés à l'article 17*bis* ;

2° les conditions de délivrance des certificats visés au 1° ;

3° les conditions dans lesquelles chaque bateau doit se trouver pour être en état de sécurité, notamment les prescriptions relatives :

a) à la construction et à l'état d'entretien ;

veerd proces-verbaal op, waarvan een afschrift binnen vierentwintig uren na de beslissing wordt toegezonden aan de persoon wie de beslissing kan aangaan.».

Art. 17

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IV *bis* ingevoegd, waarvan het opschrift luidt als volgt:

«Hoofdstuk IV*bis*. Veiligheidsvoorwaarden voor binnenschepen en plezierboten, het toezicht en de controle op de naleving van de internationale verdragen, van de wet en van de reglementen».

Art. 18

In hoofdstuk IV bis van dezelfde wet wordt een artikel 17*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 17*bis*. Geen binnenschip mag vanuit een Belgische haven zee kiezen, in de Belgische zeewateren of op de binnenwateren varen zonder in staat van veiligheid te zijn en zonder voorzien te zijn van de certificaten zoals vastgesteld door de Koning overeenkomstig artikel 17ter met betrekking tot de veiligheid van de scheepvaart en met betrekking tot het voorkomen van verontreiniging door binnenschepen in zoverre laatst genoemde certificaten technische voorschriften inzake uitrusting en exploitatie van het binnenschip met het oog op het beschermen van het milieu betreffen.

Geen plezierboot mag vanuit een Belgische haven zee kiezen, in de Belgische zeewateren of op de binnenwateren varen zonder in staat van veiligheid te zijn.».

Art. 19

In hoofdstuk IV bis van dezelfde wet wordt een artikel 17*ter* ingevoegd, luidende:

«Art. 17*ter*. § 1. De Koning bepaalt:

1° de in artikel 17*bis* bedoelde certificaten;

2° de voorwaarden tot aflevering van de onder 1° bedoelde certificaten;

3° de voorwaarden waaraan elk binnenschip moet voldoen om in staat van veiligheid te zijn, inzonderheid de voorschriften betreffende:

a) de bouw en de staat van onderhoud;

- b) aux engins de sauvetage ;
- c) aux agrès et appareils, aux pièces détachées, y compris les moyens de protection et de lutte contre l'incendie et les pièces de rechange ;
- d) aux instruments nautiques, aux appareils de signalisation, aux moyens de télécommunication et à leur utilisation ;
- e) aux chaudières à vapeur, aux machines de propulsion, aux appareils mécaniques et électriques ;
- f) aux aptitudes physiques, aux brevets, aux licences et autres attestations similaires qui peuvent être exigés de l'équipage, ainsi qu'au nombre des membres de l'équipage ;
- g) au nombre de passagers qui peuvent être transportés ;
- h) à l'habitabilité des aménagements, à l'hygiène et à la salubrité ;
- i) aux échelles de tirant d'eau et aux marques de franc-bord ;
- j) à la stabilité, à l'arrimage de la cargaison et au lestage ;
- k) aux engins de levage ;
- l) à la cargaison ;
- m) au transport de matières dangereuses ;

4° les conditions dans lesquelles les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet peuvent, dans des cas particuliers, accorder des exemptions d'une ou de plusieurs dispositions des arrêtés pris en exécution de la loi ;

5° les obligations de l'équipage et des autres personnes embarquées, ainsi que des propriétaires, relatives à la sécurité de la navigation, des personnes embarquées et de la cargaison et à l'environnement pour autant que ces dernières obligations concernent des prescriptions techniques relatives à l'équipement et l'exploitation du bateau en vue de la protection de l'environnement ;

6° les conditions auxquelles les organisations peuvent être reconnues et mandatées à effectuer, en tout ou en partie, les inspections et visites des bateaux affé-

- b) de reddingstoestellen;
- c) het tuigage en de reserveonderdelen, met inbegrip van de middelen tegen brand en de wisselstukken;
- d) de nautische instrumenten, de seintoestellen, de telecommunicatiemiddelen en hun gebruik;
- e) de stoomketels, de voortstuwingsmachines, de mechanische en elektrische toestellen;
- f) de lichamelijke geschiktheid, de brevetten, vergunningen en andere soortgelijke attesten, welke kunnen worden vereist van de bemanning alsmede het aantal bemanningsleden;
- g) het aantal passagiers dat mag worden vervoerd;
- h) de bewoonbaarheid van de inrichtingen, de hygiëne en de gezondheidsvoorwaarden;
- i) de diepgangschalen en de vrijboord- merken;
- j) de stabiliteit, het stouwen van de lading en het ballasten;
- k) het laad- en losgerei;
- l) de lading;
- m) het vervoer van gevaarlijke stoffen;

4° de voorwaarden waaronder de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, in bijzondere gevallen, vrijstelling kunnen verlenen van de toepassing van één of meer bepalingen van de ter uitvoering van de wet genomen besluiten;

5° de verplichtingen van de bemanning en andere opvarenden, alsook van de eigenaars in verband met de veiligheid van de scheepvaart, de opvarenden en de lading en met het milieu in zoverre die laatste verplichtingen betrekking hebben op technische voorschriften inzake uitrusting en exploitatie van het binnenschip met het oog op het beschermen van het milieu;

6° de voorwaarden waaronder de organisaties kunnen worden erkend en gemachtigd tot het uitvoeren van gehele of gedeeltelijke inspecties en controles van

rentes à des certificats concernant la sécurité de la navigation et à des certificats concernant la prévention de la pollution par les bateaux pour autant que ces derniers certificats concernent des prescriptions techniques relatives à l'équipement et l'exploitation du bateau en vue de la protection de l'environnement et, le cas échéant, à délivrer ou renouveler les certificats mentionnés dans ce point.

§ 2. Le Roi détermine dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres les conditions que les bateaux de plaisance doivent remplir pour être en état de sécurité, les moyens de surveillance et de contrôle y afférents et l'élaboration d'une procédure d'appel. ».

Art. 20

Il est inséré dans le chapitre IV bis de la même loi un article 17^{quater}, rédigé comme suit :

« Art. 17^{quater}. Le Roi peut déterminer les bateaux qui doivent ou peuvent être enregistrés ainsi que les conditions auxquelles les bateaux, leur propriétaire, leur armateur ou leur exploitant doivent préalablement satisfaire à cet effet. Il fixe les données et la forme du registre. Le registre peut être consulté par les autorités publiques, chacune pour la partie qui la concerne. Le Roi fixe la manière dont le registre est géré. ».

Art. 21

Il est inséré dans le chapitre IV^{bis} de la même loi un article 17^{quinquies}, rédigé comme suit :

« Art. 17^{quinquies}. § 1^{er}. Tout bateau inscrit au registre d'une société de classification reconnue et qui y est rangé dans la plus haute classe de sa catégorie est dispensé des constatations à effectuer par le service chargé du contrôle de la navigation ou par les experts sur les points qui ont fait l'objet de la surveillance de ladite société.

La même dispense peut être accordée quand les certificats sont délivrés par un service public compétent étranger.

Toutefois, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet peuvent vérifier ou faire vérifier d'une façon à déterminer par eux, si les exigences requises pour l'obtention du certificat de classification ou d'autres certificats, ont été observées et, au besoin, imposer des constatations complémentaires.

binnenschepen in verband met certificaten met betrekking tot de veiligheid van de scheepvaart en certificaten met betrekking tot het voorkomen van verontreiniging door binnenschepen in zoverre laatstgenoemde certificaten technische voorschriften inzake uitrusting en exploitatie van het binnenschip met het oog op het beschermen van het milieu betreffen en in voorkomend geval tot het afgeven en vernieuwen van de in dit punt vermelde certificaten.

§ 2. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden waaraan de plezierboten moeten voldoen om in staat van veiligheid te zijn, de daaraan verbonden maatregelen van toezicht en controle en het uitwerken van een beroepsprocedure.».

Art. 20

In hoofdstuk IV^{bis} van dezelfde wet wordt een artikel 17^{quater} ingevoegd, luidende:

«Art. 17^{quater}. De Koning kan bepalen welke binnenschepen moeten of mogen worden geregistreerd als mede de voorwaarden waaraan zij, hun eigenaar, hun reder of exploitant daartoe vooraf moeten voldoen. Hij bepaalt de gegevens en de vorm van het register. Het register kan worden geraadpleegd door de overheidsdiensten, elk voor het gedeelte waarvoor ze bevoegd zijn. De Koning bepaalt de wijze waarop het register wordt beheerd.».

Art. 21

In hoofdstuk IV^{bis} van dezelfde wet wordt een artikel 17^{quinquies} ingevoegd, luidende:

«Art. 17^{quinquies}. § 1. Elk binnenschip dat is ingeschreven in een register van een erkende classificatiemaatschappij en er in de hoogste klasse van zijn categorie is ondergebracht, is ontslagen van de door de met de scheepvaartcontrole belaste dienst of door de deskundigen te verrichten vaststellingen betreffende de punten waarover door die maatschappij toezicht is uitgeoefend.

Dezelfde vrijstelling kan worden verleend wanneer certificaten worden afgegeven door een bevoegde vreemde openbare dienst.

De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, kunnen evenwel nazien of, op een door hen te bepalen wijze, doen nazien of de voorwaarden gesteld voor het bekomen van het classificatiecertificaat of van andere certificaten, zijn vervuld en, zo nodig, nadere vaststellingen gelasten.

§ 2. Le ministre qui a les affaires maritimes et la navigation dans ses attributions, désigne les sociétés de classification et les services publics étrangers compétents, dont les certificats peuvent être acceptés ainsi que les conditions dans lesquelles ils peuvent l'être. ».

Art. 22

Il est inséré dans le chapitre IV*bis* de la même loi un article 17*sexies*, rédigé comme suit :

« Art. 17*sexies*. § 1^{er}. Le service chargé du contrôle de la navigation surveille les bateaux soumis à la présente loi afin d'assurer l'application de celle-ci et de ses arrêtés d'exécution.

Cette surveillance doit s'exercer sans gêner l'exploitation commerciale des bateaux.

§ 2. Le service chargé du contrôle de la navigation vérifie si les obligations imposées par la loi et par les arrêtés d'exécution aux capitaines et autres personnes embarquées ainsi qu'aux propriétaires sont observées.

§ 3. Le Roi fixe les attributions des agents chargés du contrôle de la navigation en matière de vérification du nombre des membres de l'équipage à bord des bateaux et de la possession des certificats d'aptitude physique, brevets, licences ou autres attestations similaires. ».

Art. 23

Il est inséré dans le chapitre IV*bis* de la même loi un article 17*septies*, rédigé comme suit :

« Art. 17*septies*. § 1^{er}. Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet et les experts qu'ils désignent ont le droit de se rendre à tout moment à bord des bateaux pour y effectuer les constatations rentrant dans leur mission.

Ils ont également le droit d'exiger la production de tous les documents de bord et de toutes pièces à conviction.

Ils peuvent à tout moment donner les instructions qu'ils jugent nécessaires pour garantir l'application de la loi et/ou de ses arrêtés d'exécution, notamment la mise à sec ou la présentation à l'état lège du bateau ou l'exécution de certains travaux.

§ 2. De minister tot wiens bevoegdheid de maritieme zaken en de scheepvaart behoren, wijst de classificatiemaatschappijen en de bevoegde buitenlandse openbare diensten aan, waarvan de certificaten kunnen worden aanvaard en bepaalt onder welke voorwaarden dit zal geschieden.».

Art. 22

In hoofdstuk IV*bis* van dezelfde wet wordt een artikel 17*sexies* ingevoegd, luidende:

«Art. 17*sexies*. § 1. De met de scheepvaartcontrole belaste dienst oefent toezicht uit op de binnenschepen die aan de wet onderworpen zijn ten einde de toepassing van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten te verzekeren.

Dit toezicht moet geschieden zonder de handels-exploitatie van de binnenschepen te belemmeren.

§ 2. De met de scheepvaartcontrole belaste dienst gaat na of de verplichtingen welke door de wet en uitvoeringsbesluiten aan de kapiteins en andere opvarenden alsook aan de eigenaars zijn opgelegd, worden nageleefd.

§ 3. De Koning bepaalt de bevoegdheden van de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren inzake het nagaan van het aantal bemanningsleden aan boord van binnenschepen en het bezit van certificaten van lichamelijke geschiktheid, brevetten, vergunningen en andere soortgelijke getuigschriften.».

Art. 23

In hoofdstuk IV*bis* van dezelfde wet wordt een artikel 17*epties* ingevoegd, luidende:

«Art. 17*septies*. § 1. De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, en de door hen aangewezen deskundigen hebben het recht te allen tijde aan boord te gaan van binnenschepen, ten einde er de vaststellingen te doen welke tot hun opdracht behoren.

Zij hebben eveneens het recht te eisen dat hun alle scheepspapieren en overtuigingsstukken worden voorgelegd.

Zij kunnen te allen tijde de door hen voor de toepassing van deze wet en/of van de uitvoeringsbesluiten nodig geachte richtlijnen geven, onder meer het op het droge zetten of het ledig vertonen van het binnenschip en het uitvoeren van bepaalde werken.

§ 2. Tout capitaine ou propriétaire est tenu de fournir aux agents et experts visés au § 1^{er} les renseignements et l'aide que ceux-ci jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission. ».

Art. 24

Il est inséré dans le chapitre IV^{bis} de la même loi un article 17^{octies}, rédigé comme suit :

« Art. 17^{octies}. Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet ont le droit d'arrêter tout bateau qui ne répond pas aux conditions légales et réglementaires ou de lui refuser l'accès à un port belge.

Lorsque ces conditions légales et réglementaires sont remplies, mais que néanmoins de sérieuses présomptions font croire que le bateau ne peut naviguer sans compromettre la sécurité de l'équipage, des passagers et de la cargaison ou l'environnement, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet, peuvent également l'arrêter.

Sauf dans des cas urgents, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet n'exercent le droit, prévu aux alinéas 1^{er} et 2, à l'égard de bateaux étrangers qu'après avoir informé le consul du pays dont le bateau bat le pavillon, des mesures à prendre et des motifs de l'intervention.

Dans des cas urgents, cette information est faite immédiatement après que les mesures ont été prises.

Le bateau est libéré aussitôt que les conditions requises ont été remplies à la satisfaction des agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet. ».

Art. 25

Il est inséré dans le chapitre IV^{bis} de la même loi un article 17^{novies}, rédigé comme suit :

« Art. 17^{novies}. L'équipage peut, à tout moment, s'adresser par requête motivée aux agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet s'il estime que le bateau n'offre pas toutes les garanties de sécurité voulues.

§ 2. Iedere kapitein of eigenaar is verplicht de in § 1 bedoelde ambtenaren en deskundigen de inlichtingen en de hulp te verstrekken welke zij voor de vervulling van hun opdracht nodig achten.».

Art. 24

In hoofdstuk IV *bis* van dezelfde wet wordt een artikel 17 *octies* ingevoegd, luidende:

«Art. 17^{octies}. De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, hebben het recht elk binnenschip dat niet aan de wettelijke en reglementaire voorwaarden voldoet op te houden of de toegang tot een Belgische haven te weigeren.

Indien deze wettelijke en reglementaire voorwaarden wel vervuld zijn, doch ernstige vermoedens niettemin doen aannemen dat het binnenschip niet kan varen zonder de veiligheid van de bemanning, de passagiers en de lading of het milieu in gevaar te brengen, mogen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, het binnenschip eveneens ophouden.

Behoudens in dringende gevallen oefenen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, het in het eerste en tweede lid bedoelde recht ten aanzien van vreemde binnenschepen uit nadat de consul van het land waarvan het binnenschip de vlag voert, is ingelicht over de te nemen maatregelen en de redenen welke daartoe aanleiding hebben gegeven.

In dringende gevallen geschiedt deze mededeling onmiddellijk nadat de maatregelen zijn genomen.

Het binnenschip wordt vrijgelaten zodra de gestelde voorwaarden ten genoegen van de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, zijn vervuld.».

Art. 25

In hoofdstuk IV^{bis} van dezelfde wet wordt een artikel 17^{novies} ingevoegd, luidende:

«Art. 17^{novies}. Indien de bemanning oordeelt dat het binnenschip niet alle nodige waarborgen van veiligheid oplevert, mag zij te allen tijde een met redenen omkleed verzoekschrift aan de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, richten.

Ces agents doivent entendre l'équipage avant de prendre les mesures requises par les circonstances. ».

Art. 26

Il est inséré dans le chapitre IVbis de la même loi un article 17decies, rédigé comme suit :

« Art. 17decies. Lorsqu'un bateau a été retenu, le service chargé du contrôle de la navigation dresse un procès-verbal motivé dont une copie est adressée, dans les vingt-quatre heures après la décision, au capitaine. ».

Art. 27

L'article 18 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. Dans les quinze jours qui suivent l'envoi de la copie du procès-verbal motivé conformément les articles 17 et 17 decies, l'appel peut être interjeté contre les décisions visées aux articles 14, 17 et 17 octies.

L'appel est introduit par le demandeur ou le porteur du certificat et, dans les cas de rétention, d'interdiction de départ ou de refus d'accès à un port belge, par le capitaine ou le propriétaire par une requête adressée au Commissaire de l'État auprès du conseil d'enquête maritime et contenant les moyens invoqués.

L'appel n'est pas suspensif. ».

Art. 28

L'article 19 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 19. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de 50 à 5000 euros, le capitaine ou le propriétaire qui, même en dehors de la Belgique, fait prendre la mer à un bâtiment de navigation ou fait naviguer dans les eaux maritimes ou les eaux intérieures un bâtiment de navigation dont l'état compromet la sécurité de l'équipage, des passagers ou de la cargaison ou l'environnement marin. ».

Deze ambtenaren moeten de bemanning horen alvorens de maatregelen welke de omstandigheden vereisen, te treffen.».

Art. 26

In hoofdstuk IVbis van dezelfde wet wordt een artikel 17decies ingevoegd, luidende:

«Art. 17decies. Indien een binnenschip wordt opgehouden, maakt de met de scheepvaartcontrole belaste dienst een gemotiveerd proces-verbaal op, waarvan een afschrift binnen vierentwintig uren na de beslissing aan de kapitein wordt toegezonden.».

Art. 27

Artikel 18 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 18. Binnen veertien dagen na het versturen van het afschrift van het gemotiveerd proces-verbaal overeenkomstig de artikelen 17 en 17 decies, kan beroep worden ingesteld tegen de beslissingen bedoeld in de artikelen 14, 17 en 17 octies.

Het beroep wordt ingesteld door de aanvrager of de houder van het certificaat en, in de gevallen van retentie, verbod tot afvaart of weigering van toegang tot een Belgische haven, door de kapitein of eigenaar door middel van een verzoekschrift gericht aan de Rijkscommissaris bij de onderzoeksraad voor de scheepvaart waarin de middelen worden uiteengezet.

Het beroep heeft geen opschortende kracht.».

Art. 28

Artikel 19 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 19. Met gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en met een geldboete van 50 tot 5000 euro wordt gestraft, de kapitein of de eigenaar die, zelfs buiten België, een vaartuig zee doet kiezen of in de Belgische zeewateren of binnenwateren een vaartuig doet varen, als de toestand ervan de veiligheid van de bemanning, van de passagiers of van de lading of het mariene milieu in gevaar brengt.».

Art. 29

A l'article 20 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

« Est puni des peines prévues à l'article 19 ou de l'une d'elles seulement, le capitaine ou le propriétaire qui, même en dehors de la Belgique, fait naviguer un bâtiment de navigation sans certificat de navigabilité requis par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution ou au mépris de l'interdiction de départ décidée ou de la rétention effectuée par l'autorité compétente ou le fait prendre la mer sans une autorisation de départ. » ;

2° l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 30

A l'article 21 de la même loi, le mot « francs » est remplacé par le mot « euros ».

Art. 31

A l'article 25 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante:

« Tout membre de l'équipage qui a provoqué la rétention ou l'interdiction de départ d'un bâtiment de navigation par des allégations reconnues inexactes, est puni d'un emprisonnement de un à sept jours et d'une amende de 1 à 25 euros. » ;

2° à l'alinéa 2 le mot « francs » est remplacé par le mot « euros » .

Art. 32

L'article 27, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet ainsi que la police fédérale et les fonctionnaires consulaires belges à l'étranger sont chargés de rechercher et de constater les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris pour son exécution. ».

Art. 29

In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«Met de in artikel 19 gestelde straffen of met één van die straffen alleen wordt gestraft, de kapitein of de eigenaar die, zelfs buiten België, een vaartuig zonder een krachtens deze wet of haar uitvoeringsbesluiten opgelegd certificaat van deugdelijkheid of in weerwil van een door de bevoegde overheid opgelegd verbod of uitgeoefend retentierecht doet varen of het zonder toelating tot afvaart zee doet kiezen.»;

2° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 30

In artikel 21 van dezelfde wet wordt het woord «frank» vervangen door het woord «euro».

Art. 31

In artikel 25 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«Met gevangenisstraf van een tot zeven dagen en met geldboete van 1 tot 25 euro wordt gestraft elk lid van de bemanning dat de retentie of het verbod tot afvaart van een vaartuig heeft uitgelokt door onjuist bevonden beweringen.»;

2° in het tweede lid wordt het woord «frank» vervangen door het woord «euro».

Art. 32

Artikel 27, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, wordt vervangen als volgt:

«Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie zijn de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn alsmede de federale politie en de Belgische consulaire ambtenaren in het buitenland gelast de overtredingen van de bepalingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten op te sporen en vast te stellen.».

Art. 33

Dans la même loi est inséré un article 27*bis*, rédigé comme suit :

«Art. 27*bis*. Si la police fédérale constate des violations qui compromettent l'état de sécurité dans le cadre de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, le service chargé du contrôle de la navigation est informé sans délai de celles-ci et prend les mesures adaptées. ».

Art. 34

A l'article 28 de la même loi, modifié par la loi du 3 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « les fonctionnaires du service chargé du contrôle de la navigation » sont remplacés par les mots « les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet » ;

2° à l'alinéa 2, le mot « fonctionnaires » est remplacé par le mot « agents ».

Art. 35

A l'article 30 de la même loi les mots « d'un navire, d'un bâtiment ou d'un engin » sont remplacés par les mots « d'un bâtiment de navigation ».

Art. 36

Dans la même loi est inséré un article 32*bis*, rédigé comme suit :

«Art. 32*bis*. Le Roi peut rendre la présente loi applicable, en tout ou en partie, à des bâtiments de navigation autres que ceux visés à l'article 1^{er}, 3°, 4°, 5° et 6°.».

Art. 33

In dezelfde wet wordt een artikel 27*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 27*bis*. Indien de federale politie in het raam van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten inbreuken die de staat van veiligheid in het gedrang brengen vaststelt, dan wordt hiervan onverwijld de met de scheepvaartcontrole belaste dienst ingelicht die tot het nemen van de gepaste maatregelen overgaat.».

Art. 34

In artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «de ambtenaren van de met de scheepvaartcontrole belaste dienst» vervangen door de woorden «de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn»;

2° in de Franse tekst wordt in het tweede lid het woord «fonctionnaires» vervangen door het woord «agents».

Art. 35

In artikel 30 van dezelfde wet worden de woorden «schip, vaartuig of tuig» vervangen door het woord «vaartuig».

Art. 36

In dezelfde wet wordt een artikel 32*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 32*bis*. De Koning kan deze wet geheel of gedeeltelijk van toepassing verklaren op andere vaartuigen dan die bedoeld in artikel 1, 3°, 4°, 5° en 6°.».

CHAPITRE III

Modifications à la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime

Art. 37

Aux articles 9 et 10 de la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime, remplacés par la loi du 5 juin 1972, le mot « navires » est remplacé par les mots « bâtiments de navigation ».

Donné à Bruxelles, le 17 novembre 2006

ALBERT

PAR LE ROI

Le ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

Le ministre de la Mobilité,

Renaat LANDUYT

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de wet van 30 juli 1926 tot instelling van eenen onderzoeksraad voor de scheepvaart

Art. 37

In de artikelen 9 en 10 van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van eenen onderzoeksraad voor de scheepvaart, vervangen bij de wet van 5 juni 1972, worden de woorden «der schepen» vervangen door de woorden «van de vaartuigen».

Gegeven te Brussel, 17 november 2006

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

De minister van mobiliteit,

Renaat LANDUYT

TEXTE DE BASE

Loi sur la sécurité des navires

CHAPITRE 1

Définitions

Article 1

Pour l'application de la présente loi on entend par:

1° «capitaine»: toute personne chargée du commandement d'un bâtiment ou qui le prend en fait, ainsi que toute personne qui le remplace;

2° «propriétaire»: la personne qui possède le bâtiment en propriété. Est assimilé au propriétaire, pour l'application de la présente loi, l'armateur, l'affréteur, l'exploitant ou la personne qui a le bâtiment en possession;

3° «navire»: tout bâtiment faisant habituellement en mer le transport des personnes ou des choses, la pêche, le remorquage, le dragage ou toute autre opération lucrative de navigation ou qui y est destiné;

4° «bâtiment de plaisance»: tout bâtiment qui, soit à titre gratuit, soit à titre onéreux et sous quelque forme que ce soit, fait ou est destiné à faire en mer de la navigation de plaisance, à l'exception toutefois des bâtiments visés au 3° du § 1er de l'article 3 et au § 2 du même article et des navires à passagers tels qu'ils sont définis par le Roi;

5° «eaux maritimes belges»: la mer territoriale, les ports du littoral, l'Escaut maritime inférieur telles que les limites en sont fixées par le Roi, le port de Gand, la partie belge du canal de Terneuzen à Gand et les ports situés sur cette partie du canal et les canaux Zeebrugge-Bruges et Ostende-Bruges.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET

Loi sur la sécurité *des bâtiments de navigation*

CHAPITRE I

Définitions

Article 1

Pour l'application de la présente loi on entend par:

1° «capitaine»: toute personne chargée du commandement d'un bâtiment **de navigation** ou qui le prend en fait, ainsi que toute personne qui le remplace;

2° «propriétaire»: la personne qui possède le bâtiment **de navigation** en propriété. Est assimilé au propriétaire, pour l'application de la présente loi, l'armateur, l'affréteur, l'exploitant ou la personne qui a le bâtiment **de navigation** en possession;

3° « navire » : tout bâtiment de navigation faisant en mer le transport de personnes ou de choses, la pêche, le remorquage, le dragage ou toute autre opération lucrative de navigation ou qui y est destiné, **à l'exception des bâtiments de plaisance** ;

4° « bateau » : tout bâtiment de navigation qui en raison de sa construction est exclusivement ou principalement utilisé ou apte à être utilisé pour la navigation dans les eaux intérieures, à l'exception des bateaux de plaisance ;

5° « navire de plaisance » : tout bâtiment de navigation qui, utilisé ou non à des fins lucratives sous quelque forme que ce soit, fait en mer ou est destiné à faire en mer de la navigation de plaisance, **à l'exclusion des bâtiments de navigation utilisés ou destinés au transport de plus de douze passagers** ;

6° « bateau de plaisance » : tout bâtiment de navigation qui, utilisé ou non à des fins lucratives sous quelque forme que ce soit, fait dans les eaux intérieures ou est destiné à faire dans les eaux intérieures de la navigation de plaisance, **à l'exclusion des bâtiments de navigation utilisés ou destinés au transport de plus de douze passagers** ;

BASISTEKST

Wet op de veiligheid der schepen

HOOFDSTUK I

Begripsbepalingen

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° «kapitein»: ieder die belast is met de leiding van een vaartuig of deze leiding in feite neemt, alsmede ieder die hem vervangt;

2° «eigenaar»: hij die het vaartuig in eigendom bezit. Voor de toepassing van deze wet wordt met eigenaar gelijkgesteld: de reder, de scheepshuurder, de exploitant of hij die het vaartuig in bezit heeft;

3° «schip»: het vaartuig dat gewoonlijk op zee personen of zaken vervoert, de visvangst bedrijft, sleepverrichtingen, baggerwerken of enige andere winstgevendende verrichting van scheepvaart uitvoert, of dat ertoe bestemd is;

4° «pleziervaartuig»: elk vaartuig dat, al dan niet gebruikt voor winstgevendende verrichtingen, in welke vorm ook, op zee aan pleziervaart doet of ervoor bestemd is, met uitzondering van de vaartuigen bedoeld in 3° van § 1 van artikel 3 en in § 2 van hetzelfde artikel evenals de passagierschepen zoals door de Koning omschreven;

5° «Belgische zeewateren»: de territoriale zee, de havens van de kust, de Beneden-Zeeschelde zoals de grenzen ervan door de Koning zijn vastgesteld, de havens van Gent, het Belgisch gedeelte van het kanaal van Terneuzen naar Gent en de daaraan gelegen havens en de kanalen Zeebrugge-Brugge en Oostende-Brugge.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Wet op de veiligheid van de vaartuigen

HOOFDSTUK I

Begripsbepalingen

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° «kapitein»: ieder die belast is met de leiding van een vaartuig of deze leiding in feite neemt, alsmede ieder die hem vervangt;

2° «eigenaar»: hij die het vaartuig in eigendom bezit. Voor de toepassing van deze wet wordt met de eigenaar gelijkgesteld: de reder, de scheepshuurder, de exploitant of hij die het vaartuig in bezit heeft;

3° «schip»: elk vaartuig dat op zee personen of zaken vervoert, de visvangst bedrijft, sleepverrichtingen, baggerwerken of enige andere winstgevendende verrichting van scheepvaart uitvoert, of dat ertoe bestemd is, **met uitzondering van de pleziervaartuigen;**

4° «binnenschip»: **elk vaartuig dat wegens zijn constructie uitsluitend of in hoofdzaak gebruikt wordt of geschikt is om te worden gebruikt op de binnenwateren, met uitzondering van de plezierboten;**

5° «pleziervaartuig»: elk vaartuig dat, al dan niet voor winstgevendende verrichtingen in welke vorm ook, op zee aan pleziervaart doet of ervoor bestemd is, **met uitsluiting van de vaartuigen gebruikt voor het vervoer van meer dan twaalf passagiers;**

6° «plezierboot»: **elk vaartuig dat, al dan niet gebruikt voor winstgevendende verrichtingen in welke vorm ook, op de binnenwateren aan pleziervaart doet of ervoor bestemd is, met uitsluiting van de vaartuigen gebruikt of bestemd voor het vervoer van meer dan twaalf passagiers;**

CHAPITRE II

Conditions de sécurité

Art. 2

§ 1er. Aucun navire belge ou étranger ne peut prendre la mer à partir d'un port belge ou naviguer dans les eaux maritimes belges et aucun navire ne peut prendre la mer à l'étranger sous pavillon belge sans être en état de sécurité.

§ 2. Sans préjudice des dispositions de l'article 3, aucun navire n'est autorisé à naviguer sous pavillon belge s'il n'est muni du certificat en cours de validité visé à l'article 5 ou 6 ainsi que des certificats en cours de validité visés à l'article 9, 1°.

Art. 3

§ 1er. Sont soumis à un régime spécial:

1° Les navires belges naviguant exclusivement dans une zone de navigation restreinte le long d'une côte.

Ces navires doivent être munis d'un certificat de navigabilité pour navigation restreinte côtière qui n'est valable que pour la zone qui y est indiquée.

7° « eaux maritimes belges » : la mer territoriale, les ports du littoral et **de l'Escaut maritime inférieur dont les limites sont fixées par le Roi**, l'Escaut maritime inférieur dont les limites sont fixées par le Roi, le port de Gand dont les limites sont fixées par le Roi, la partie belge du canal de Terneuzen à Gand, les ports situés **sur la partie belge du canal de Terneuzen à Gand dont les limites sont fixées par le Roi** et les canaux Zeebrugge-Bruges et Ostende-Bruges ;

8° « eaux intérieures » : les eaux publiques belges qui sont destinées à ou utilisées pour la navigation et qui ne font pas partie des eaux maritimes belges ;

9° « bâtiment de navigation » : tout engin flottant, y compris les engins qui peuvent se déplacer sans déplacement d'eau, utilisé ou susceptible d'être utilisé comme moyen de transport ou de déplacement sur l'eau.

CHAPITRE II

Conditions de sécurité
des navires et des navires de plaisance

Art. 2

§ 1er. Aucun navire **ou navire de plaisance** belge ou étranger ne peut prendre la mer à partir d'un port belge ou naviguer dans les eaux maritimes belges **ou dans les eaux intérieures** et aucun navire **ou navire de plaisance** ne peut prendre la mer à l'étranger sous pavillon belge sans être en état de sécurité.

§ 2. Sans préjudice des dispositions de l'article 3, aucun navire n'est autorisé à naviguer sous pavillon belge s'il n'est muni du certificat en cours de validité visé à l'article 5 ou 6 ainsi que des certificats en cours de validité visés à l'article 9, 1°.

Art. 3

Sont soumis à un régime spécial :

1° Les navires belges naviguant exclusivement dans une zone de navigation restreinte le long d'une côte.

Ces navires doivent être munis d'un certificat de navigabilité pour navigation restreinte côtière qui n'est valable que pour la zone qui y est indiquée.

HOOFDSTUK II

Veiligheidsvoorwaarden

Art. 2

§ 1. Geen Belgisch of vreemd schip mag van uit een Belgische haven zee kiezen of in de Belgische zee-wateren varen en geen schip mag in het buitenland onder Belgische vlag zee kiezen als het niet in staat van veiligheid is.

§ 2. Onverminderd het bepaalde in artikel 3, mag geen schip onder Belgische vlag varen indien het niet voorzien is van een in artikel 5 of 6 bedoeld geldig certificaat en van de in artikel 9, 1°, bedoelde geldige certificaten.

Art. 3

§ 1. Onder een bijzondere regeling vallen:

1° Belgische schepen die uitsluitend in een beperkt vaargebied langs een kust varen.

Die schepen moeten voorzien zijn van een certificaat van deugdelijkheid voor beperkte vaart langs de kust, dat alleen voor het daarop vermeld gebied geldig is.

7° «Belgische zeewateren»: de territoriale zee, de havens van de kust **en de Beneden-Zeeschelde waarvan de grenzen door de Koning worden vastgesteld**, de Beneden-Zeeschelde waarvan de grenzen door de Koning worden vastgesteld, de haven van Gent **waarvan de grenzen door de Koning worden vastgesteld**, het Belgische gedeelte van het kanaal van Terneuzen naar Gent, **de havens gelegen aan het Belgische gedeelte van het kanaal van Terneuzen naar Gent waarvan de grenzen door de Koning worden vastgesteld** en de kanalen Zeebrugge-Brugge en Oostende-Brugge;

8° «binnenwateren»: de Belgische openbare wateren die voor de scheepvaart bestemd zijn of gebruikt worden en die niet behoren tot de Belgische zeewateren;

9° «vaartuig»: elk drijvend tuig met inbegrip van tuigen die zich kunnen voortbewegen zonder waterverplaatsing, gebruikt of geschikt om te worden gebruikt als middel van vervoer of verplaatsing te water.

HOOFDSTUK II

Veiligheidsvoorwaarden voor schepen en pleziervaartuigen

Art. 2

§ 1. Geen Belgisch of vreemd schip **of pleziervaartuig** mag vanuit een Belgische haven zee kiezen, in de Belgische zeewateren **of op de binnenwateren varen** en geen schip **of pleziervaartuig** mag in het buitenland onder Belgische vlag zee kiezen als het niet in staat van veiligheid is.

§ 2. Onverminderd het bepaalde in artikel 3, mag geen schip onder Belgische vlag varen indien het niet voorzien is van een in artikel 5 of 6 bedoeld geldig certificaat en van de in artikel 9, 1°, bedoelde geldige certificaten.

Art. 3

Onder een bijzondere regeling vallen:

1° Belgische schepen die uitsluitend in een beperkt vaargebied langs een kust varen.

Die schepen moeten voorzien zijn van een certificaat van deugdelijkheid voor beperkte vaart langs de kust, dat alleen voor het daarop vermeld gebied geldig is.

Le certificat est délivré et la durée de sa validité est éventuellement prorogée, conformément à l'article 5, § 3, par les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet.

Sans préjudice des dispositions de l'article 4, le Roi fixe les conditions dans lesquelles les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet déterminent les limites d'une zone de navigation restreinte.

2° Les bâtiments, autres que les bâtiments de plaisance, qui entreprennent un voyage spécial.

Ces bâtiments doivent être munis d'une autorisation de départ délivrée pour la durée et aux conditions fixées par les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet et, à l'étranger, par un fonctionnaire consulaire belge.

L'autorisation de départ n'est délivrée que si le voyage spécial ne présente aucun danger pour la sécurité des personnes embarquées.

A l'étranger, l'autorisation de départ n'est donnée que sur rapport favorable de trois experts de sociétés de classification reconnues, désignés par le fonctionnaire consulaire belge. Une copie de l'autorisation et du rapport est transmise sans délai aux agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet.

Les bâtiments ayant à bord une autorisation de départ ne doivent pas être munis d'un certificat de navigabilité.

3° Les bâtiments qui transportent habituellement dans les eaux maritimes belges, à l'exception de la mer territoriale belge, plus de six personnes moyennant paiement, ou qui y sont destinés.

Le Roi détermine dans quelle mesure les dispositions de la présente loi leur sont applicables et fixe les conditions à remplir pour être en état de sécurité.

4° Les bâtiments de plaisance. Le Roi détermine les conditions que les bâtiments de plaisance doivent remplir pour être en état de sécurité et les moyens de surveillance et de contrôle y afférents.

Le certificat est délivré et la durée de sa validité est éventuellement prorogée, conformément à l'article 5, § 3, par les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet.

Sans préjudice des dispositions de l'article 4, le Roi fixe les conditions dans lesquelles les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet déterminent les limites d'une zone de navigation restreinte.

2° **Les navires qui entreprennent un voyage spécial.**

Ces **navires** doivent être munis d'une autorisation de départ délivrée pour la durée et aux conditions fixées par les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet et, à l'étranger, par un fonctionnaire consulaire belge.

L'autorisation de départ n'est délivrée que si le voyage spécial ne présente aucun danger **pour la sécurité de l'équipage, des passagers ou de la cargaison ou pour l'environnement marin.**

A l'étranger, l'autorisation de départ n'est donnée que sur rapport favorable de trois experts de sociétés de classification reconnues, désignés par le fonctionnaire consulaire belge. Une copie de l'autorisation et du rapport est transmise sans délai aux agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet.

Les navires ayant à bord une autorisation de départ ne doivent pas être munis d'un certificat de navigabilité.

3° (...)

(...)

(...)Les **navires** de plaisance. Le Roi détermine **dans un arrêté délibéré en Conseil des Ministres** les conditions que les **navires** de plaisance doivent remplir pour être en état de sécurité, les moyens de surveillance et de contrôle y afférents **et l'élaboration d'une procédure d'appel.**

Het certificaat wordt afgegeven en de geldigheidsduur ervan wordt eventueel verlengd overeenkomstig artikel 5, § 3, door de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn.

Onverminderd het in artikel 4 bepaalde, stelt de Koning de voorwaarden vast waaronder de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn de grenzen van een beperkt vaargebied bepalen.

2° Vaartuigen, met uitsluiting van pleziervaartuigen, die een bijzondere reis ondernemen.

Die vaartuigen moeten voorzien zijn van een toelating tot afvaart die wordt afgegeven voor de duur en onder de voorwaarden bepaald door de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn en, in het buitenland, door een Belgisch consulaire ambtenaar.

De toelating tot afvaart wordt alleen afgegeven als de bijzondere reis geen gevaar oplevert voor de veiligheid van opvarenden.

In het buitenland wordt de toelating tot afvaart alleen verleend op gunstig verslag van drie door de Belgische consulaire ambtenaar aangewezen deskundigen van erkende classificatiemaatschappijen. Een afschrift van de toelating en van het verslag wordt onverwijld bezorgd aan de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn.

De vaartuigen welke de toelating tot afvaart aan boord hebben, behoeven niet voorzien te zijn van een certificaat van deugdelijkheid.

3° Vaartuigen die gewoonlijk in de Belgische zee-wateren, met uitsluiting van de Belgische territoriale zee, meer dan zes personen tegen betaling vervoeren of bestemd zijn om dit te doen.

De Koning bepaalt in hoeverre de bepalingen van deze wet erop toepasselijk zijn en welke voorwaarden zij moeten vervullen om in staat van veiligheid te zijn.

4° De pleziervaartuigen. De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan de pleziervaartuigen moeten voldoen om in staat van veiligheid te zijn en de daaraan verbonden maatregelen van toezicht en controle.

Het certificaat wordt afgegeven en de geldigheidsduur ervan wordt eventueel verlengd overeenkomstig artikel 5, § 3, door de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn.

Onverminderd het in artikel 4 bepaalde, stelt de Koning de voorwaarden vast waaronder de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn de grenzen van een beperkt vaargebied bepalen.

2° Schepen die een bijzondere reis ondernemen.

Die **schepen** moeten voorzien zijn van een toelating tot afvaart die wordt afgegeven voor de duur en onder de voorwaarden bepaald door de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn en, in het buitenland, door een Belgisch consulaire ambtenaar.

De toelating tot afvaart wordt alleen afgegeven als de bijzondere reis geen gevaar oplevert voor de veiligheid van **de bemanning, de passagiers of de lading of voor het mariene milieu**.

In het buitenland wordt de toelating tot afvaart alleen verleend op gunstig verslag van drie door de Belgische consulaire ambtenaar aangewezen deskundigen van erkende classificatiemaatschappijen. Een afschrift van de toelating en van het verslag wordt onverwijld bezorgd aan de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn.

De schepen welke de toelating tot afvaart aan boord hebben, behoeven niet voorzien te zijn van een certificaat van deugdelijkheid.

3° (...)

(...)

(...)De pleziervaartuigen. De Koning bepaalt **bij een in Ministerraad overlegd besluit** de voorwaarden waaraan de pleziervaartuigen moeten voldoen om in staat van veiligheid te zijn, de daaraan verbonden maatregelen van toezicht en controle **en het uitwerken van een beroepsprocedure**.

§ 2. Sont exclus de l'application de la présente loi, les bâtiments affectés aux amusements de plage, sauf si ces bâtiments possèdent un équipage et se livrent à des opérations lucratives.

§ 3. Le Roi peut rendre la présente loi applicable, en tout ou en partie, aux bâtiments ou engins qui ne tombent pas sous l'application de l'article 3, § 1^{er}, 3^o et 4^o, et § 2

Art. 4

Le Roi fixe:

1^o en fonction du service et de la navigation auxquels un navire est destiné, les conditions dans lesquelles un navire doit se trouver pour être en état de sécurité, et notamment les prescriptions relatives:

- a) à la construction et l'état d'entretien de la coque;
- b) aux engins de sauvetage;
- c) aux agrès et appareils, aux objets d'armement, y compris les moyens contre l'incendie et les pièces de rechange;
- d) aux instruments nautiques, aux appareils de signalisation, à la radiotélégraphie et -téléphonie;
- e) aux chaudières à vapeur, aux machines de propulsion, aux appareils mécaniques et électriques;
- f) aux aptitudes physiques, aux brevets, aux licences et aux autres attestations similaires, qui peuvent être exigés du capitaine et de l'équipage, ainsi qu'au nombre des membres de l'équipage;
- g) au nombre de passagers par catégorie qui peuvent être transportés;
- h) à l'habitabilité des aménagements, à l'hygiène et à la salubrité;
- i) aux échelles de tirant d'eau et aux marques de francbord;
- j) à la stabilité, à l'arrimage et au lestage;
- k) aux engins de levage;

2^o les conditions dans lesquelles les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet peuvent, dans des cas particuliers, accorder des exemptions d'une ou de plusieurs dispositions des arrêtés pris en exécution de la loi;

3^o la mesure dans laquelle les navires et les bâtiments visés à l'article 3, § 1^{er}, 1^o et 3^o, doivent satisfaire aux dispositions prises en vertu du 1^o du présent article, ainsi que les attributions des agents chargés du contrôle de la navigation en la matière;

(...)

(...)

Art. 4

Le Roi fixe:

1^o en fonction du service et de la navigation auxquels un navire est destiné, les conditions dans lesquelles un navire doit se trouver pour être en état de sécurité, et notamment les prescriptions relatives:

- a) à la construction et l'état d'entretien de la coque ;
- b) aux engins de sauvetage ;
- c) aux agrès et appareils, aux objets d'armement, **aux pièces détachées** y compris les moyens contre l'incendie et les pièces de rechange ;
- d) aux instruments nautiques, aux appareils de signalisation, à la radiotélégraphie et -téléphonie ;
- e) aux chaudières à vapeur, aux machines de propulsion, aux appareils mécaniques et électriques ;
- f) aux aptitudes physiques, aux brevets, aux licences et aux autres attestations similaires, qui peuvent être exigés du capitaine et de l'équipage, ainsi qu'au nombre des membres de l'équipage ;
- g) au nombre de passagers par catégorie qui peuvent être transportés ;
- h) à l'habitabilité des aménagements, à l'hygiène et à la salubrité ;
- i) aux échelles de tirant d'eau et aux marques de francbord ;
- j) à la stabilité, à l'arrimage et au lestage ;
- k) aux engins de levage ;

2^o les conditions dans lesquelles les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet peuvent, dans des cas particuliers, accorder des exemptions d'une ou de plusieurs dispositions des arrêtés pris en exécution de la loi ;

3^o la mesure dans laquelle les navires (...) visés à l'article 3, 1^o, (...), doivent satisfaire aux dispositions prises en vertu du 1^o du présent article, ainsi que les attributions des agents chargés du contrôle de la navigation en la matière ;

§ 2. Deze wet is niet van toepassing op vaartuigen voor strandvermaak, tenzij deze een bemanning hebben en winstgevende verrichtingen doen.

§ 3. De Koning kan deze wet geheel of gedeeltelijk toepasselijk verklaren op vaartuigen of tuigen die niet onder de toepassing vallen van artikel 3, § 1, 3° en 4°, en § 2.

Art. 4

De Koning bepaalt:

1° met inachtneming van de dienst en de vaart waartoe het schip is bestemd, de voorwaarden waaraan het schip moet voldoen om in staat van veiligheid te zijn, inzonderheid de voorschriften betreffende:

- a) de bouw en het onderhoud van de romp;
- b) de reddingstoestellen;
- c) zeil en treil, de uitrustingsvoorwerpen, met inbegrip van de middelen tegen brand en de wisselstukken;
- d) de zeevaartinstrumenten, de seintoestellen, de radiotelegrafie en -telefonie;
- e) de stoomketels, de voortstuwingsmachines, de mechanische en de elektrische toestellen;
- f) de lichamelijke geschiktheid, de brevetten, vergunningen en andere soortgelijke attesten, welke kunnen vereist worden van de kapitein en van de bemanning, alsmede het aantal bemanningsleden;
- g) het aantal passagiers per reeks, die mogen vervoerd worden;
- h) de bewoonbaarheid van de inrichtingen, de hygiëne en de gezondheidsvoorwaarden;
- i) de diepgangschalen en de vrijboordmerken;
- j) de stabiliteit, het stuwen en het ballasten;
- k) het laad- en losgerei;

2° de voorwaarden waaronder de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, in bijzondere gevallen, vrijstelling kunnen verlenen van de toepassing van een of meer bepalingen van de ter uitvoering van de wet genomen besluiten;

3° de mate waarin de in artikel 3, § 1, 1°, en 3°, bedoelde schepen en vaartuigen moeten voldoen aan de krachtens 1° van dit artikel genomen voorschriften, alsook de bevoegdheden welke de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren ter zake hebben;

(...)

(...)

Art. 4

De Koning bepaalt:

1° met inachtneming van de dienst en de vaart waartoe het schip is bestemd, de voorwaarden waaraan het schip moet voldoen om in staat van veiligheid te zijn, inzonderheid de voorschriften betreffende:

- a) de bouw en het onderhoud van de romp;
- b) de reddingstoestellen;
- c) zeil en treil, de uitrustingsvoorwerpen **en de reserveonderdelen**, met inbegrip van de middelen tegen brand en de wisselstukken;
- d) de zeevaartinstrumenten, de seintoestellen, de radiotelegrafie en -telefonie;
- e) de stoomketels, de voortstuwingsmachines, de mechanische en de elektrische toestellen;
- f) de lichamelijke geschiktheid, de brevetten, vergunningen en andere soortgelijke attesten, welke kunnen vereist worden van de kapitein en van de bemanning, alsmede het aantal bemanningsleden;
- g) het aantal passagiers per reeks, die mogen vervoerd worden;
- h) de bewoonbaarheid van de inrichtingen, de hygiëne en de gezondheidsvoorwaarden;
- i) de diepgangschalen en de vrijboordmerken;
- j) de stabiliteit, het stuwen en het ballasten;
- k) het laad- en losgerei;

2° de voorwaarden waaronder de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, in bijzondere gevallen, vrijstelling kunnen verlenen van de toepassing van een of meer bepalingen van de ter uitvoering van de wet genomen besluiten;

3° de mate waarin de in artikel 3, 1°, (...) bedoelde schepen (...) moeten voldoen aan de krachtens 1° van dit artikel genomen voorschriften, alsook de bevoegdheden welke de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren ter zake hebben;

4° les obligations des capitaines et des autres personnes embarquées ainsi que des propriétaires, relatives à la sécurité des navires.

Pour les navires utilisés par la Régie des Transports maritimes, le Ministre qui a l'Administration de la Marine et de la Navigation intérieure dans ses attributions, peut déroger à l'alinéa 1er, 1°, f, en ce qui concerne le nombre et la qualification des membres de l'équipage, dans la mesure compatible avec la sécurité du navire et des personnes embarquées.

CHAPITRE 3

Certificat de navigabilité et autres certificats

Art. 5

§ 1^{er}. Le certificat de navigabilité est délivré par le service chargé du contrôle de la navigation et, dans les cas prévus aux articles 6 et 7, par un fonctionnaire consulaire belge.

Le certificat atteste, jusqu'à preuve du contraire, que le navire répond dans toutes ses parties aux prescriptions de la loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci.

§ 2. Le Roi fixe les conditions dans lesquelles le certificat de navigabilité est demandé et délivré, ainsi que la teneur et la durée de la validité de celui-ci.

§ 3. La validité du certificat de navigabilité peut faire l'objet d'une seule prolongation d'une durée maximum d'un mois. Cette prorogation est accordée soit par les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet, soit par un fonctionnaire belge. Elle n'est pas renouvelable.

Mention de la prorogation est faite sur le certificat par le fonctionnaire compétent.

4° les obligations des capitaines et des autres personnes embarquées ainsi que des propriétaires, relatives à la sécurité des navires.

(...)

5° les conditions auxquelles les organisations peuvent être reconnues et mandatées à effectuer, en tout ou en partie, les inspections et visites des navires autorisés à battre pavillon belge afférentes à des certificats concernant la sécurité de la navigation et la prévention de la pollution par les navires et, le cas échéant, à délivrer ou à renouveler ces certificats.

CHAPITRE III

Certificat de navigabilité et autres certificats *pour navires*

Art. 5

§ 1^{er}. Le certificat de navigabilité est délivré par le service chargé du contrôle de la navigation et, dans les cas prévus aux articles 6 et 7, par un fonctionnaire consulaire belge.

Le certificat atteste, jusqu'à preuve du contraire, que le navire répond dans toutes ses parties aux prescriptions de la loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci.

§ 2. Le Roi fixe les conditions dans lesquelles le certificat de navigabilité est demandé et délivré, ainsi que la teneur et la durée de la validité de celui-ci.

§ 3. La validité du certificat de navigabilité peut faire l'objet d'une seule prolongation d'une durée maximum d'un mois. Cette prorogation est accordée soit par les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet, soit par un fonctionnaire belge. Elle n'est pas renouvelable.

Mention de la prorogation est faite sur le certificat par **l'agent chargé du contrôle de la navigation désigné à cet effet.**

4° de verplichtingen van de kapiteins en andere opvarenden alsook van de eigenaars in verband met de veiligheid van schepen.

Voor de schepen die door de Regie voor maritiem transport worden gebruikt, kan de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het zeewezen en van de binnenvaart behoort, afwijken van het eerste lid, 1°, f, wat betreft het getal en de kwalificatie van de bemanningsleden, voor zover zulks overeen te brengen is met de veiligheid van het schip en van de opvarenden.

HOOFDSTUK III

Het certificaat van deugdelijkheid en andere certificaten

Art. 5

§ 1. Het certificaat van deugdelijkheid wordt afgegeven door de met de scheepvaartcontrole belaste dienst en, in de gevallen bedoeld in de artikelen 6 en 7, door een Belgisch consulair ambtenaar.

Het certificaat stelt vast, tot het tegenbewijs is geleverd, dat het schip in al zijn delen beantwoordt aan de voorschriften van de wet en van de besluiten genomen ter uitvoering ervan.

§ 2. De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder het certificaat van deugdelijkheid wordt aangevraagd en afgegeven, alsook de inhoud en de geldigheidsduur ervan.

§ 3. De geldigheid van het certificaat van deugdelijkheid mag, hetzij door de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, hetzij door een Belgisch consulair ambtenaar, eenmaal voor ten hoogste een maand verlengd worden. Deze verlenging mag niet hernieuwd worden.

Van de verlenging wordt door de bevoegde ambtenaar melding gemaakt op het certificaat.

4° de verplichtingen van de kapiteins en andere opvarenden alsook van de eigenaars in verband met de veiligheid van schepen.

(...)

5° De voorwaarden waaronder de organisaties kunnen worden erkend en gemachtigd tot het uitvoeren van gehele of gedeeltelijke inspecties en controles van schepen die gerechtigd zijn de Belgische vlag te voeren in verband met certificaten met betrekking tot de veiligheid van de scheepvaart en het voorkomen van verontreiniging door schepen en, in voorkomend geval, tot het afgeven en vernieuwen van die certificaten.

HOOFDSTUK III

Het certificaat van deugdelijkheid en andere certificaten voor schepen

Art. 5

§ 1. Het certificaat van deugdelijkheid wordt afgegeven door de met de scheepvaartcontrole belaste dienst en, in de gevallen bedoeld in de artikelen 6 en 7, door een Belgisch consulair ambtenaar.

Het certificaat stelt vast, tot het tegenbewijs is geleverd, dat het schip in al zijn delen beantwoordt aan de voorschriften van de wet en van de besluiten genomen ter uitvoering ervan.

§ 2. De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder het certificaat van deugdelijkheid wordt aangevraagd en afgegeven, alsook de inhoud en de geldigheidsduur ervan.

§ 3. De geldigheid van het certificaat van deugdelijkheid mag, hetzij door de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, hetzij door een Belgisch consulair ambtenaar, eenmaal voor ten hoogste een maand verlengd worden. Deze verlenging mag niet hernieuwd worden.

Van de verlenging wordt door de **met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaar die daartoe aangesteld is** melding gemaakt op het certificaat.

§ 4. Le certificat de navigabilité perd automatiquement sa validité si un ou plusieurs des certificats internationaux requis conformément à l'article 9 cessent d'être valables pour quelque raison que ce soit.

Art. 6

§ 1^{er}. Lorsqu'un navire est mis sous pavillon belge à l'étranger et que le service chargé du contrôle de la navigation est dans l'impossibilité de délivrer un certificat de navigabilité, le navire doit être muni d'un certificat provisoire de navigabilité.

Ledit certificat est délivré par le fonctionnaire consulaire belge à la demande du service chargé du contrôle de la navigation et sur rapport favorable de trois experts de sociétés de classification reconnues, désignés par lui.

Toutefois le certificat provisoire peut être délivré sans intervention d'experts si le capitaine ou un autre représentant du propriétaire produit des certificats étrangers en cours de validité, nationaux ou internationaux, attestant qu'il est satisfait à tous les points couverts par le certificat de navigabilité.

§ 2. Lorsqu'un navire belge se trouve à l'étranger dans l'impossibilité de faire renouveler son certificat de navigabilité avant la date d'expiration, le cas échéant prorogée conformément à l'article 5, § 3, il doit être pourvu d'un certificat provisoire de navigabilité délivré par un fonctionnaire consulaire belge sur rapport favorable d'un seul expert d'une société de classification reconnue.

§ 3. Une copie du certificat provisoire de navigabilité et des rapports des experts ou des certificats nationaux ou internationaux sur le vu desquels le certificat a été délivré, est expédiée sans délai aux agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet. Ces agents peuvent vérifier si les conditions requises pour la délivrance du certificat ont été respectées.

§ 4. La validité du certificat provisoire de navigabilité expire en tout cas à l'arrivée du navire en Belgique ou, pour les navires visées à l'article 7, à l'arrivée du navire dans le port ou celui-ci relâche le plus fréquemment s'il y arrive avant d'atteindre un port belge.

§ 4. Le certificat de navigabilité perd automatiquement sa validité si un ou plusieurs des certificats internationaux requis conformément à l'article 9 cessent d'être valables pour quelque raison que ce soit.

Art. 6

§ 1^{er}. Lorsqu'un navire est mis sous pavillon belge à l'étranger et que le service chargé du contrôle de la navigation est dans l'impossibilité de délivrer un certificat de navigabilité, le navire doit être muni d'un certificat provisoire de navigabilité.

Ledit certificat est délivré par le fonctionnaire consulaire belge à la demande du service chargé du contrôle de la navigation et sur rapport favorable de trois experts de sociétés de classification reconnues, désignés par lui.

Toutefois le certificat provisoire peut être délivré sans intervention d'experts si le capitaine ou un autre représentant du propriétaire produit des certificats étrangers en cours de validité, nationaux ou internationaux, attestant qu'il est satisfait à tous les points couverts par le certificat de navigabilité.

§ 2. Lorsqu'un navire belge se trouve à l'étranger dans l'impossibilité de faire renouveler son certificat de navigabilité avant la date d'expiration, le cas échéant prorogée conformément à l'article 5, § 3, il doit être pourvu d'un certificat provisoire de navigabilité délivré par un fonctionnaire consulaire belge sur rapport favorable d'un seul expert d'une société de classification reconnue.

§ 3. Une copie du certificat provisoire de navigabilité et des rapports des experts ou des certificats nationaux ou internationaux sur le vu desquels le certificat a été délivré, est expédiée sans délai aux agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet. Ces agents peuvent vérifier si les conditions requises pour la délivrance du certificat ont été respectées.

§ 4. La validité du certificat provisoire de navigabilité expire en tout cas à l'arrivée du navire en Belgique ou, pour les navires visées à l'article 7, à l'arrivée du navire dans le port ou celui-ci relâche le plus fréquemment s'il y arrive avant d'atteindre un port belge.

§ 4. Het certificaat van deugdelijkheid verliest automatisch zijn geldigheid indien een of meer overeenkomstig artikel 9 vereiste internationale certificaten, om welke reden ook, niet meer geldig is of zijn.

Art. 6

§ 1. Wanneer het schip in het buitenland onder Belgische vlag wordt gebracht en de met de scheepvaartcontrole belaste dienst niet kan zorgen voor een certificaat van deugdelijkheid, moet het schip voorzien zijn van een voorlopig certificaat van deugdelijkheid.

Dit certificaat wordt door de Belgische consulaire ambtenaar afgegeven op verzoek van de met de scheepvaartcontrole belaste dienst en op gunstig verslag van drie door hem aan te wijzen deskundigen van de erkende classificatiemaatschappijen.

Echter kan dit voorlopig certificaat afgegeven worden zonder de tussenkomst van deskundigen, indien de kapitein of een andere vertegenwoordiger van de eigenaar geldige vreemde nationale of internationale certificaten overlegt waaruit blijkt dat voldaan is aan alle punten welke door het certificaat van deugdelijkheid zijn gedekt.

§ 2. Wanneer een Belgisch schip zich in het buitenland bevindt en zijn certificaat van deugdelijkheid vóór de vervaldatum, welke in voorkomend geval overeenkomstig artikel 5, § 3, is uitgesteld, niet kan vernieuwd worden, moet het voorzien worden van een voorlopig certificaat van deugdelijkheid dat door een Belgisch consulaire ambtenaar wordt afgegeven op gunstig verslag van een deskundige van een erkende classificatiemaatschappij.

§ 3. Een afschrift van het voorlopig certificaat van deugdelijkheid en van de verslagen van deskundigen of van de nationale of internationale certificaten, op vertoon waarvan het certificaat is afgegeven, wordt onverwijld gezonden aan de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn. Deze ambtenaren kunnen nagaan of aan de voorwaarden gesteld voor het afgeven van het certificaat voldaan is.

§ 4. De geldigheid van het voorlopig certificaat van deugdelijkheid verstrijkt in ieder geval bij aankomst van het schip in België of, voor de schepen bedoeld in artikel 7, bij aankomst van het schip in de haven welke het meestal aandoet, indien het daar aankomt voordat het een Belgische haven bereikt.

§ 4. Het certificaat van deugdelijkheid verliest automatisch zijn geldigheid indien een of meer overeenkomstig artikel 9 vereiste internationale certificaten, om welke reden ook, niet meer geldig is of zijn.

Art. 6

§ 1. Wanneer het schip in het buitenland onder Belgische vlag wordt gebracht en de met de scheepvaartcontrole belaste dienst niet kan zorgen voor een certificaat van deugdelijkheid, moet het schip voorzien zijn van een voorlopig certificaat van deugdelijkheid.

Dit certificaat wordt door de Belgische consulaire ambtenaar afgegeven op verzoek van de met de scheepvaartcontrole belaste dienst en op gunstig verslag van drie door hem aan te wijzen deskundigen van de erkende classificatiemaatschappijen.

Echter kan dit voorlopig certificaat afgegeven worden zonder de tussenkomst van deskundigen, indien de kapitein of een andere vertegenwoordiger van de eigenaar geldige vreemde nationale of internationale certificaten overlegt waaruit blijkt dat voldaan is aan alle punten welke door het certificaat van deugdelijkheid zijn gedekt.

§ 2. Wanneer een Belgisch schip zich in het buitenland bevindt en zijn certificaat van deugdelijkheid vóór de vervaldatum, welke in voorkomend geval overeenkomstig artikel 5, § 3, is uitgesteld, niet kan vernieuwd worden, moet het voorzien worden van een voorlopig certificaat van deugdelijkheid dat door een Belgisch consulaire ambtenaar wordt afgegeven op gunstig verslag van een deskundige van een erkende classificatiemaatschappij.

§ 3. Een afschrift van het voorlopig certificaat van deugdelijkheid en van de verslagen van deskundigen of van de nationale of internationale certificaten, op vertoon waarvan het certificaat is afgegeven, wordt onverwijld gezonden aan de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn. Deze ambtenaren kunnen nagaan of aan de voorwaarden gesteld voor het afgeven van het certificaat voldaan is.

§ 4. De geldigheid van het voorlopig certificaat van deugdelijkheid verstrijkt in ieder geval bij aankomst van het schip in België of, voor de schepen bedoeld in artikel 7, bij aankomst van het schip in de haven welke het meestal aandoet, indien het daar aankomt voordat het een Belgische haven bereikt.

Art. 7

§ 1^{er}. Le certificat de navigabilité d'un navire belge qui ne rejoint jamais ou qui ne rejoint qu'exceptionnellement un port belge, peut être délivré conformément aux dispositions de l'article 6, § 1^{er}, deuxième alinéa, par le fonctionnaire compétent du poste consulaire belge dans le ressort duquel se trouve le port ou le navire relâche le plus fréquemment.

Lorsque le navire ne se trouve pas dans ce port et se trouve dans l'impossibilité de faire renouveler son certificat de navigabilité endéans le délai prescrit, il sera fait application de l'article 6, § 2.

§ 2. Lorsqu'un navire belge qui ne rejoint jamais ou qui ne rejoint qu'exceptionnellement un port belge, ne peut pas satisfaire aux conditions définies au § 1^{er}, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet déterminent la procédure pour l'obtention du certificat de navigabilité.

§ 3. L'article 6, § 3, est applicable lors de la délivrance des certificats prévus au présent article.

Art. 8

§ 1^{er}. Lorsqu'un navire belge a subi une avarie grave ou que sa structure a subi des modifications importantes, le certificat de navigabilité est suspendu de plein droit et ne peut être revalidé que, suivant le cas, par les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet ou par un fonctionnaire consulaire belge, ce dernier agissant conformément aux dispositions de l'article 6, § 1^{er}, deuxième alinéa.

Lorsqu'à l'étranger il n'existe pas de fonctionnaire consulaire belge sur les lieux, le capitaine lui-même ou un autre représentant du propriétaire désigne trois experts de sociétés de classification reconnues. Toutefois l'intervention d'un seul expert est suffisante si le capitaine ou l'autre représentant du propriétaire peut prouver qu'il était dans l'impossibilité d'en désigner trois.

§ 2. En dehors des cas prévus au § 1^{er}; lorsqu'un navire belge, a subi une avarie, ou qu'il s'est produit un incident qui fait présumer qu'une avarie peut lui être survenue, et que ce navire est ensuite entré dans un port ou bien, lorsqu'une avarie est survenue ou que la présomption d'une avarie est née pendant le séjour dans un port, le voyage ne peut pas être poursuivi, avant que

Art. 7

§ 1^{er}. Le certificat de navigabilité d'un navire belge qui ne rejoint jamais ou qui ne rejoint qu'exceptionnellement un port belge, peut être délivré conformément aux dispositions de l'article 6, § 1^{er}, deuxième alinéa, par le fonctionnaire compétent du poste consulaire belge dans le ressort duquel se trouve le port ou le navire relâche le plus fréquemment.

Lorsque le navire ne se trouve pas dans ce port et se trouve dans l'impossibilité de faire renouveler son certificat de navigabilité endéans le délai prescrit, il sera fait application de l'article 6, § 2.

§ 2. Lorsqu'un navire belge qui ne rejoint jamais ou qui ne rejoint qu'exceptionnellement un port belge, ne peut pas satisfaire aux conditions définies au § 1^{er}, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet déterminent la procédure pour l'obtention du certificat de navigabilité.

§ 3. L'article 6, § 3, est applicable lors de la délivrance des certificats prévus au présent article.

Art. 8

§ 1^{er}. Lorsqu'un navire belge a subi une avarie grave ou que sa structure a subi des modifications importantes, le certificat de navigabilité est suspendu de plein droit et ne peut être revalidé que, suivant le cas, par les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet ou par un fonctionnaire consulaire belge, ce dernier agissant conformément aux dispositions de l'article 6, § 1^{er}, deuxième alinéa.

Lorsqu'à l'étranger il n'existe pas de fonctionnaire consulaire belge sur les lieux, le capitaine lui-même ou un autre représentant du propriétaire désigne trois experts de sociétés de classification reconnues. Toutefois l'intervention d'un seul expert est suffisante si le capitaine ou l'autre représentant du propriétaire peut prouver qu'il était dans l'impossibilité d'en désigner trois.

§ 2. En dehors des cas prévus au § 1^{er}; lorsqu'un navire belge, a subi une avarie, ou qu'il s'est produit un incident qui fait présumer qu'une avarie peut lui être survenue, et que ce navire est ensuite entré dans un port ou bien, lorsqu'une avarie est survenue ou que la présomption d'une avarie est née pendant le séjour dans un port, le voyage ne peut pas être poursuivi, avant que

Art. 7

§ 1. Het certificaat van deugdelijkheid van een Belgisch schip dat nooit of alleen bij uitzondering een Belgische haven aandoet, kan afgegeven worden overeenkomstig het bepaalde bij artikel 6, § 1, tweede lid, door de bevoegde ambtenaar van de Belgische consulaire post, in het ressort waarvan de haven ligt welke het schip meestal aandoet.

Indien het schip zich niet in voormelde haven bevindt en het in de onmogelijkheid verkeert zijn certificaat van deugdelijkheid binnen de voorgeschreven termijn te vernieuwen, is artikel 6, 2, toepasselijk.

§ 2. Indien een Belgisch schip dat nooit of alleen bij uitzondering een Belgische haven aandoet, niet kan voldoen aan de voorwaarden bepaald bij § 1, wordt de procedure voor het bekomen van het certificaat van deugdelijkheid geregeld door de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn.

§ 3. Artikel 6, § 3, is van toepassing bij de afgifte van in dit artikel bedoelde certificaten.

Art. 8

§ 1. Wanneer een Belgisch schip zware schade heeft opgelopen of zijn bouw aanzienlijke veranderingen heeft ondergaan, is het certificaat van deugdelijkheid van rechtswege geschorst en kan het niet opnieuw geldig gemaakt worden dan, naar gelang van het geval, door de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn of door een Belgisch consulaire ambtenaar, deze laatste handelend overeenkomstig het bepaalde bij artikel 6, § 1, tweede lid.

Wanneer in het buitenland ter plaatse geen Belgisch consular ambtenaar aanwezig is, wijst de kapitein of een andere vertegenwoordiger van de eigenaar zelf drie deskundigen van de erkende classificatiemaatschappijen aan. De tussenkomst van één deskundige zal echter volstaan indien de kapitein of de andere vertegenwoordiger van de eigenaar kan bewijzen dat hij onmogelijk drie deskundigen heeft kunnen aanwijken.

§ 2. Buiten de gevallen voorzien in § 1, indien een Belgisch schip schade heeft opgelopen of zich iets voorgedaan heeft waardoor het vermoeden rijst dat schade aan het schip ontstaan is en dit schip daarna een haven aandoet of nog indien schade is ontstaan of het vermoeden daarvan rijst tijdens het verblijf in een haven, mag de reis niet worden voortgezet, voordat de kapitein

Art. 7

§ 1. Het certificaat van deugdelijkheid van een Belgisch schip dat nooit of alleen bij uitzondering een Belgische haven aandoet, kan afgegeven worden overeenkomstig het bepaalde bij artikel 6, § 1, tweede lid, door de bevoegde ambtenaar van de Belgische consulaire post, in het ressort waarvan de haven ligt welke het schip meestal aandoet.

Indien het schip zich niet in voormelde haven bevindt en het in de onmogelijkheid verkeert zijn certificaat van deugdelijkheid binnen de voorgeschreven termijn te vernieuwen, is artikel 6, 2, toepasselijk.

§ 2. Indien een Belgisch schip dat nooit of alleen bij uitzondering een Belgische haven aandoet, niet kan voldoen aan de voorwaarden bepaald bij § 1, wordt de procedure voor het bekomen van het certificaat van deugdelijkheid geregeld door de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn.

§ 3. Artikel 6, § 3, is van toepassing bij de afgifte van in dit artikel bedoelde certificaten.

Art. 8

§ 1. Wanneer een Belgisch schip zware schade heeft opgelopen of zijn bouw aanzienlijke veranderingen heeft ondergaan, is het certificaat van deugdelijkheid van rechtswege geschorst en kan het niet opnieuw geldig gemaakt worden dan, naar gelang van het geval, door de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn of door een Belgisch consulaire ambtenaar, deze laatste handelend overeenkomstig het bepaalde bij artikel 6, § 1, tweede lid.

Wanneer in het buitenland ter plaatse geen Belgisch consular ambtenaar aanwezig is, wijst de kapitein of een andere vertegenwoordiger van de eigenaar zelf drie deskundigen van de erkende classificatiemaatschappijen aan. De tussenkomst van één deskundige zal echter volstaan indien de kapitein of de andere vertegenwoordiger van de eigenaar kan bewijzen dat hij onmogelijk drie deskundigen heeft kunnen aanwijken.

§ 2. Buiten de gevallen voorzien in § 1, indien een Belgisch schip schade heeft opgelopen of zich iets voorgedaan heeft waardoor het vermoeden rijst dat schade aan het schip ontstaan is en dit schip daarna een haven aandoet of nog indien schade is ontstaan of het vermoeden daarvan rijst tijdens het verblijf in een haven, mag de reis niet worden voortgezet, voordat de kapitein

le capitaine ne soit entré en contact avec les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet pour lui déclarer l'avarie et recevoir leurs instructions. Lorsque ces agents sont d'avis que l'avarie ne doit pas être réparée immédiatement, ils délivrent au capitaine une déclaration écrite fixant les conditions dans lesquelles le voyage peut être poursuivi sans inconvénient.

A l'étranger le capitaine entre en contact avec un fonctionnaire consulaire belge ou, à défaut de ce dernier, avec un représentant d'une société de classification reconnue. Une déclaration écrite doit être délivrée certifiant que la réparation a été convenablement exécutée ou que le voyage peut être poursuivi sans inconvénient dans les conditions mentionnées dans cette déclaration.

Lorsqu'à l'étranger les personnes citées à l'alinéa précédent ne sont pas disponibles, le capitaine peut poursuivre le voyage sous sa propre responsabilité et sous l'obligation de consigner les faits au journal de bord.

§ 3. Copie des rapports et des déclarations des experts doit être envoyée sans délai aux agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet.

Art. 9

Le Roi détermine

1° les certificats internationaux dont chaque navire belge doit être pourvu, suivant la catégorie dans laquelle il est rangé par l'arrêté et conformément aux règles et conditions qui y sont prévues;

2° les conditions dans lesquelles les certificats internationaux sont délivrés aux navires étrangers conformément aux conventions internationales auxquelles la Belgique est partie;

3° la teneur et la durée de validité des certificats mentionnés aux 1° et 2°.

Art. 10

§ 1er. Lorsque les experts de société de classification dont l'intervention est requise en vertu de la présente loi, ne sont pas ou ne sont pas tous disponibles sur les lieux ou dans un port voisin, d'autres experts qualifiés sont désignés au prorata du nombre manquant.

le capitaine ne soit entré en contact avec les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet pour lui déclarer l'avarie et recevoir leurs instructions. Lorsque ces agents sont d'avis que l'avarie ne doit pas être réparée immédiatement, ils délivrent au capitaine une déclaration écrite fixant les conditions dans lesquelles le voyage peut être poursuivi sans inconvénient.

A l'étranger le capitaine entre en contact avec un fonctionnaire consulaire belge ou, à défaut de ce dernier, avec un représentant d'une société de classification reconnue. Une déclaration écrite doit être délivrée certifiant que la réparation a été convenablement exécutée ou que le voyage peut être poursuivi sans inconvénient dans les conditions mentionnées dans cette déclaration.

Lorsqu'à l'étranger les personnes citées à l'alinéa précédent ne sont pas disponibles, le capitaine peut poursuivre le voyage sous sa propre responsabilité et sous l'obligation de consigner les faits au journal de bord.

§ 3. Copie des rapports et des déclarations des experts doit être envoyée sans délai aux agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet.

Art. 9

Le Roi détermine

1° les certificats internationaux dont chaque navire belge doit être pourvu, suivant la catégorie dans laquelle il est rangé par l'arrêté et conformément aux règles et conditions qui y sont prévues;

2° les conditions dans lesquelles les certificats internationaux sont délivrés aux navires étrangers conformément aux conventions internationales auxquelles la Belgique est partie;

3° la teneur et la durée de validité des certificats mentionnés aux 1° et 2°.

Art. 10

§ 1er. Lorsque les experts de société de classification dont l'intervention est requise en vertu de la présente loi, ne sont pas ou ne sont pas tous disponibles sur les lieux ou dans un port voisin, d'autres experts qualifiés sont désignés au prorata du nombre manquant.

met de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn in verbinding is getreden om de schade te rapporteren en hun richtlijnen te ontvangen. Indien de ambtenaren oordelen dat de schade niet onmiddellijk behoeft hersteld te worden, geven ze aan de kapitein een schriftelijke verklaring af naar luid waarvan de reis zonder bezwaar kan voortgezet worden onder de daarin vastgestelde voorwaarden.

In het buitenland treedt de kapitein in verbinding met een Belgisch consulaire ambtenaar of, bij gebreke van deze, met een vertegenwoordiger van een erkende classificatiemaatschappij. Er wordt een schriftelijke verklaring afgegeven, inhoudende dat de herstelling naar behoren is geschied of dat de reis zonder bezwaar kan worden voortgezet onder de daarin vastgestelde voorwaarden.

Indien in het buitenland de in het voorgaand lid bedoelde personen niet beschikbaar zijn, mag de kapitein onder zijn verantwoordelijkheid de reis voortzetten, onder verplichting de feiten in het scheepsdagboek te vermelden.

§ 3. Afschrift van de verslagen en verklaringen der deskundigen moet onmiddellijk gezonden worden aan de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn.

Art. 9

De Koning bepaalt:

1° de internationale certificaten waarvan elk Belgisch schip moet voorzien zijn naar gelang van de categorie waarin het bij dat besluit is gerangschikt en overeenkomstig de daarin gestelde regels en voorwaarden;

2° de voorwaarden waaronder internationale certificaten aan vreemde schepen worden afgegeven overeenkomstig de internationale verdragen waarbij België partij is;

3° de inhoud en de geldigheidsduur van de in 1° en 2° genoemde certificaten.

Art. 10

§ 1. Indien de deskundigen van classificatiemaatschappijen wier tussenkomst krachtens deze wet wordt vereist, niet of niet allen ter plaatse of in een nabijgelegen haven beschikbaar zijn, worden andere geschikte deskundigen naar rata van het ontbrekend aantal aangewezen.

met de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn in verbinding is getreden om de schade te rapporteren en hun richtlijnen te ontvangen. Indien de ambtenaren oordelen dat de schade niet onmiddellijk behoeft hersteld te worden, geven ze aan de kapitein een schriftelijke verklaring af naar luid waarvan de reis zonder bezwaar kan voortgezet worden onder de daarin vastgestelde voorwaarden.

In het buitenland treedt de kapitein in verbinding met een Belgisch consulaire ambtenaar of, bij gebreke van deze, met een vertegenwoordiger van een erkende classificatiemaatschappij. Er wordt een schriftelijke verklaring afgegeven, inhoudende dat de herstelling naar behoren is geschied of dat de reis zonder bezwaar kan worden voortgezet onder de daarin vastgestelde voorwaarden.

Indien in het buitenland de in het voorgaand lid bedoelde personen niet beschikbaar zijn, mag de kapitein onder zijn verantwoordelijkheid de reis voortzetten, onder verplichting de feiten in het scheepsdagboek te vermelden.

§ 3. Afschrift van de verslagen en verklaringen der deskundigen moet onmiddellijk gezonden worden aan de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn.

Art. 9

De Koning bepaalt:

1° de internationale certificaten waarvan elk Belgisch schip moet voorzien zijn naar gelang van de categorie waarin het bij dat besluit is gerangschikt en overeenkomstig de daarin gestelde regels en voorwaarden;

2° de voorwaarden waaronder internationale certificaten aan vreemde schepen worden afgegeven overeenkomstig de internationale verdragen waarbij België partij is;

3° de inhoud en de geldigheidsduur van de in 1° en 2° genoemde certificaten.

Art. 10

§ 1. Indien de deskundigen van classificatiemaatschappijen wier tussenkomst krachtens deze wet wordt vereist, niet of niet allen ter plaatse of in een nabijgelegen haven beschikbaar zijn, worden andere geschikte deskundigen naar rata van het ontbrekend aantal aangewezen.

§ 2. Sans préjudice des dispositions des articles 6, § 1er, troisième alinéa, et 8, § 1er, dernière phrase, lorsqu'un navire belge est inscrit au registre d'une société de classification reconnue et y est rangé dans la plus haute classe de sa catégorie, il suffit de désigner un seul expert dans tous les cas où la présente loi prévoit l'intervention de trois experts, étant entendu que les dispositions du § 3 sont également d'application.

§ 3. Tout navire inscrit au registre d'une société de classification reconnue et qui y est rangé dans la plus haute classe de sa catégorie est dispensé des constatations à effectuer par le (service chargé du contrôle de la navigation) ou par le(s) expert(s) sur les points qui ont fait l'objet de la surveillance de ladite société.

La même dispense peut être accordée quand les certificats sont délivrés par un service public compétent étranger.

Toutefois, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet peuvent vérifier ou, par l'intervention d'un fonctionnaire consulaire belge, faire vérifier d'une façon à déterminer par eux, si les exigences requises pour l'obtention du certificat de classification ou d'autres certificats, ont été observées et, au besoin, imposer des constatations complémentaires.

§ 4. Le ministre qui a l'Administration de la Marine et de la Navigation intérieure dans ses attributions, désigne quels sont les sociétés de classification et les services publics étrangers compétents, dont les certificats peuvent être acceptés ainsi que les conditions dans lesquelles ils peuvent l'être.

CHAPITRE 4

Surveillance des navires et bâtiments et contrôle de l'application des conventions internationales, de la loi et des règlements

Art. 11

§ 1er. Le service chargé du contrôle de la navigation surveille les navires soumis à la présente loi afin d'assurer l'application de celle-ci et de ses arrêtés d'exécution.

Il veille au respect des conventions internationales relatives à la sauvegarde de la vie humaine en mer et aux lignes de charge des navires, auxquelles la Belgique est partie.

§ 2. Sans préjudice des dispositions des articles 6, § 1er, troisième alinéa, et 8, § 1er, dernière phrase, lorsqu'un navire belge est inscrit au registre d'une société de classification reconnue et y est rangé dans la plus haute classe de sa catégorie, il suffit de désigner un seul expert dans tous les cas où la présente loi prévoit l'intervention de trois experts, étant entendu que les dispositions du § 3 sont également d'application.

§ 3. Tout navire inscrit au registre d'une société de classification reconnue et qui y est rangé dans la plus haute classe de sa catégorie est dispensé des constatations à effectuer par le (service chargé du contrôle de la navigation) ou par le(s) expert(s) sur les points qui ont fait l'objet de la surveillance de ladite société.

La même dispense peut être accordée quand les certificats sont délivrés par un service public compétent étranger.

Toutefois, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet peuvent vérifier ou, par l'intervention d'un fonctionnaire consulaire belge, faire vérifier d'une façon à déterminer par eux, si les exigences requises pour l'obtention du certificat de classification ou d'autres certificats, ont été observées et, au besoin, imposer des constatations complémentaires.

§ 4. Le ministre qui a **les affaires maritimes et la navigation** dans ses attributions, désigne quels sont les sociétés de classification et les services publics étrangers compétents, dont les certificats peuvent être acceptés ainsi que les conditions dans lesquelles ils peuvent l'être.

CHAPITRE IV

Surveillance des navires (...) et contrôle de l'application des conventions internationales, de la loi et des règlements

Art. 11

§ 1er. Le service chargé du contrôle de la navigation surveille les navires soumis à la présente loi afin d'assurer l'application de celle-ci et de ses arrêtés d'exécution.

Il veille au respect des conventions internationales relatives à la sauvegarde de la vie humaine en mer et aux lignes de charge des navires, auxquelles la Belgique est partie.

§ 2. Onverminderd het bepaalde bij de artikelen 6, § 1, derde lid, en 8, § 1, laatste volzin, wanneer een Belgisch schip is ingeschreven in een register van een erkende classificatiemaatschappij en er in de hoogste klasse van zijn categorie is ondergebracht, volstaat het één deskundige aan te wijzen in alle gevallen waarin de wet de tussenkomst van drie deskundigen voorziet, met dien verstande dat het bepaalde van § 3 eveneens van toepassing is.

§ 3. Elk schip dat is ingeschreven in een register van een erkende classificatiemaatschappij en dat er in de hoogste klasse van zijn categorie is ondergebracht, is ontslagen van de door de met de scheepvaartcontrole belaste dienst of door de deskundige(n) te verrichten vaststellingen betreffende de punten waarover door die maatschappij toezicht is uitgeoefend.

Dezelfde vrijstelling kan worden verleend wanneer certificaten worden afgegeven door een bevoegde vreemde openbare dienst.

De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, kunnen evenwel nazien, of door bemiddeling van een Belgisch consulair ambtenaar en op een door hen te bepalen wijze, doen nazien of de voorwaarden gesteld voor het bekomen van het classificatiecertificaat of van andere certificaten, zijn vervuld en, zo nodig, nadere vaststellingen gelasten.

§ 4. De minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur van het Zeewezen en van de Binnenvaart behoort, wijst de classificatiemaatschappijen en de bevoegde buitenlandse openbare diensten aan, waarvan de certificaten kunnen worden aanvaard en bepaald onder welke voorwaarden dit zal geschieden.

HOOFDSTUK IV

Het toezicht op de schepen en vaartuigen en de controle op de naleving van de internationale verdragen, van de wet en van de reglementen

Art. 11

§ 1. De met de scheepvaartcontrole belaste dienst oefent toezicht op de schepen die aan de wet onderworpen zijn ten einde de toepassing van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten te verzekeren.

Hij ziet toe dat de door België afgesloten internationale verdragen betreffende de beveiliging van mensens levens op zee en betreffende de uitwatering van schepen, worden nageleefd.

§ 2. Onverminderd het bepaalde bij de artikelen 6, § 1, derde lid, en 8, § 1, laatste volzin, wanneer een Belgisch schip is ingeschreven in een register van een erkende classificatiemaatschappij en er in de hoogste klasse van zijn categorie is ondergebracht, volstaat het één deskundige aan te wijzen in alle gevallen waarin de wet de tussenkomst van drie deskundigen voorziet, met dien verstande dat het bepaalde van § 3 eveneens van toepassing is.

§ 3. Elk schip dat is ingeschreven in een register van een erkende classificatiemaatschappij en dat er in de hoogste klasse van zijn categorie is ondergebracht, is ontslagen van de door de met de scheepvaartcontrole belaste dienst of door de deskundigen te verrichten vaststellingen betreffende de punten waarover door die maatschappij toezicht is uitgeoefend.

Dezelfde vrijstelling kan worden verleend wanneer certificaten worden afgegeven door een bevoegde vreemde openbare dienst.

De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, kunnen evenwel nazien, of door bemiddeling van een Belgisch consulair ambtenaar en op een door hen te bepalen wijze, doen nazien of de voorwaarden gesteld voor het bekomen van het classificatiecertificaat of van andere certificaten, zijn vervuld en, zo nodig, nadere vaststellingen gelasten.

§ 4. De minister **tot wiens bevoegdheid de maritieme zaken en de scheepvaart behoren**, wijst de classificatiemaatschappijen en de bevoegde buitenlandse openbare diensten aan, waarvan de certificaten kunnen worden aanvaard en **bepaalt** onder welke voorwaarden dit zal geschieden.

HOOFDSTUK IV

Het toezicht op de schepen (...) en de controle op de naleving van de internationale verdragen, van de wet en van de reglementen

Art. 11

§ 1. De met de scheepvaartcontrole belaste dienst oefent toezicht uit op de schepen die aan de wet onderworpen zijn ten einde de toepassing van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten te verzekeren.

Hij ziet toe dat de door België afgesloten internationale verdragen betreffende de beveiliging van mensens levens op zee en betreffende de uitwatering van schepen, worden nageleefd.

Cette surveillance doit s'exercer sans gêner l'exploitation commerciale des navires.

§ 2. Le service chargé du contrôle de la navigation vérifie si les obligations imposées par la loi et par les arrêtés d'exécution aux capitaines et autres personnes embarquées ainsi qu'aux propriétaires sont observées.

§ 3. Le service chargé du contrôle de la navigation s'assure au départ d'un navire à émigrants que les dispositions légales et réglementaires en matière d'émigration sont observées et délivre dans l'affirmative un certificat de partance, qui doit se trouver à bord du navire.

§ 4. Le Roi fixe les attributions des fonctionnaires consulaires belges en matière de vérification du nombre des membres de l'équipage à bord des navires et de la possession des certificats d'aptitude physique, brevets, licences ou autres attestations similaires.

Ces attributions seront exercées sans préjudice de celles attribuées aux fonctionnaires du (service chargé du contrôle de la navigation) en vertu de la présente loi et des arrêtés d'exécution de celle-ci.

Art. 12

§ 1^{er}. A l'étranger la surveillance définie à l'article 11 d'un navire sous pavillon belge est exercée par le fonctionnaire consulaire belge :

1° chaque fois que le fonctionnaire consulaire belge en est spécialement requis par le service chargé du contrôle de la navigation ;

2° quand le fonctionnaire consulaire belge interdit le départ du navire conformément à l'article 14, § 2, 3°.

§ 2. Pour exercer cette surveillance le fonctionnaire consulaire désigne trois experts de sociétés de classification reconnues.

§ 3. Copie des rapports de ces experts sera envoyée sans délai aux agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet.

Cette surveillance doit s'exercer sans gêner l'exploitation commerciale des navires.

§ 2. Le service chargé du contrôle de la navigation vérifie si les obligations imposées par la loi et par les arrêtés d'exécution aux capitaines et autres personnes embarquées ainsi qu'aux propriétaires sont observées.

§ 3. (...)

(...)Le Roi fixe les attributions des fonctionnaires consulaires belges en matière de vérification du nombre des membres de l'équipage à bord des navires et de la possession des certificats d'aptitude physique, brevets, licences ou autres attestations similaires.

(...)

Art. 12

§ 1^{er}. A l'étranger la surveillance définie à l'article 11 d'un navire sous pavillon belge est exercée par le fonctionnaire consulaire belge :

1° chaque fois que le fonctionnaire consulaire belge en est spécialement requis par le service chargé du contrôle de la navigation ;

2° quand le fonctionnaire consulaire belge interdit le départ du navire conformément à l'article 14, § 2, 3°.

§ 2. Pour exercer cette surveillance le fonctionnaire consulaire désigne trois experts de sociétés de classification reconnues.

§ 3. Copie des rapports de ces experts sera envoyée sans délai aux agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet.

Het toezicht moet geschieden zonder de handels-exploitatie van de schepen te belemmeren.

§ 2. De met de scheepvaartcontrole belaste dienst gaat na of de verplichtingen welke door de wet en uitvoeringsbesluiten aan de kapiteins en andere opvarenden alsook aan de eigenaars zijn opgelegd, worden nageleefd.

§ 3. De met de scheepvaartcontrole belaste dienst gaat bij de afvaart van een landverhuizersschip na of de wettelijke en reglementaire bepalingen ter zake van de landverhuizing zijn nageleefd en levert in voorkomend geval een certificaat tot afvaart af, dat aan boord van het schip wordt gehouden.

§ 4. De Koning bepaalt de bevoegdheden van de Belgische consulaire ambtenaren inzake het nagaan van het aantal bemanningsleden aan boord van schepen en het bezit van certificaten van lichamelijke geschiktheid, brevetten, vergunningen en andere soortgelijke getuigschriften.

Deze bevoegdheden worden uitgeoefend onverminderd de bevoegdheden die aan de ambtenaren van de met de scheepvaartcontrole belaste dienst krachtens deze wet en haar uitvoeringsbesluiten zijn toegekend.

Art. 12

§ 1. In het buitenland wordt het in artikel 11 omschreven toezicht op een schip onder Belgische vlag door de Belgische consulaire ambtenaar uitgeoefend:

1° telkens wanneer de Belgische consulaire ambtenaar daartoe bijzonder aangezocht wordt door de met de scheepvaartcontrole belaste dienst;

2° indien de Belgische consulaire ambtenaar overeenkomstig artikel 14, § 2, 3°, de afvaart van het schip verbiedt.

§ 2. Ten einde dit toezicht uit te oefenen, wijst de consulaire ambtenaar drie deskundigen van de erkende classificatiemaatschappijen aan.

§ 3. Afschrift van de verslagen van de bedoelde deskundigen wordt onverwijld gezonden aan de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn.

Het toezicht moet geschieden zonder de handels-exploitatie van de schepen te belemmeren.

§ 2. De met de scheepvaartcontrole belaste dienst gaat na of de verplichtingen welke door de wet en uitvoeringsbesluiten aan de kapiteins en andere opvarenden alsook aan de eigenaars zijn opgelegd, worden nageleefd.

§ 3. (...)

(...)De Koning bepaalt de bevoegdheden van de Belgische consulaire ambtenaren inzake het nagaan van het aantal bemanningsleden aan boord van schepen en het bezit van certificaten van lichamelijke geschiktheid, brevetten, vergunningen en andere soortgelijke getuigschriften.

(...)

Art. 12

§ 1. In het buitenland wordt het in artikel 11 omschreven toezicht op een schip onder Belgische vlag door de Belgische consulaire ambtenaar uitgeoefend:

1° telkens wanneer de Belgische consulaire ambtenaar daartoe bijzonder aangezocht wordt door de met de scheepvaartcontrole belaste dienst;

2° indien de Belgische consulaire ambtenaar overeenkomstig artikel 14, § 2, 3°, de afvaart van het schip verbiedt.

§ 2. Ten einde dit toezicht uit te oefenen, wijst de consulaire ambtenaar drie deskundigen van de erkende classificatiemaatschappijen aan.

§ 3. Afschrift van de verslagen van de bedoelde deskundigen wordt onverwijld gezonden aan de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn.

Art. 13

§ 1^{er}. Les fonctionnaires du service chargé du contrôle de la navigation, les fonctionnaires consulaires belges et les experts qu'ils désignent ont le droit de se rendre en tout temps à bord des navires et autres bâtiments soumis à la loi et/ou aux arrêtés pris en exécution de cette loi, pour y effectuer les constatations rentrant dans leur mission.

Ils ont également le droit d'exiger la production de tous les documents de bord et de toutes pièces à conviction.

Ils peuvent en tout temps donner les instructions qu'ils jugent nécessaires pour garantir l'application de la loi et/ou de ses arrêtés d'exécution, notamment la mise à sec ou la présentation à l'état lège du navire ou du bâtiment ainsi que l'exécution de certains travaux.

§ 2. Tout capitaine ou propriétaire est tenu de donner aux fonctionnaires et experts visés au § 1^{er}, les renseignements et l'aide que ceux-ci jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

Art. 14

§ 1^{er}. Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet ont le droit de faire arrêter tout navire qui ne répond pas aux conditions légales et réglementaires.

Lorsque ces conditions légales et réglementaires sont remplies mais que néanmoins des présomptions graves font croire que le navire ne pourrait pas naviguer sans compromettre la sécurité des passagers ou de l'équipage, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet peuvent également le faire arrêter. A l'égard d'un navire belge ou d'un bateau de pêche muni d'une lettre de mer il n'est fait usage de ce droit qu'avec l'autorisation préalable du président du Conseil d'enquête maritime.

Les agents chargés du contrôle de la navigation ont également le droit de faire arrêter tout bâtiment, qui n'est pas un navire, s'il existe des présomptions graves que sa sécurité ou celle de son équipage ou de ses passagers soit compromise.

Art. 13

§ 1^{er}. **Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet**, les fonctionnaires consulaires belges et les experts qu'ils désignent ont le droit de se rendre en tout temps à bord des navires (...) soumis à la loi et/ou aux arrêtés pris en exécution de cette loi, pour y effectuer les constatations rentrant dans leur mission.

Ils ont également le droit d'exiger la production de tous les documents de bord et de toutes pièces à conviction.

Ils peuvent en tout temps donner les instructions qu'ils jugent nécessaires pour garantir l'application de la loi et/ou de ses arrêtés d'exécution, notamment la mise à sec ou la présentation à l'état lège du navire (...) ainsi que l'exécution de certains travaux.

§ 2. Tout capitaine ou propriétaire est tenu de donner aux **agents** et experts visés au § 1^{er}, les renseignements et l'aide que ceux-ci jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

Art. 14

§ 1^{er}. Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet ont le droit **d'arrêter** tout navire qui ne répond pas aux conditions légales et réglementaires **ou de lui refuser l'accès à un port belge**.

Lorsque ces conditions légales et réglementaires sont remplies mais que néanmoins des présomptions graves font croire que le navire ne pourrait pas naviguer sans compromettre **la sécurité de l'équipage, des passagers ou de la cargaison ou l'environnement marin**, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet peuvent également **l'arrêter**. A l'égard d'un navire belge (...) il n'est fait usage de ce droit qu'avec l'autorisation préalable du président du conseil d'enquête maritime.

(...)

Art. 13

§ 1. De ambtenaren van de met de scheepvaartcontrole belaste dienst, de Belgische consulaire ambtenaren en door hen aangewezen deskundigen hebben het recht te allen tijde aan boord te gaan van de schepen en andere vaartuigen welke aan de wet en/of de ter uitvoering van deze wet genomen besluiten onderworpen zijn, ten einde er de vaststellingen te doen welke tot hun opdracht behoren.

Zij hebben eveneens het recht te eisen dat hun alle scheepspapieren en overtuigingsstukken worden voorgelegd.

Zij kunnen te allen tijde de door hen voor de toepassing van deze wet en/of van de uitvoeringsbesluiten nodig geachte richtlijnen geven, onder meer het op het droge zetten of het ledig vertonen van het schip of vaartuig en het uitvoeren van bepaalde werken.

§ 2. Iedere kapitein of eigenaar is verplicht de in § 1 bedoelde ambtenaren en deskundigen de inlichtingen en de hulp te verstrekken welke zij voor de vervulling van hun opdracht nodig achten.

Art. 14

§ 1. De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, hebben het recht het schip te doen ophouden, dat niet aan de wettelijke en reglementaire voorwaarden voldoet.

Indien deze wettelijke en reglementaire voorwaarden wel vervuld zijn, doch ernstige vermoedens niettemin doen aannemen dat het schip niet kan varen zonder de veiligheid van passagiers of van bemanning in gevaar te brengen, mogen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, het schip eveneens doen ophouden. Ten aanzien van een Belgisch schip of vissersvaartuig voorzien van een zeebrief, wordt van dat recht alleen gebruik gemaakt nadat de voorzitter van de Onderzoeksraad voor de zeevaart daartoe machtiging heeft verleend.

De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, hebben eveneens het recht elk vaartuig, dat geen schip is, te doen ophouden, indien er ernstige vermoedens bestaan dat de veiligheid ervan of die van zijn bemanning of passagiers in gevaar is.

Art. 13

§ 1. **De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn**, de Belgische consulaire ambtenaren en door hen aangewezen deskundigen hebben het recht te allen tijde aan boord te gaan van de schepen (...) welke aan de wet en/of de ter uitvoering van deze wet genomen besluiten onderworpen zijn, ten einde er de vaststellingen te doen welke tot hun opdracht behoren.

Zij hebben eveneens het recht te eisen dat hun alle scheepspapieren en overtuigingsstukken worden voorgelegd.

Zij kunnen te allen tijde de door hen voor de toepassing van deze wet en/of van de uitvoeringsbesluiten nodig geachte richtlijnen geven, onder meer het op het droge zetten of het ledig vertonen van het schip (...) en het uitvoeren van bepaalde werken.

§ 2. Iedere kapitein of eigenaar is verplicht de in § 1 bedoelde ambtenaren en deskundigen de inlichtingen en de hulp te verstrekken welke zij voor de vervulling van hun opdracht nodig achten.

Art. 14

§ 1. De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, hebben het recht elk schip dat niet aan de wettelijke of reglementaire voorwaarden voldoet, **op te houden of het de toegang tot een Belgische haven te weigeren**.

Indien deze wettelijke en reglementaire voorwaarden wel vervuld zijn, doch ernstige vermoedens niettemin doen aannemen dat het schip niet kan varen **zonder de veiligheid van de bemanning, van de passagiers of van de lading of het mariene milieu in gevaar te brengen**, mogen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, het schip eveneens (...) ophouden. Ten aanzien van een Belgisch schip (...), wordt van dat recht alleen gebruik gemaakt nadat de voorzitter van de onderzoeksraad voor de **scheepvaart** daartoe machtiging heeft verleend.

(...)

Sauf dans des cas urgents les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet n'exercent le droit, prévu au présent paragraphe, à l'égard de navires ou bâtiments étrangers qu'après avoir informé le consul du pays dont le navire ou le bâtiment bat le pavillon, des mesures à prendre et des motifs de l'intervention.

Dans des cas urgents cette information est faite sans délai après que les mesures ont été prises.

Le navire ou le bâtiment est libéré aussitôt que les conditions requises ont été remplies à la satisfaction des agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet.

Notification des décisions prises en la matière est donnée aux agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet, qui procèdent à l'arrêt ou à la libération du navire ou du bâtiment.

§ 2. A l'étranger le fonctionnaire consulaire belge a le droit d'interdire le départ d'un navire ou bâtiment portant le pavillon belge :

1° si le navire ou bâtiment n'est pas muni des certificats requis en cours de validité ou s'il n'a pas obtenu une «Autorisation de départ», ou si, dans les cas prévus à l'article 8, § 2, et sans préjudice des dispositions du dernier alinéa de ce paragraphe, le capitaine n'a pas reçu la déclaration qui y est prévue;

2° si, dans le cas prévu à l'article 12, § 1^{er}, 1°, la surveillance effectuée a relevé que le navire ou le bâtiment ne satisfait pas aux conditions légales ou réglementaires requises;

3° s'il existe des présomptions que la non-observance des conditions prévues à l'article 4, 1°, compromet la sécurité de l'équipage ou des passagers.

L'interdiction de départ est levée quand il est satisfait aux conditions légales ou réglementaires à la satisfaction du fonctionnaire consulaire belge.

Art. 15

Aucun rôle d'équipage ne peut être visé par le fonctionnaire consulaire belge sans qu'il soit joint à ce document un certificat de navigabilité en cours de validité.

Sauf dans des cas urgents les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet n'exercent le droit, prévu au présent paragraphe, à l'égard de navires (...) étrangers qu'après avoir informé le consul du pays dont le navire (...) bat le pavillon, des mesures à prendre et des motifs de l'intervention.

Dans des cas urgents cette information est faite sans délai après que les mesures ont été prises.

Le navire (...) est libéré aussitôt que les conditions requises ont été remplies à la satisfaction des agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet.

Notification des décisions prises en la matière est donnée aux agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet, qui procèdent à l'arrêt ou à la libération du navire (...).

§ 2. A l'étranger le fonctionnaire consulaire belge a le droit d'interdire le départ d'un navire (...) portant le pavillon belge :

1° si le navire ou bâtiment n'est pas muni des certificats requis en cours de validité ou s'il n'a pas obtenu une «Autorisation de départ», ou si, dans les cas prévus à l'article 8, § 2, et sans préjudice des dispositions du dernier alinéa de ce paragraphe, le capitaine n'a pas reçu la déclaration qui y est prévue;

2° si, dans le cas prévu à l'article 12, § 1^{er}, 1°, la surveillance effectuée a relevé que le navire ou le bâtiment ne satisfait pas aux conditions légales ou réglementaires requises;

3° s'il existe des présomptions que la non-observance des conditions prévues à l'article 4, 1°, compromet la sécurité de l'équipage, **des passagers et de la cargaison ou l'environnement marin.**

L'interdiction de départ est levée quand il est satisfait aux conditions légales ou réglementaires à la satisfaction du fonctionnaire consulaire belge.

Art. 15

Aucun rôle d'équipage ne peut être visé par le fonctionnaire consulaire belge sans qu'il soit joint à ce document un certificat de navigabilité en cours de validité.

Behoudens in dringende gevallen oefenen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, het in deze paragraaf bedoeld recht ten aanzien van vreemde schepen of vaartuigen eerst uit nadat de consul van het land waarvan het schip of vaartuig de vlag voert, is ingelicht over de te nemen maatregelen en de redenen welke daartoe aanleiding hebben gegeven.

In dringende gevallen geschiedt deze mededeling onmiddellijk nadat de maatregelen zijn genomen.

Het schip of vaartuig wordt vrijgelaten zodra de gestelde voorwaarden ten genoegen van de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, zijn vervuld.

Van de ter zake genomen beslissingen wordt kennis gegeven aan de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, die het schip of vaartuig ophouden of vrijlaten.

§ 2. In het buitenland heeft de Belgische consulaire ambtenaar het recht de afvaart van een schip of vaartuig onder Belgische vlag te verbieden:

1° indien het niet voorzien is van de vereiste geldige certificaten of geen «Toelating tot afvaart» heeft gekregen, of indien, in de gevallen voorzien bij artikel 8, § 2, en onverminderd het bepaalde van het laatste lid van die paragraaf, de kapitein de daarin voorziene verklaring niet heeft verkregen;

2° indien, in het geval voorzien bij artikel 12, § 1, 1°, het toezicht heeft uitgemaakt dat het niet aan de wettelijke of reglementair gestelde voorwaarden voldoet;

3° indien vermoedens bestaan dat door niet-inachtneming van de in artikel 4, 1°, bedoelde voorwaarden, de veiligheid van de bemanning of van de passagiers in gevaar is gebracht.

Het verbod tot afvaart wordt ingetrokken indien ten genoegen van de Belgische consulaire ambtenaar aan de wettelijk of reglementair gestelde voorwaarden is voldaan.

Art. 15

Geen monsterrol mag door de Belgische consulaire ambtenaar worden geviseerd indien bij dit document geen geldig certificaat van deugdelijkheid is gevoegd.

Behoudens in dringende gevallen oefenen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, het in deze paragraaf bedoeld recht ten aanzien van vreemde schepen (...) eerst uit nadat de consul van het land waarvan het schip (...) de vlag voert, is ingelicht over de te nemen maatregelen en de redenen welke daartoe aanleiding hebben gegeven.

In dringende gevallen geschiedt deze mededeling onmiddellijk nadat de maatregelen zijn genomen.

Het schip (...) wordt vrijgelaten zodra de gestelde voorwaarden ten genoegen van de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, zijn vervuld.

Van de ter zake genomen beslissingen wordt kennis gegeven aan de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, die het schip (...) ophouden of vrijlaten.

§ 2. In het buitenland heeft de Belgische consulaire ambtenaar het recht de afvaart van een schip (...) onder Belgische vlag te verbieden:

1° indien het niet voorzien is van de vereiste geldige certificaten of geen «Toelating tot afvaart» heeft gekregen, of indien, in de gevallen voorzien bij artikel 8, § 2, en onverminderd het bepaalde van het laatste lid van die paragraaf, de kapitein de daarin voorziene verklaring niet heeft verkregen;

2° indien, in het geval voorzien bij artikel 12, § 1, 1°, het toezicht heeft uitgemaakt dat het niet aan de wettelijke of reglementair gestelde voorwaarden voldoet;

3° indien vermoedens bestaan dat door niet-inachtneming van de in artikel 4, 1°, bedoelde voorwaarden, de veiligheid van de bemanning, **van de passagiers of van de lading of het mariene milieu** in gevaar is gebracht.

Het verbod tot afvaart wordt ingetrokken indien ten genoegen van de Belgische consulaire ambtenaar aan de wettelijk of reglementair gestelde voorwaarden is voldaan.

Art. 15

Geen monsterrol mag door de Belgische consulaire ambtenaar worden geviseerd indien bij dit document geen geldig certificaat van deugdelijkheid is gevoegd.

Art. 16

L'équipage peut, en tout temps, s'adresser par requête motivée (aux agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet) ou au fonctionnaire consulaire belge s'il estime que le navire ou le bâtiment n'offre pas toutes les garanties de sécurité voulues.

Ces autorités doivent entendre l'équipage avant de prendre les mesures requises par les circonstances.

Art. 17

En cas de refus d'un certificat quelconque ou d'une autorisation de départ ou lorsqu'un navire ou bâtiment a été retenu en vertu de l'article 14, le (service chargé du contrôle de la navigation) ou, le cas échéant, le fonctionnaire consulaire belge dresse un procès-verbal motivé dont une copie est adressée, dans les vingt-quatre heures après la décision, à la personne que la décision peut intéresser.

Art. 16

L'équipage peut, en tout temps, s'adresser par requête motivée aux agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet ou au fonctionnaire consulaire belge s'il estime que le navire (...) n'offre pas toutes les garanties de sécurité voulues.

Ces autorités doivent entendre l'équipage avant de prendre les mesures requises par les circonstances.

Art. 17

En cas de refus d'un certificat quelconque ou d'une autorisation de départ ou lorsqu'un navire (...) a été retenu **ou refusé l'accès à un port belge** en vertu de l'article 14, le service chargé du contrôle de la navigation ou, le cas échéant, le fonctionnaire consulaire belge dresse un procès-verbal motivé dont une copie est adressée, dans les vingt-quatre heures après la décision, à la personne que la décision peut intéresser.

CHAPITRE IVbis

Prescriptions de sécurité pour les bateaux fluviaux et les bateaux de plaisance, la surveillance et le contrôle du respect des conventions internationales, de la loi et des règlements.

Art. 17 bis

Aucun bateau ne peut prendre la mer à partir d'un port belge, ou naviguer dans les eaux maritimes belges ou dans les eaux intérieures sans être en état de sécurité et sans être muni des certificats tels que déterminés par le Roi selon l'article 17ter concernant la sécurité de la navigation et concernant la prévention de la pollution par les bateaux pour autant que ces derniers certificats concernent des prescriptions techniques relatives à l'équipement et l'exploitation du bateau en vue de la protection de l'environnement.

Aucun bateau de plaisance ne peut prendre la mer à partir d'un port belge ou naviguer dans les eaux maritimes belges ou dans les eaux intérieures sans être en état de sécurité.

Art. 16

Indien de bemanning oordeelt dat het schip of vaartuig niet alle nodige waarborgen van veiligheid oplevert, mag zij te allen tijde een met redenen omkleed verzoekschrift aan de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn of de Belgische consulaire ambtenaar richten.

Deze overheden moeten de bemanning horen alvorens de maatregelen welke de omstandigheden vereisen te treffen.

Art. 17

Indien een of ander certificaat of een toelating tot afvaart wordt geweigerd of een schip of vaartuig op grond van artikel 14 wordt opgehouden, maakt de met de scheepvaartcontrole belaste dienst of, in voorkomend geval, de Belgische consulaire ambtenaar, een gemotiveerd proces-verbaal op, waarvan een afschrift binnen vierentwintig uren na de beslissing wordt toegezonden aan de persoon wie de beslissing kan aangaan.

Art. 16

Indien de bemanning oordeelt dat het schip (...) niet alle nodige waarborgen van veiligheid oplevert, mag zij te allen tijde een met redenen omkleed verzoekschrift aan de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn of de Belgische consulaire ambtenaar richten.

Deze overheden moeten de bemanning horen alvorens de maatregelen welke de omstandigheden vereisen te treffen.

Art. 17

Indien een of ander certificaat of een toelating tot afvaart wordt geweigerd of een schip (...) op grond van artikel 14 wordt opgehouden **of de toegang tot een Belgische haven geweigerd wordt**, maakt de met de scheepvaartcontrole belaste dienst of, in voorkomend geval, de Belgische consulaire ambtenaar, een gemotiveerd proces-verbaal op, waarvan een afschrift binnen vierentwintig uren na de beslissing wordt toegezonden aan de persoon wie de beslissing kan aangaan.

HOOFDSTUK IV *bis*

Veiligheidsvoorwaarden voor binnenschepen en plezierboten, het toezicht en de controle op de naleving van de internationale verdragen, van de wet en van de reglementen

Art. 17*bis*

Geen binnenschip mag vanuit een Belgische haven zee kiezen, in de Belgische zeewateren of op de binnenwateren varen zonder in staat van veiligheid te zijn en zonder voorzien te zijn van de certificaten zoals vastgesteld door de Koning overeenkomstig artikel 17*ter* met betrekking tot de veiligheid van de scheepvaart en met betrekking tot het voorkomen van verontreiniging door binnenschepen in zoverre laatst genoemde certificaten technische voorschriften inzake uitrusting en exploitatie van het binnenschip met het oog op het beschermen van het milieu betreffen.

Geen plezierboot mag vanuit een Belgische haven zee kiezen, in de Belgische zeewateren of op de binnenwateren varen zonder in staat van veiligheid te zijn.

Art. 17^{ter}**§ 1. Le Roi détermine:**

1° les certificats visés à l'article 17 bis ;

2° les conditions de délivrance des certificats visés au 1°;

3° les conditions dans lesquelles chaque bateau doit se trouver pour être en état de sécurité, notamment les prescriptions relatives :

- a) à la construction et à l'état d'entretien ;
- b) aux engins de sauvetage ;
- c) aux agrès et appareils, aux pièces détachées, y compris les moyens de protection et de lutte contre l'incendie et les pièces de rechange ;
- d) aux instruments nautiques, aux appareils de signalisation, aux moyens de télécommunication et à leur utilisation ;
- e) aux chaudières à vapeur, aux machines de propulsion, aux appareils mécaniques et électriques ;
- f) aux aptitudes physiques, aux brevets, aux licences et autres attestations similaires qui peuvent être exigés de l'équipage, ainsi qu'au nombre des membres de l'équipage ;
- g) au nombre de passagers qui peuvent être transportés ;
- h) à l'habitabilité des aménagements, à l'hygiène et à la salubrité ;
- i) aux échelles de tirant d'eau et aux marques de franc-bord ;
- j) à la stabilité, à l'arrimage de la cargaison et au lestage ;
- k) aux engins de levage ;
- l) à la cargaison ;
- m) au transport de matières dangereuses ;

4° les conditions dans lesquelles les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet peuvent, dans des cas particuliers, accorder des exemptions d'une ou de plusieurs dispositions des arrêtés pris en exécution de la loi ;

5° les obligations de l'équipage et des autres personnes embarquées, ainsi que des propriétaires, relatives à la sécurité de la navigation, des personnes embarquées ou de la cargaison et à l'environnement pour autant que ces dernières obligations concernent des prescriptions techniques relatives à l'équipement et l'exploitation du bateau en vue de la protection de l'environnement ;

Art. 17^{ter}**§ 1. De Koning bepaalt:**

1° de in artikel 17bis bedoelde certificaten;

2° de voorwaarden tot aflevering van de onder 1° bedoelde certificaten;

3° de voorwaarden waaraan elk binnenschip moet voldoen om in staat van veiligheid te zijn, inzonderheid de voorschriften betreffende:

- a) de bouw en de staat van onderhoud;
- b) de reddingstoestellen;
- c) het tuigage en de reserveonderdelen, met inbegrip van de middelen tegen brand en de wisselstukken;
- d) de nautische instrumenten, de seintoestellen, de telecommunicatiemiddelen en hun gebruik;
- e) de stoomketels, de voortstuwingsmachines, de mechanische en elektrische toestellen;
- f) de lichamelijke geschiktheid, de brevetten, vergunningen en andere soortgelijke attesten, welke kunnen worden vereist van de bemanning alsmede het aantal bemanningsleden;
- g) het aantal passagiers dat mag worden vervoerd;
- h) de bewoonbaarheid van de inrichtingen, de hygiëne en de gezondheidsvoorwaarden;
- i) de diepgangschalen en de vrijboordmerken;
- j) de stabiliteit, het stouwen van de lading en het ballasten;
- k) het laad- en losgerei;
- l) de lading;
- m) het vervoer van gevaarlijke stoffen;

4° de voorwaarden waaronder de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, in bijzondere gevallen, vrijstelling kunnen verlenen van de toepassing van één of meer bepalingen van de ter uitvoering van de wet genomen besluiten;

5° de verplichtingen van de bemanning en andere opvarenden, alsook van de eigenaars in verband met de veiligheid van de scheepvaart, de opvarenden en de lading en met het milieu in zoverre die laatste verplichtingen betrekking hebben op technische voorschriften inzake uitrusting en exploitatie van het binnenschip met het oog op het beschermen van het milieu;

6° les conditions auxquelles les organisations peuvent être reconnues et mandatées à effectuer, en tout ou en partie, les inspections et visites des bateaux afférentes à des certificats concernant la sécurité de la navigation et à des certificats concernant la prévention de la pollution par les bateaux pour autant que ces derniers certificats concernent des prescriptions techniques relatives à l'équipement et l'exploitation du bateau en vue de la protection de l'environnement et, le cas échéant, à délivrer ou renouveler les certificats mentionnés dans ce point ;

§ 2. Le Roi détermine dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres les conditions que les bateaux de plaisance doivent remplir pour être en état de sécurité, les moyens de surveillance et de contrôle y afférents et l'élaboration d'une procédure d'appel.

Art. 17^{quater}

Le Roi peut déterminer les bateaux qui doivent ou peuvent être enregistrés ainsi que les conditions auxquelles les bateaux, leur propriétaire, leur armateur ou leur exploitant doivent préalablement satisfaire à cet effet. Il fixe les données et la forme du registre. Le registre peut être consulté par les autorités publiques, chacune pour la partie qui la concerne. Le Roi fixe la manière dont le registre est géré.

Art. 17^{quinquies}

§ 1er. Tout bateau inscrit au registre d'une société de classification reconnue et qui y est rangé dans la plus haute classe de sa catégorie est dispensé des constatations à effectuer par le service chargé du contrôle de la navigation ou par les experts sur les points qui ont fait l'objet de la surveillance de ladite société.

La même dispense peut être accordée quand les certificats sont délivrés par un service public compétent étranger.

Toutefois, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet peuvent vérifier ou faire vérifier d'une façon à déterminer par eux, si les exigences requises pour l'obtention du certificat de classification ou d'autres certificats, ont été

6° de voorwaarden waaronder de organisaties kunnen worden erkend en gemachtigd tot het uitvoeren van gehele of gedeeltelijke inspecties en controles van binnenschepen in verband met certificaten met betrekking tot de veiligheid van de scheepvaart en certificaten met betrekking tot het voorkomen van verontreiniging door binnenschepen in zoverre laatstgenoemde certificaten technische voorschriften inzake uitrusting en exploitatie van het binnenschip met het oog op het beschermen van het milieu betreffen en, in voorkomend geval, tot het afgeven en vernieuwen van de in dit punt vermelde certificaten.

§ 2. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden waaraan de plezierboten moeten voldoen om in staat van veiligheid te zijn, de daaraan verbonden maatregelen van toezicht en controle en het uitwerken van een beroepsprocedure.

Art. 17^{quater}

De Koning kan bepalen welke binnenschepen moeten of mogen worden geregistreerd alsmede de voorwaarden waaraan zij, hun eigenaar, hun reder of exploitant daartoe vooraf moeten voldoen. Hij bepaalt de gegevens en de vorm van het register. Het register kan worden geraadpleegd door de overheidsdiensten, elk voor het gedeelte waarvoor ze bevoegd zijn. De Koning bepaalt de wijze waarop het register wordt beheerd.

Art. 17^{quinquies}

§ 1. Elk binnenschip dat is ingeschreven in een register van een erkende classificatiemaatschappij en er in de hoogste klasse van zijn categorie is ondergebracht, is ontslagen van de door de met de scheepvaartcontrole belaste dienst of door de deskundigen te verrichten vaststellingen betreffende de punten waarover door die maatschappij toezicht is uitgeoefend.

Dezelfde vrijstelling kan worden verleend wanneer certificaten worden afgegeven door een bevoegde vreemde openbare dienst.

De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, kunnen evenwel nazien of, op een door hen te bepalen wijze, doen nazien of de voorwaarden gesteld voor het bekomen van het classificatiecertificaat of van andere

observées et, au besoin, imposer des constatations complémentaires.

§ 2. Le ministre qui a les affaires maritimes et la navigation dans ses attributions, désigne les sociétés de classification et les services publics étrangers compétents, dont les certificats peuvent être acceptés ainsi que les conditions dans lesquelles ils peuvent l'être.

Art. 17^{sexies}

§ 1^{er}. Le service chargé du contrôle de la navigation surveille les bateaux soumis à la présente loi afin d'assurer l'application de celle-ci et de ses arrêtés d'exécution.

Cette surveillance doit s'exercer sans gêner l'exploitation commerciale des bateaux.

§ 2. Le service chargé du contrôle de la navigation vérifie si les obligations imposées par la loi et par les arrêtés d'exécution aux capitaines et autres personnes embarquées ainsi qu'aux propriétaires sont observées.

§ 3. Le Roi fixe les attributions des agents chargés du contrôle de la navigation en matière de vérification du nombre des membres de l'équipage à bord des bateaux et de la possession des certificats d'aptitude physique, brevets, licences ou autres attestations similaires.

Art. 17^{septies}

§ 1^{er}. Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet et les experts qu'ils désignent ont le droit de se rendre à tout moment à bord des bateaux pour y effectuer les constatations rentrant dans leur mission.

Ils ont également le droit d'exiger la production de tous les documents de bord et de toutes pièces à conviction.

Ils peuvent à tout moment donner les instructions qu'ils jugent nécessaires pour garantir l'application de la loi et/ou de ses arrêtés d'exécution, notamment la mise à sec ou la présentation à l'état lège du bateau ou l'exécution de certains travaux.

certificaten, zijn vervuld en, zo nodig, nadere vaststellingen gelasten.

§ 2. De minister tot wiens bevoegdheid de maritieme zaken en de scheepvaart behoren, wijst de classificatiemaatschappijen en de bevoegde buitenlandse openbare diensten aan, waarvan de certificaten kunnen worden aanvaard en bepaalt onder welke voorwaarden dit zal geschieden.

Art. 17sexies

§ 1. De met de scheepvaartcontrole belaste dienst oefent toezicht uit op de binnenschepen die aan de wet onderworpen zijn ten einde de toepassing van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten te verzekeren.

Dit toezicht moet geschieden zonder de handels-exploitatie van de binnenschepen te belemmeren.

§ 2. De met de scheepvaartcontrole belaste dienst gaat na of de verplichtingen welke door de wet en uitvoeringsbesluiten aan de kapiteins en andere opvarenden alsook aan de eigenaars zijn opgelegd, worden nageleefd.

§ 3. De Koning bepaalt de bevoegdheden van de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren inzake het nagaan van het aantal bemanningsleden aan boord van binnenschepen en het bezit van certificaten van lichamelijke geschiktheid, brevetten, vergunningen en andere soortgelijke getuigschriften.

Art. 17septies

§ 1. De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn en de door hen aangewezen deskundigen hebben het recht te allen tijde aan boord te gaan van binnenschepen, ten einde er de vaststellingen te doen welke tot hun opdracht behoren.

Zij hebben eveneens het recht te eisen dat hun alle scheepspapieren en overtuigingsstukken worden voorgelegd.

Zij kunnen te allen tijde de door hen voor de toepassing van deze wet en/of van de uitvoeringsbesluiten nodig geachte richtlijnen geven, onder meer het op het droge zetten of het ledig vertonen van het binnenschip en het uitvoeren van bepaalde werken.

§ 2. Tout capitaine ou propriétaire est tenu de fournir aux agents et experts visés au § 1^{er} les renseignements et l'aide que ceux-ci jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

Art. 17^{octies}

Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet ont le droit d'arrêter tout bateau qui ne répond pas aux conditions légales et réglementaires ou de lui refuser l'accès à un port belge.

Lorsque ces conditions légales et réglementaires sont remplies, mais que néanmoins de sérieuses présomptions font croire que le bateau ne peut naviguer sans compromettre la sécurité de l'équipage, des passagers et de la cargaison ou l'environnement, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet, peuvent également l'arrêter.

Sauf dans des cas urgents, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet n'exercent le droit, prévu aux alinéas 1^{er} et 2, à l'égard de bateaux étrangers qu'après avoir informé le consul du pays dont le bateau bat le pavillon, des mesures à prendre et des motifs de l'intervention.

Dans des cas urgents, cette information est faite immédiatement après que les mesures ont été prises.

Le bateau est libéré aussitôt que les conditions requises ont été remplies à la satisfaction des agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet.

Art. 17^{novies}

L'équipage peut, à tout moment, s'adresser par requête motivée aux agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet s'il estime que le bateau n'offre pas toutes les garanties de sécurité voulues.

Ces agents doivent entendre l'équipage avant de prendre les mesures requises par les circonstances.

§ 2. Iedere kapitein of eigenaar is verplicht de in § 1 bedoelde ambtenaren en deskundigen de inlichtingen en de hulp te verstrekken welke zij voor de vervulling van hun opdracht nodig achten.

Art. 17octies

De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, hebben het recht elk binnenschip dat niet aan de wettelijke en reglementaire voorwaarden voldoet op te houden of de toegang tot een Belgische haven te weigeren.

Indien deze wettelijke en reglementaire voorwaarden wel vervuld zijn, doch ernstige vermoedens niettemin doen aannemen dat het binnenschip niet kan varen zonder de veiligheid van de bemanning, de passagiers en de lading of het milieu in gevaar te brengen, mogen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, het binnenschip eveneens ophouden.

Behoudens in dringende gevallen oefenen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, het in het eerste en tweede lid bedoelde recht ten aanzien van vreemde binnenschepen eerst uit nadat de consul van het land waarvan het binnenschip de vlag voert, is ingelicht over de te nemen maatregelen en de redenen welke daartoe aanleiding hebben gegeven.

In dringende gevallen geschiedt deze mededeling onmiddellijk nadat de maatregelen zijn genomen.

Het binnenschip wordt vrijgelaten zodra de gestelde voorwaarden ten genoegen van de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, zijn vervuld.

Art. 17novies

Indien de bemanning oordeelt dat het binnenschip niet alle nodige waarborgen van veiligheid oplevert, mag zij te allen tijde een met redenen omkleed verzoekschrift aan de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, richten.

Deze ambtenaren moeten de bemanning horen alvorens de maatregelen welke de omstandigheden vereisen, te treffen.

CHAPITRE V

L'appel

Art. 18

Dans la quinzaine de la date de l'envoi de l'avertissement prévu à l'article 17, il peut être interjeté appel contre la décision de l'autorité compétente.

Le droit d'appel appartient au demandeur ou au porteur du certificat et, en cas de rétention ou d'interdiction de départ du navire ou du bâtiment, au capitaine ou au propriétaire.

L'appel est porté devant le Conseil d'enquête maritime par une requête adressée au président et contenant les moyens invoqués.

L'appel n'est pas suspensif.

CHAPITRE 6

Sanctions pénales

Art. 19

Est puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de 500 à 5 000 francs, le capitaine ou le propriétaire qui, même en dehors de la Belgique, fait prendre la mer à un navire, à un bâtiment ou à un engin, ou fait naviguer un navire, un bâtiment ou un engin dans les eaux maritimes belges, dont l'état compromet la sécurité de l'équipage et/ou des passagers.

Art. 17decies

Lorsqu'un bateau a été retenu, le service chargé du contrôle de la navigation dresse un procès-verbal motivé dont une copie est adressée, dans les vingt-quatre heures après la décision, au capitaine.

CHAPITRE V

L'appel

Art. 18

Dans les quinze jours qui suivent l'envoi de la copie du procès-verbal motivé conformément les articles 17 et 17decies, l'appel peut être interjeté contre les décisions visées aux articles 14, 17 et 17octies.

L'appel est introduit par le demandeur ou le porteur du certificat et, dans les cas de rétention, d'interdiction de départ ou de refus d'accès à un port belge, par le capitaine ou le propriétaire par une requête adressée au Commissaire de l'État auprès du conseil d'enquête maritime et contenant les moyens invoqués.

L'appel n'est pas suspensif.

CHAPITRE VI

Sanctions pénales

Art. 19

Est puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de **50 à 5000 euros**, le capitaine ou le propriétaire qui, même en dehors de la Belgique, fait prendre la mer à un **bâtiment de navigation** ou fait naviguer dans les eaux maritimes ou les eaux intérieures un **bâtiment de navigation** dont l'état compromet la sécurité de **l'équipage, des passagers ou de la cargaison ou l'environnement marin.**

HOOFDSTUK V

Het beroep

Art. 18

Binnen veertien dagen na de datum van verzending van de bij artikel 17 voorziene verwittiging, kan beroep ingesteld worden tegen de beslissing van de bevoegde overheid.

Het beroep wordt ingesteld door de aanvrager of de houder van het certificaat en, in geval van retentie of bij verbod van afvaart van het schip of vaartuig, door de kapitein of eigenaar ervan.

Het beroep wordt bij de Onderzoeksraad voor de Zeevaart ingesteld bij een aan de voorzitter gericht verzoekschrift waarin de middelen worden uiteengezet.

Het beroep heeft geen opschortende kracht.

HOOFDSTUK VI

Strafbepalingen

Art. 19

Met gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en met een geldboete van 500 tot 5 000 frank wordt gestraft, de kapitein of de eigenaar die, zelfs buiten België, een schip, vaartuig of tuig doet zee kiezen of in de Belgische zeewateren een schip, vaartuig of tuig doet varen, als de toestand van het schip, vaartuig of tuig de veiligheid van de bemanning en/of passagiers in gevaar brengt.

Art. 17*decies*

Indien een binnenschip wordt opgehouden, maakt de met de scheepvaartcontrole belaste dienst een gemotiveerd proces-verbaal op, waarvan een afschrift binnen vierentwintig uren na de beslissing aan de kapitein wordt toegezonden.

HOOFDSTUK V

Het beroep

Art. 18

Binnen veertien dagen na het versturen van het afschrift van het gemotiveerd proces-verbaal overeenkomstig de artikelen 17 en 17*decies*, kan beroep worden ingesteld tegen de beslissingen bedoeld in de artikelen 14, 17 en 17*octies*.

Het beroep wordt ingesteld door de aanvrager of de houder van het certificaat en, in de gevallen van retentie, verbod tot afvaart of weigering van toegang tot een Belgische haven, door de kapitein of eigenaar door middel van een verzoekschrift gericht aan de Rijkscommissaris bij de onderzoeksraad voor de scheepvaart waarin de middelen worden uiteengezet.

Het beroep heeft geen opschortende kracht.

HOOFDSTUK VI

Strafbepalingen

Art. 19

Met gevangenisstraf van een maand tot twee jaar en met een geldboete van **50** tot 5000 euro wordt gestraft, de kapitein of de eigenaar die, zelfs buiten België, een **vaartuig** zee doet kiezen of in de Belgische zeewateren of binnenwateren een **vaartuig** doet varen, als de toestand **ervan** de veiligheid van de **bemanning, van de passagiers of van de lading of het mariene milieu** in gevaar brengt.

Art. 20

Est puni des peines prévues à l'article 19 ou de l'une d'elles seulement, le capitaine ou le propriétaire qui, même en dehors de la Belgique, fait naviguer un navire belge sans certificat de navigabilité en cours de validité ou fait prendre la mer à un bâtiment sans une autorisation de départ ou fait naviguer un navire ou un autre bâtiment au mépris de l'interdiction de départ décidée ou de la rétention effectuée par l'autorité compétente.

Les dispositions du présent article sont également applicables lorsqu'un navire à émigrants prend la mer sans certificat de partance.

Art. 21

Sans préjudice des dispositions des articles 19 et 20, est punie d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 à 300 francs ou d'une de ces peines seulement, toute personne qui a contrevenu aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de cette loi.

Art. 22

Est punie des peines prévues à l'article 21, toute personne qui a entravé la mission de l'autorité compétente et des experts, exercée en vertu de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de cette loi.

Art. 23

Les sanctions prévues aux articles 21 et 22 sont également applicables lorsque les faits punissables ont été commis en dehors de la Belgique par le capitaine, les officiers ou par des personnes de nationalité belge.

Art. 24

Les peines prévues à la présente loi peuvent, à l'égard du capitaine, être réduites à un quart de celles auxquelles le propriétaire peut être condamné, s'il est prouvé que le capitaine a reçu l'ordre écrit ou verbal de ce propriétaire d'agir en infraction de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Art. 20

Est puni des peines prévues à l'article 19 ou de l'une d'elles seulement, le capitaine ou le propriétaire qui, même en dehors de la Belgique, **fait naviguer un bâtiment de navigation sans certificat de navigabilité requis par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution ou au mépris de l'interdiction de départ décidée ou de la rétention effectuée par l'autorité compétente ou le fait prendre la mer sans une autorisation de départ.**

(...)

Art. 21

Sans préjudice des dispositions des articles 19 et 20, est punie d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 à 300 **euros** ou d'une de ces peines seulement, toute personne qui a contrevenu aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de cette loi.

Art. 22

Est punie des peines prévues à l'article 21, toute personne qui a entravé la mission de l'autorité compétente et des experts, exercée en vertu de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de cette loi.

Art. 23

Les sanctions prévues aux articles 21 et 22 sont également applicables lorsque les faits punissables ont été commis en dehors de la Belgique par le capitaine, les officiers ou par des personnes de nationalité belge.

Art. 24

Les peines prévues à la présente loi peuvent, à l'égard du capitaine, être réduites à un quart de celles auxquelles le propriétaire peut être condamné, s'il est prouvé que le capitaine a reçu l'ordre écrit ou verbal de ce propriétaire d'agir en infraction de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Art. 20

Met de in artikel 19 gestelde straffen of met één van die straffen alleen wordt gestraft, de kapitein of de eigenaar die, zelfs buiten België, een Belgisch schip zonder geldig certificaat van deugdelijkheid doet varen, een vaartuig zonder toelating tot afvaart zee doet kiezen of een schip of een ander vaartuig in weerwil van een door de bevoegde overheid opgelegd verbod of uitgeoefend retentierecht doet varen.

De bepalingen van dit artikel zijn eveneens van toepassing indien een landverhuizersschip zonder certificaat tot afvaart zee kiest.

Art. 21

Onverminderd het bepaalde in de artikelen 19 en 20, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maand en met geldboete van 26 tot 300 frank of met één van die straffen alleen, ieder die de bepalingen van deze wet alsook de bepalingen van de ter uitvoering van deze wet genomen besluiten heeft overtreden.

Art. 22

Met de in artikel 21 gestelde straffen wordt gestraft, ieder die de opdracht van de bevoegde overheid en deskundigen, krachtens deze wet en haar uitvoeringsbesluiten uitgeoefend, heeft belemmerd.

Art. 23

De in de artikelen 21 en 22 gestelde sancties zijn ook van toepassing wanneer de strafbare feiten door de kapitein, de officieren of door personen van Belgische nationaliteit buiten België zijn gepleegd.

Art. 24

De in deze wet gestelde straffen kunnen ten aanzien van de kapitein verminderd worden tot één vierde van de straffen waarmee de eigenaar kan gestraft worden, indien bewezen is dat de kapitein van de eigenaar schriftelijk of mondeling bevel heeft gekregen in strijd met de wet of haar uitvoeringsbesluiten te handelen.

Art. 20

Met de in artikel 19 gestelde straffen of met één van die straffen alleen wordt gestraft, de kapitein of de eigenaar die, zelfs buiten België, **een vaartuig zonder een krachtens deze wet of haar uitvoeringsbesluiten opgelegd certificaat van deugdelijkheid of in weerwil van een door de bevoegde overheid opgelegd verbod of uitgeoefend retentierecht doet varen of het zonder toelating tot afvaart zee doet kiezen.**

(...)

Art. 21

Onverminderd het bepaalde in de artikelen 19 en 20, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maand en met geldboete van 26 tot 300 **euro** of met één van die straffen alleen, ieder die de bepalingen van deze wet alsook de bepalingen van de ter uitvoering van deze wet genomen besluiten heeft overtreden.

Art. 22

Met de in artikel 21 gestelde straffen wordt gestraft, ieder die de opdracht van de bevoegde overheid en deskundigen, krachtens deze wet en haar uitvoeringsbesluiten uitgeoefend, heeft belemmerd.

Art. 23

De in de artikelen 21 en 22 gestelde sancties zijn ook van toepassing wanneer de strafbare feiten door de kapitein, de officieren of door personen van Belgische nationaliteit buiten België zijn gepleegd.

Art. 24

De in deze wet gestelde straffen kunnen ten aanzien van de kapitein verminderd worden tot één vierde van de straffen waarmee de eigenaar kan gestraft worden, indien bewezen is dat de kapitein van de eigenaar schriftelijk of mondeling bevel heeft gekregen in strijd met de wet of haar uitvoeringsbesluiten te handelen.

Art. 25

Tout membre de l'équipage qui a provoqué la rétention ou l'interdiction de départ d'un navire ou d'un autre bâtiment par des allégations reconnues inexactes, est puni d'un emprisonnement de un à sept jours et d'une amende de 1 à 25 francs.

Si les allégations inexactes ont été faites sciemment le coupable est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 26 à 100 francs.

Art. 26

Toutes les dispositions du livre I du Code pénal, sans en excepter le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues au présent chapitre, à l'exception de l'article 28.

Art. 27

Sans préjudice des pouvoirs des autres officiers de police judiciaire les fonctionnaires du service chargé du contrôle de la navigation ainsi que les fonctionnaires consulaires belges à l'étranger sont chargés de rechercher et de constater les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris pour son exécution.

Ils dressent à cet effet un procès-verbal qui fait foi jusqu'à preuve du contraire.

Art. 28

Est punie des peines prévues aux articles 276, 280 et 281 du Code pénal, selon les distinctions y établies et sans préjudice des articles 399, 400 et 401 du même Code, toute personne outrageant ou frappant les fonctionnaires du service chargé du contrôle de la navigation dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions.

Art. 25

Tout membre de l'équipage qui a provoqué la rétention ou l'interdiction de départ d'un **bâtiment de navigation** par des allégations reconnues inexactes, est puni d'un emprisonnement de un à sept jours et d'une amende de 1 à 25 **euros**.

Si les allégations inexactes ont été faites sciemment le coupable est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 26 à 100 **euros**.

Art. 26

Toutes les dispositions du livre I du Code pénal, sans en excepter le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues au présent chapitre, à l'exception de l'article 28.

Art. 27

Sans préjudice des pouvoirs des (...) officiers de police judiciaire, les **agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet** ainsi que **la police fédérale et** les fonctionnaires consulaires belges à l'étranger sont chargés de rechercher et de constater les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris pour son exécution.

Ils dressent à cet effet un procès-verbal qui fait foi jusqu'à preuve du contraire.

Art. 27bis

Si la police fédérale constate des violations qui compromettent l'état de sécurité dans le cadre de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, le service chargé du contrôle de la navigation est informé sans délai de celles-ci et prend les mesures adaptées.

Art. 28

Est punie des peines prévues aux articles 276, 280 et 281 du Code pénal, selon les distinctions y établies et sans préjudice des articles 399, 400 et 401 du même Code, toute personne outrageant ou frappant les **agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet** dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions.

Art. 25

Met gevangenisstraf van één tot zeven dagen en met geldboete van 1 tot 25 frank wordt gestraft elk lid van de bemanning dat de retraite of het verbod tot afvaart van een schip of ander vaartuig heeft uitgelokt door onjuist bevonden beweringen.

Indien de onjuiste beweringen willens en wetens zijn geuit, wordt de schuldige gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maand en met geldboete van 26 tot 100 frank.

Art. 26

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de misdrijven bepaald in dit hoofdstuk, met uitzondering van artikel 28.

Art. 27

Onverminderd de bevoegdheid officieren van gerechtelijke politie zijn de ambtenaren van de met de scheepvaartcontrole belaste dienst alsmede de Belgische consulaire ambtenaren in het buitenland gelast de overtredingen van de bepalingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten op te sporen en vast te stellen.

Zij maken daartoe een proces-verbaal op, dat bewijskracht heeft tot het tegenbewijs is geleverd.

Art. 28

Met de straffen gesteld in de artikelen 276, 280 en 281 van het Strafwetboek naar het aldaar voorziene onderscheid en onverminderd de toepassing van de artikelen 399, 400 en 401 van hetzelfde Wetboek, wordt gestraft ieder die de ambtenaren van de met de scheepvaartcontrole belaste dienst in de uitoefening of naar aanleiding van de uitoefening van hun ambt smaadt of slaat.

Art. 25

Met gevangenisstraf van een tot zeven dagen en met geldboete van 1 tot 25 **euro** wordt gestraft elk lid van de bemanning dat de **retentie** of het verbod tot afvaart van een **vaartuig** heeft uitgelokt door onjuist bevonden beweringen.

Indien de onjuiste beweringen willens en wetens zijn geuit, wordt de schuldige gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maand en met geldboete van 26 tot 100 **euro**.

Art. 26

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de misdrijven bepaald in dit hoofdstuk, met uitzondering van artikel 28.

Art. 27

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie zijn met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn alsmede **de federale politie en** de Belgische consulaire ambtenaren in het buitenland gelast de overtredingen van de bepalingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten op te sporen en vast te stellen.

Zij maken daartoe een proces-verbaal op, dat bewijskracht heeft tot het tegenbewijs is geleverd.

Art. 27bis

Indien de federale politie in het raam van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten inbreuken die de staat van veiligheid in het gedrang brengen vaststelt, dan wordt hiervan onverwijld de met de scheepvaartcontrole belaste dienst ingelicht die tot het nemen van de gepaste maatregelen overgaat.

Art. 28

Met de straffen gesteld in de artikelen 276, 280 en 281 van het Strafwetboek naar het aldaar voorziene onderscheid en onverminderd de toepassing van de artikelen 399, 400 en 401 van hetzelfde Wetboek, wordt gestraft ieder die **de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn** in de uitoefening of naar aanleiding van de uitoefening van hun ambt smaadt of slaat.

Lesdits fonctionnaires ont le droit de constater sur-le-champ par procès-verbal faisant foi jusqu'à la preuve du contraire les actes punissables visés au présent article.

CHAPITRE 7

Dispositions spéciales pour navires battant pavillon étranger

Art. 29

Lorsqu'un navire bat le pavillon d'un État qui n'est pas partie à la convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer ou à la convention concernant les lignes de charge, la loi du pays dont le navire bat pavillon est prise comme règle, à condition qu'elle accorde aux navires belges un traitement identique et qu'elle soit reconnue par arrêté royal comme équivalente à la loi belge.

CHAPITRE 8

Rétributions

Art. 30

Le Roi détermine les rétributions qui peuvent être perçues du chef de la visite d'un navire, d'un bâtiment ou d'un engin, de la délivrance de tout certificat quelconque ou d'une autorisation de départ ainsi que de toute intervention faite par l'autorité compétente dans le cadre des fonctions qui lui sont imposées par la loi ou les arrêtés d'exécution de cette loi.

CHAPITRE IX

Dispositions finales

Art. 31

Le service chargé du contrôle de la navigation est organisé par arrêté royal.

Art. 32

Le Roi prend les mesures transitoires nécessaires.

Lesdits **agents** ont le droit de constater sur-le-champ par procès-verbal faisant foi jusqu'à la preuve du contraire les actes punissables visés au présent article.

CHAPITRE VII

Dispositions spéciales pour navires battant pavillon étranger

Art. 29

Lorsqu'un navire bat le pavillon d'un État qui n'est pas partie à la convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer ou à la convention concernant les lignes de charge, la loi du pays dont le navire bat pavillon est prise comme règle, à condition qu'elle accorde aux navires belges un traitement identique et qu'elle soit reconnue par arrêté royal comme équivalente à la loi belge.

CHAPITRE VIII

Rétributions

Art. 30

Le Roi détermine les rétributions qui peuvent être perçues du chef de la visite d'un **bâtiment de navigation**, de la délivrance de tout certificat quelconque ou d'une autorisation de départ ainsi que de toute intervention faite par l'autorité compétente dans le cadre des fonctions qui lui sont imposées par la loi ou les arrêtés d'exécution de cette loi.

CHAPITRE IX

Dispositions finales

Art. 31

Le service chargé du contrôle de la navigation est organisé par arrêté royal.

Art. 32

Le Roi prend les mesures transitoires nécessaires.

Gezegde ambtenaren hebben het recht de bij dit artikel bedoelde strafbare handelingen op staande voet vast te stellen door middel van een proces-verbaal dat bewijskracht heeft tot het tegenbewijs is geleverd.

HOOFDSTUK VII

Bijzondere bepalingen voor schepen onder vreemde vlag

Art. 29

Ingeval een schip de vlag van een Staat voert die geen partij is bij het Internationaal Verdrag op de beveiliging van mensenlevens op zee of bij het Internationaal Verdrag betreffende de uitwatering van schepen, wordt de wet van het land waarvan het schip de vlag voert, tot regel genomen, op voorwaarde dat die wet aan Belgische schepen een gelijke behandeling toestaat en dat zij bij koninklijk besluit als gelijkwaardig met de Belgische wet wordt erkend.

HOOFDSTUK VIII

Retributies

Art. 30

De Koning bepaalt de retributies die kunnen geheven worden wegens de schouwing van een schip, vaartuig of tuig, de afgifte van enig certificaat of van een toelating tot afvaart, alsmede elke andere handeling, verricht door de bevoegde overheid in het raam van de functies haar door deze wet of uitvoeringsbesluiten opgelegd.

HOOFDSTUK IX

Eindbepalingen

Art. 31

De met de scheepvaartcontrole belaste dienst wordt ingericht bij koninklijk besluit.

Art. 32

De Koning neemt de noodzakelijke overgangsmaatregelen.

Gezegde ambtenaren hebben het recht de bij dit artikel bedoelde strafbare handelingen op staande voet vast te stellen door middel van een proces-verbaal dat bewijskracht heeft tot het tegenbewijs is geleverd.

HOOFDSTUK VII

Bijzondere bepalingen voor schepen onder vreemde vlag

Art. 29

Ingeval een schip de vlag van een Staat voert die geen partij is bij het Internationaal Verdrag op de beveiliging van mensenlevens op zee of bij het Internationaal Verdrag betreffende de uitwatering van schepen, wordt de wet van het land waarvan het schip de vlag voert, tot regel genomen, op voorwaarde dat die wet aan Belgische schepen een gelijke behandeling toestaat en dat zij bij koninklijk besluit als gelijkwaardig met de Belgische wet wordt erkend.

HOOFDSTUK VIII

Retributies

Art. 30

De Koning bepaalt de retributies die kunnen geheven worden wegens de schouwing van een **vaartuig**, de afgifte van enig certificaat of van een toelating tot afvaart, alsmede elke andere handeling, verricht door de bevoegde overheid in het raam van de functies haar door deze wet of uitvoeringsbesluiten opgelegd.

HOOFDSTUK IX

Eindbepalingen

Art. 31

De met de scheepvaartcontrole belaste dienst wordt ingericht bij koninklijk besluit.

Art. 32

De Koning neemt de noodzakelijke overgangsmaatregelen.

Art. 33

Dans l'article 63 de la loi du 21 août 1879, contenant le livre II du Code de commerce, modifiée par la loi du 25 août 1920, les mots « permis de navigation » sont remplacés par les mots « Le certificat de navigabilité ou le certificat provisoire de navigabilité, et le cas échéant, les certificats internationaux requis. ».

Art. 34

Les articles 9 et 10 de la loi du 30 juillet 1926, instituant un Conseil d'Enquête maritime sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 9. Le Conseil d'Enquête connaît, en outre, de l'appel des décisions de l'autorité compétente, conformément à l'article 18 de la loi sur la sécurité des navires. »

« Article 10. Dans le cas prévu à l'article 14, § 1^{er}, deuxième alinéa, de la loi sur la sécurité des navires, le président du Conseil d'Enquête maritime peut autoriser l'autorité compétente à retenir un navire, le capitaine ou le propriétaire du navire entendu ou dûment appelé. »

Art. 35

La loi du 25 août 1920 sur la sécurité des navires, modifiée par les articles 9 et 10 de la loi du 30 juillet 1926, est abrogée.

Art. 32bis

Le Roi peut rendre la présente loi applicable, en tout ou en partie, à des bâtiments de navigation autres que ceux visés à l'article 1^{er}, 3^o, 4^o, 5^o et 6^o.

Art. 33

Dans l'article 63 de la loi du 21 août 1879, contenant le livre II du Code de commerce, modifiée par la loi du 25 août 1920, les mots « permis de navigation » sont remplacés par les mots « Le certificat de navigabilité ou le certificat provisoire de navigabilité, et le cas échéant, les certificats internationaux requis. ».

Art. 34

Les articles 9 et 10 de la loi du 30 juillet 1926, instituant un Conseil d'Enquête maritime sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 9. Le Conseil d'Enquête connaît, en outre, de l'appel des décisions de l'autorité compétente, conformément à l'article 18 de la loi sur la sécurité des navires. »

« Article 10. Dans le cas prévu à l'article 14, § 1^{er}, deuxième alinéa, de la loi sur la sécurité des navires, le président du Conseil d'Enquête maritime peut autoriser l'autorité compétente à retenir un navire, le capitaine ou le propriétaire du navire entendu ou dûment appelé. »

Art. 35

La loi du 25 août 1920 sur la sécurité des navires, modifiée par les articles 9 et 10 de la loi du 30 juillet 1926, est abrogée.

Art. 33

In artikel 63 van de wet van 21 augustus 1879, houdende boek II van het Wetboek van koophandel, gewijzigd bij de wet van 25 augustus 1920, worden de woorden «De bewijzen van deugdelijkheid» vervangen door «Het certificaat van deugdelijkheid of het voorlopig certificaat van deugdelijkheid en in voorkomend geval de vereiste internationale certificaten.».

Art. 34

De artikelen 9 en 10 van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van de Onderzoeksraad voor de Zeevaart, worden vervangen door de volgende bepalingen

«Artikel 9. De Onderzoeksraad neemt bovendien kennis van het beroep tegen de beslissingen van de bevoegde overheid, ingesteld overeenkomstig artikel 18 van de wet op de veiligheid der schepen.»

«Artikel 10. In het geval voorzien bij artikel 14, § 1, tweede lid, van de wet op de veiligheid der schepen, kan de voorzitter van de Onderzoeksraad voor de Zeevaart, na de kapitein of de scheepseigenaar gehoord of behoorlijk opgeroepen te hebben, aan de bevoegde overheid machtiging verlenen een schip op de houden.»

Art. 35

De wet van 25 augustus 1920 op de veiligheid der schepen, gewijzigd bij de artikelen 9 en 10 van de wet van 30 juli 1926 wordt opgeheven.

Art. 32bis

De Koning kan deze wet geheel of gedeeltelijk van toepassing verklaren op andere vaartuigen dan die bedoeld in artikel 1, 3°, 4°, 5° en 6°.

Art. 33

In artikel 63 van de wet van 21 augustus 1879, houdende boek II van het Wetboek van koophandel, gewijzigd bij de wet van 25 augustus 1920, worden de woorden «De bewijzen van deugdelijkheid» vervangen door «Het certificaat van deugdelijkheid of het voorlopig certificaat van deugdelijkheid en in voorkomend geval de vereiste internationale certificaten.».

Art. 34

De artikelen 9 en 10 van de wet van 30 juli 1926 tot instelling van de Onderzoeksraad voor de Zeevaart, worden vervangen door de volgende bepalingen

«Artikel 9. De Onderzoeksraad neemt bovendien kennis van het beroep tegen de beslissingen van de bevoegde overheid, ingesteld overeenkomstig artikel 18 van de wet op de veiligheid der schepen.»

«Artikel 10. In het geval voorzien bij artikel 14, § 1, tweede lid, van de wet op de veiligheid der schepen, kan de voorzitter van de Onderzoeksraad voor de Zeevaart, na de kapitein of de scheepseigenaar gehoord of behoorlijk opgeroepen te hebben, aan de bevoegde overheid machtiging verlenen een schip op de houden.»

Art. 35

De wet van 25 augustus 1920 op de veiligheid der schepen, gewijzigd bij de artikelen 9 en 10 van de wet van 30 juli 1926 wordt opgeheven.